

MEDICINA TRADICIONAL ENTRE LOS INDÍGENAS DE IZALCO, SONSONATE, EL SALVADOR

Beatriz Castillo



Colección Ciencias Sociales
Universidad Tecnológica de El Salvador



BEATRIZ CASTILLO

**MEDICINA TRADICIONAL
ENTRE LOS INDÍGENAS DE IZALCO,
SONSONATE, EL SALVADOR**

615.882

C352m Castillo, Beatríz

sv Medicina tradicional entre los indígenas de Izalco, Sonsonate, El Salvador / Beatriz Castillo ; il. Guillermo Antonio Contreras López. -- 1a. ed. -- San Salvador, El Salv. : Tecnoimpresos, 2012. 212 p. ; 24 cm.

ISBN 978-99923-21-74-4

1. Medicina tradicional. 2. Medicina popular-El Salvador--Historia. I. Título.

BINA/jmh

**MEDICINA TRADICIONAL ENTRE LOS INDÍGENAS
DE IZALCO, SONSONATE, EL SALVADOR**

300 ejemplares

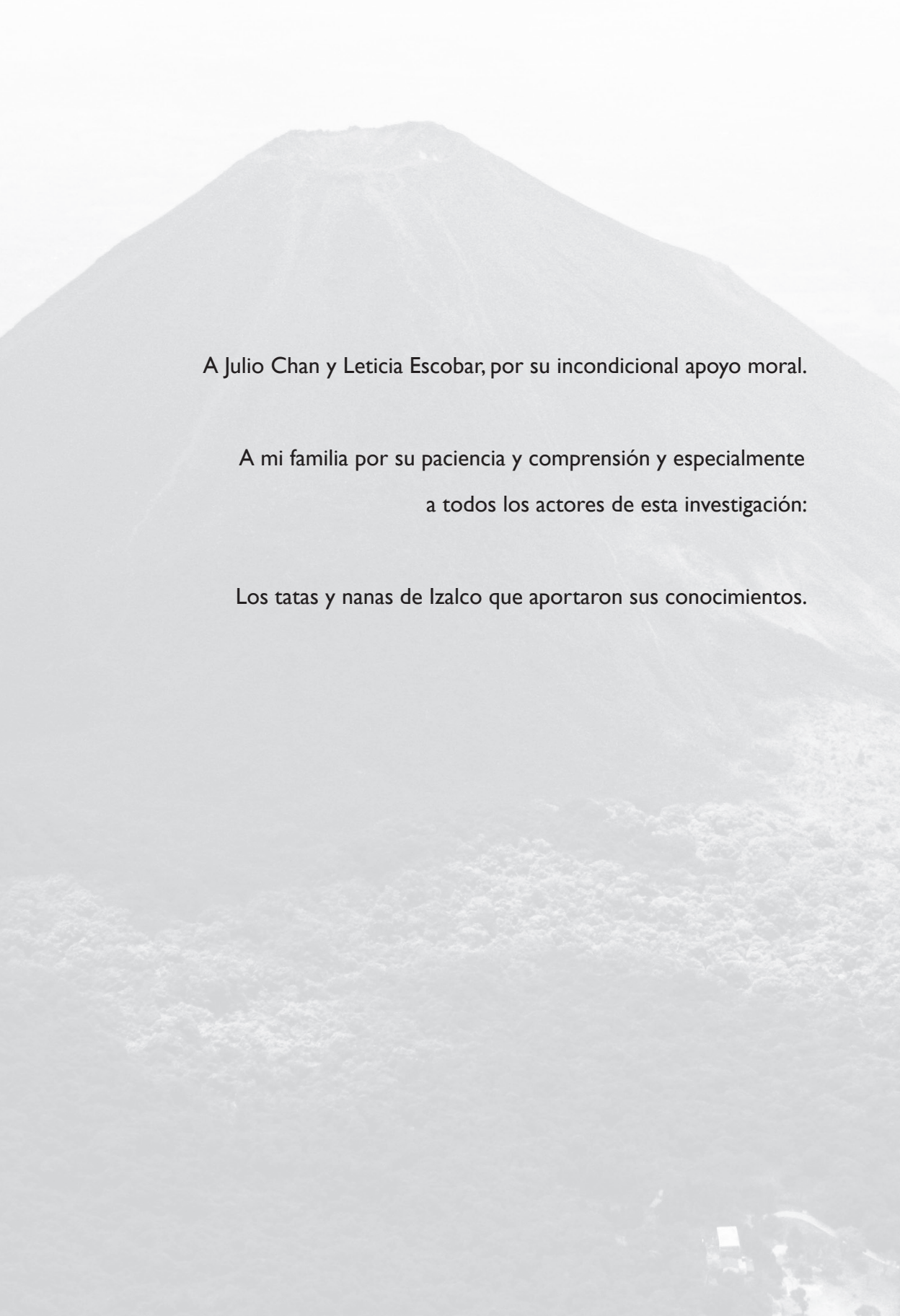
Abril, 2012

Impreso en El Salvador

por **Tecnoimpresos, S.A. de C.V.**

19 Av. Norte No. 125, San Salvador.

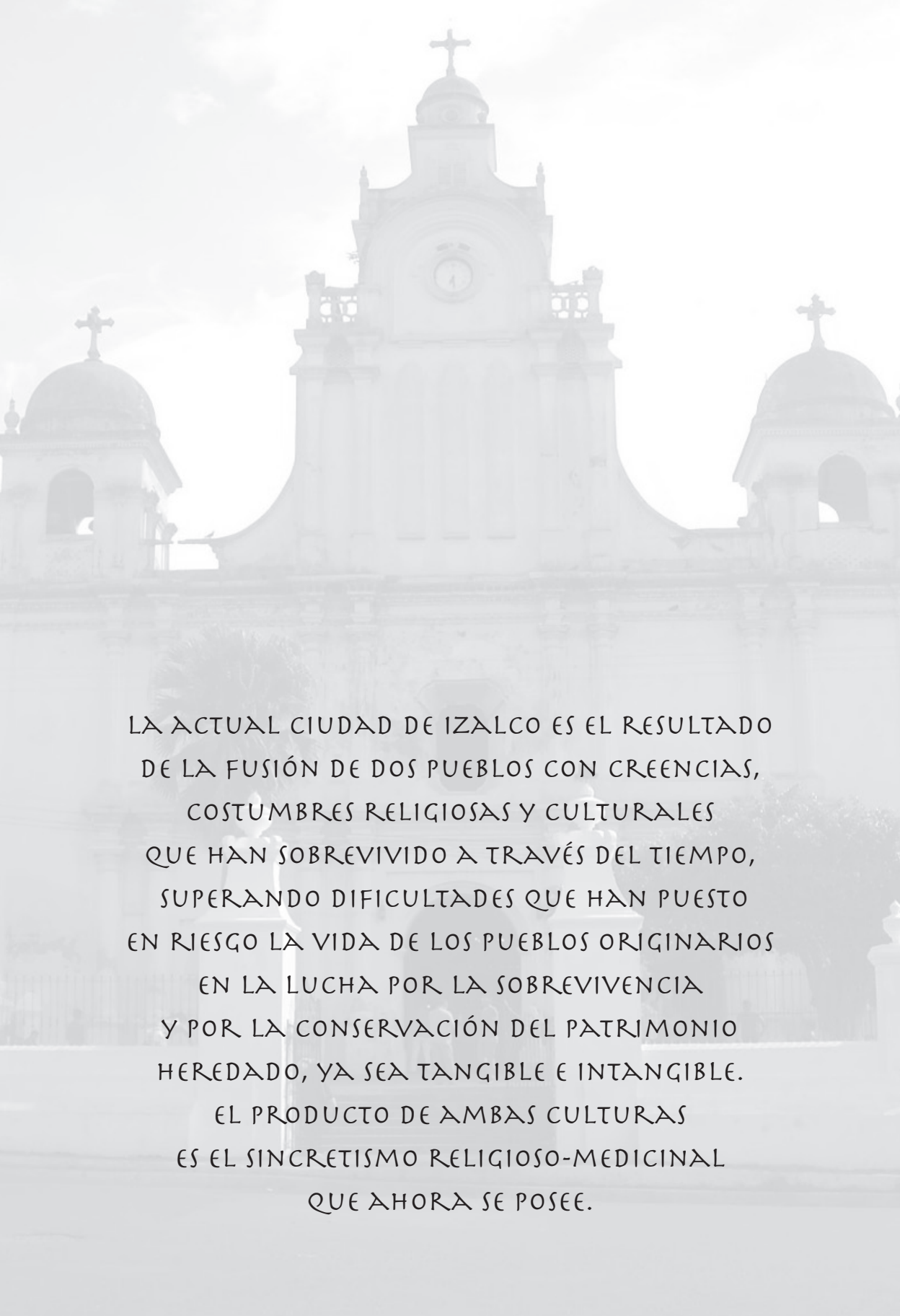
Tel.: (503) 2275-8861 • e-mail: gcomercial@utec.edu.sv



A Julio Chan y Leticia Escobar, por su incondicional apoyo moral.

A mi familia por su paciencia y comprensión y especialmente
a todos los actores de esta investigación:

Los tatas y nanas de Izalco que aportaron sus conocimientos.



LA ACTUAL CIUDAD DE IZALCO ES EL RESULTADO
DE LA FUSIÓN DE DOS PUEBLOS CON CREENCIAS,
COSTUMBRES RELIGIOSAS Y CULTURALES
QUE HAN SOBREVIVIDO A TRAVÉS DEL TIEMPO,
SUPERANDO DIFICULTADES QUE HAN PUESTO
EN RIESGO LA VIDA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS
EN LA LUCHA POR LA SOBREVIVENCIA
Y POR LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
HEREDADO, YA SEA TANGIBLE E INTANGIBLE.
EL PRODUCTO DE AMBAS CULTURAS
ES EL SINCRETISMO RELIGIOSO-MEDICINAL
QUE AHORA SE POSEE.

PRÓLOGO

Este libro que ahora ofrece la escuela de Antropología de la Universidad Tecnológica de El Salvador, en coordinación con el Museo Universitario de Antropología, MUA, pone sobre la palestra ese necesario legado cultural para los pueblos que aún persiste en nuestro país, ya que se ha transmitido de generación en generación. Se trata de la medicina tradicional, tan importante y útil para el ser humano, como también lo es el alimento y otros aspectos de la cultura material e inmaterial que nos rodea y que nos vivifica todos los días. Y es que comprobado está que desde los orígenes de la humanidad el ser humano, en ese deseo de sobrevivir, por ese proceso natural de los males y enfermedades de su cuerpo, se ha visto en la necesidad de buscar en su mismo entorno natural esos productos que contrarrestan dolencias y restauran la salud.

Este fenómeno, por su naturaleza, se concibe como universal cultural, pues se practica en todos los pueblos del mundo, y en especial –ahora– entre los pueblos de cultura tradicional. Y es que a lo largo de la historia de la humanidad, el ser humano se ha valido de los mismos elementos que el medio le ofrece para curarse. Debemos tomar en consideración que durante buena parte del siglo pasado médicos y antropólogos han compartido la noción de *medicina popular, tradicional* o *folk* –en inglés *folkmedicine*–. Con este concepto han coincidido en eso de lo que los pueblos tradicionales empleaban para resolver sus problemas de salud, al margen de los profesionales de la salud o las prácticas de salud en distintas partes del mundo, con un especial énfasis en sus conocimientos etnobotánicos. Estos últimos son fundamentales para aislar alcaloides y principios activos farmacológicos. Además, el estudio de las dimensiones rituales de las terapéuticas populares sirven para discutir –en occidente– tanto las relaciones entre ciencia y religión como las categorías psicopatológicas.

La cuestión es que los médicos no pretenden, con el concepto de *medicina popular*, construir un *concepto antropológico*, sino un *concepto médico* que les sea útil para establecer, con bases científicas, los límites culturales de la biomedicina.

El libro Medicina tradicional entre los indígenas de Izalco, Sonsonate, El Salvador, de la antropóloga Beatriz Castillo, constituye un trabajo de recopilación de las especies vegetales, animales y minerales usadas con fines medicinales entre los pobladores de Izalco. En primer lugar, se ha podido constatar que, pese a la notable presencia de ese conocimiento ancestral en nuestro país, no existe hasta la fecha ninguna publicación impresa específica sobre este tan importante tema, de ahí la importancia de la presente publicación. Por su parte, el trabajo de campo realizado ha permitido dar cuenta de las especies botánicas, animales y minerales empleadas en las diferentes y variadas patologías. Sin más, se trata de una investigación de campo entre los pobladores de Izalco en el occidente del país. A nivel epistemológico, esta investigación se inscribe en el ámbito de la antropología sociocultural. La importancia del estudio consiste en que la antropóloga Castillo estudia en profundidad la medicina tradicional izalqueña, en donde también enfoca el papel de los curanderos, los sobadores y las parteras; y con ello el diagnóstico y tratamiento de las enfermedades, enfocados en la curación con plantas y relacionados con la medicina tradicional.

La reflexión a la que nos lleva el estudio es que se trata de la eficacia del medio utilizado, sea este vegetal, animal o mineral, lo que explica la importancia y estima de la población en estudio por su medicina tradicional. Eficacia que en el caso de la medicina de plantas se basa en el conocimiento de sus efectos bioquímicos. Sin conocimiento milenario heredados de generación en generación.

En buena hora para este estudio, que no solo motivará a los estudiantes que inician sus estudios en la antropología sino que a su vez es un importante legado escrito para documentar la cultura tradicional en este caso, esos elementos con propiedades curativas que aún se usan y que se han perpetuado en base a la tradición oral, precisamente por su efectividad.

Dr. Ramón D. Rivas
Director Museo Universitario de Antropología, MUA.
Universidad Tecnológica de El Salvador.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a la Universidad Tecnológica de El Salvador, a su rector Doctor José Mauricio Loucel, al Licenciado Carlos Reynaldo López Nuila vicepresidente de esta casa de estudios por el apoyo, entusiasmo e interés en la publicación de esta investigación.

Al Doctor Ramón D. Rivas, Director del Museo Universitario de Antropología de la Universidad Tecnológica de El Salvador, por la aportación de su conocimiento y gran interés en la investigación de la Medicina tradicional indígena salvadoreña.

A la comunidad Indígena de Izalco, de manera especial a los tatas y nanas que con su colaboración y dedicación a la actividad de curanderos, aportaron sus conocimientos, durante el proceso de esta investigación.

A la Señora Iris Larín Cruz, directora de la casa de la cultura de Izalco por proporcionarme material bibliográfico, a las personas ladinas que residen en Izalco que compartieron sus historias y conocimientos sobre el tema.

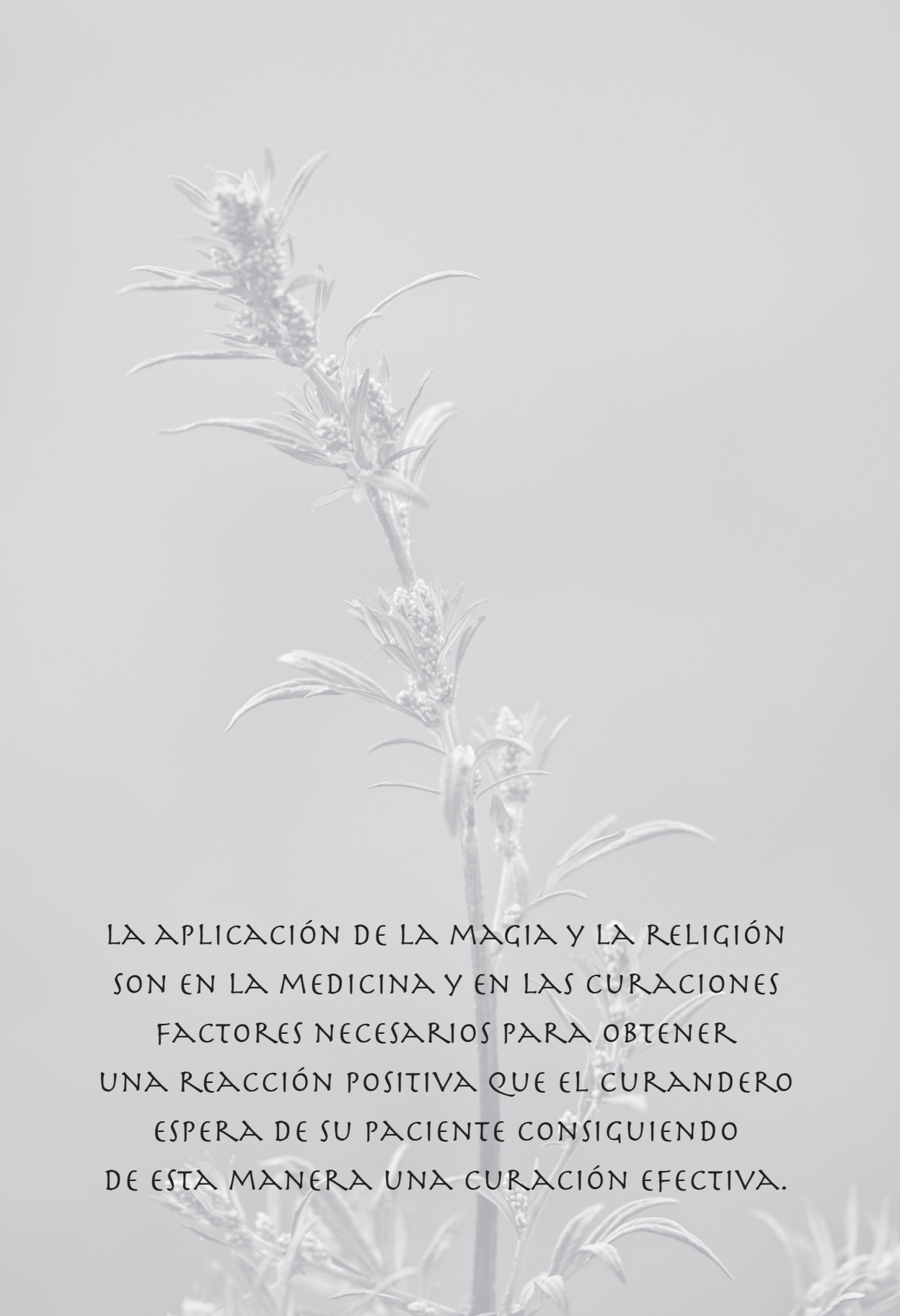
A Julio Chan por facilitarme información científica sobre el tema y por fortalecerme moralmente durante todo el proceso del trabajo, a Leticia Escobar, Sonia Buendía, por su apoyo incondicional y su entusiasmo en la realización de esta investigación.

A los bibliotecarios Mauricio Roque, Imelda Cantor, Ernesto Gómez por dedicar parte de su tiempo en la búsqueda de información en la biblioteca especializada del Museo Nacional de Antropología. A Leonardo Regalado, Melissa Campos, Dinorah de Benítez e Iván Gómez, personal del Museo Universitario de antropología por la ayuda recibida de su parte.

A mi padre, mis hermanos y hermanas por su apoyo integral.

A mis amigos que estuvieron interesados en el resultado de esta investigación.

A todos ellos mis agradecimientos infinitos



LA APLICACIÓN DE LA MAGIA Y LA RELIGIÓN
SON EN LA MEDICINA Y EN LAS CURACIONES
FACTORES NECESARIOS PARA OBTENER
UNA REACCIÓN POSITIVA QUE EL CURANDERO
ESPERA DE SU PACIENTE CONSIGUIENDO
DE ESTA MANERA UNA CURACIÓN EFECTIVA.

INTRODUCCIÓN

La medicina tradicional forma parte importante de la vida diaria del ser humano, ya que ha sido imposible prescindir de su uso aunque sea de manera consciente o inconsciente.

Desde los inicios de la evolución del ser humano, fue necesario ir descubriendo a base de *prueba y error* cuales eran los beneficios que los recursos naturales les proporcionaban.

De esta manera, surgieron personas interesadas en la especialización y manejo de las propiedades de la medicina tradicional, sirviendo a sus comunidades en el momento de una enfermedad. Estos son conocidos como sacerdotes, chamanes, brujos, curanderos, espiritistas, dependiendo del lugar en el mundo. Estos sujetos han sido respetados, admirados y temidos en la historia de la humanidad, por el mismo hecho de creer que así como contribuyen al bienestar de los enfermos, igualmente pueden hacer daño físico, psicológico y espiritual.

Con el paso del tiempo fueron surgiendo avances que han permitido el desarrollo de la medicina científica. Sin embargo, existen en el mundo personas que prefieren la medicina natural como un medio de prevención y curación de las enfermedades.

En esta investigación, se desarrollan temáticas específicas con relación a la medicina natural y a los personajes practicantes de la misma. Haciendo un recorrido histórico desde el origen de la medicina natural, enfatizando en la medicina indígena mesoamericana, en sus costumbres y creencias; describiendo la fusión entre la medicina de Mesoamérica y Europa. Así como las enfermedades y desarrollo de la medicina tradicional en El Salvador e Izalco.



Además de las relaciones humano ambientales vistas desde de la perspectiva de los profesionales en el estudio de la medicina tradicional.

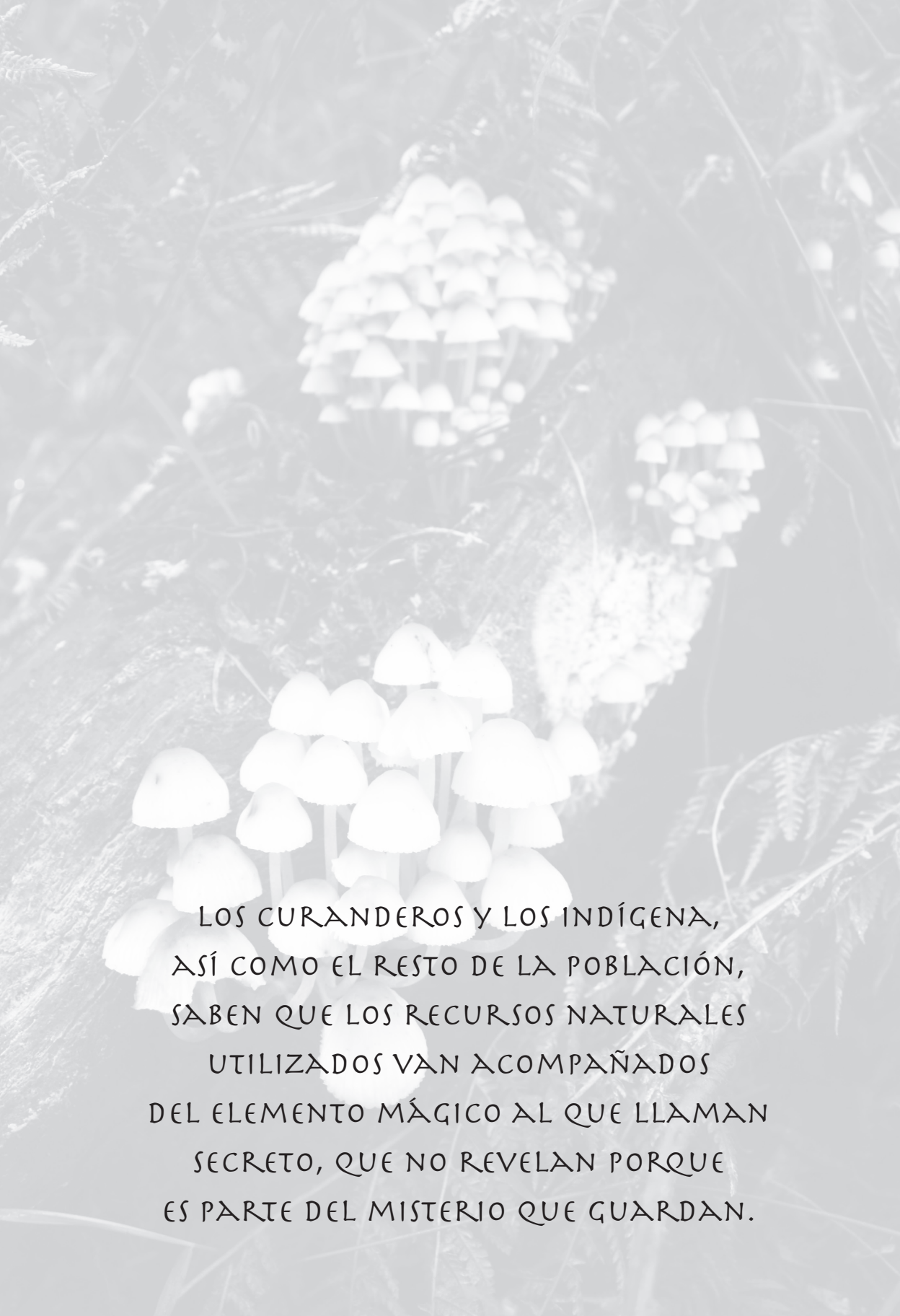
Se crea una vista panorámica de Izalco, lugar elegido para realizar la investigación, destacando su cultura que envuelve sus tradiciones religiosas, las cuales están estrechamente relacionadas con la medicina natural en la comunidad indígena y como punto principal las costumbres y creencias que actualmente se conservan respecto a la medicina tradicional antigua.

Se refleja parte de los conocimientos que los curanderos, espiritistas y parteras poseen. El tipo de personas que utilizan los servicios; la prevención de las enfermedades y la regulación jurídica son puntos tomados en cuenta por los curanderos, ya que de ello depende su prestigio. La identificación y el registro de los recursos naturales que más utilizan como parte de la curación de enfermedades da a conocer lo que vienen conservando desde tiempos antiguos dentro del sincretismo cultural que se vivió y que ahora es tomado como propio.



I

Origen de la medicina



LOS CURANDEROS Y LOS INDÍGENA,
ASÍ COMO EL RESTO DE LA POBLACIÓN,
SABEN QUE LOS RECURSOS NATURALES
UTILIZADOS VAN ACOMPAÑADOS
DEL ELEMENTO MÁGICO AL QUE LLAMAN
SECRETO, QUE NO REVELAN PORQUE
ES PARTE DEL MISTERIO QUE GUARDAN.

I

Origen de la medicina

El ser humano ha adquirido a través de la historia conocimientos relacionados con la medicina, valiéndose de los recursos naturales que obtenía de su entorno de acuerdo a las necesidades y problemáticas referentes a las enfermedades que se le han presentado, y para resolverlas ha realizado investigaciones empíricas a base de “prueba y error” y más tarde científicas, todo con un solo objetivo: tener una vida saludable hasta el final.

Las investigaciones arqueológicas y antropológicas efectuadas en relación a la evolución del ser humano demuestran que desde sus inicios ha estado en contacto permanente con su entorno natural; es por ello que, todos los pueblos de la tierra buscaron los elementos necesarios para subsistir; como: alimento, vestido, remedios, y a la vez descubrían los efectos que les proporcionaban las plantas, los animales y minerales.

Las primeras civilizaciones y culturas humanas establecieron su práctica médica en dos etapas; la primera basada en un empirismo primitivo y la segunda llamada medicina mágico-religiosa¹.

El empirismo primitivo generó experiencia aplicada fundamentalmente en el uso de hierbas, animales y minerales con propiedades curativas obtenidos de la naturaleza. Con el afán de mejorar su modo de vida alcanzaron avances donde se incluían sangrías, dietas, cirugías poco desarrolladas, incrustaciones dentarias, administración de numerosas pociones, lociones y remedios de hierbas, algunos de los cuales se utilizan hasta la fecha en la medicina moderna.

¹ Cárdenas Arévalo, Jorge. La Medicina Primitiva. Extraído el 25 de junio de 2010. Desde: <http://www.cardenashistoriamedicina.net/capitulos/es-cap2.htm>

En la medicina mágico-religiosa, los sucesos como los males, la vida y la muerte se atribuían a fuerzas sobrenaturales o espirituales, recurriendo al poder de los dioses para intentar responder a lo inexplicable; a través de oraciones y sacrificios.

Para ello era necesaria la presencia de curanderos, sacerdotes, chamanes que realizaran rituales como 1.- limpieas², 2.- adivinaciones³, 3.- magia⁴, para sacar la enfermedad del cuerpo y obtener la salud. Estos pertenecían a una casta especial, eran poseedores de un acervo de sabiduría que les permitía acumular conocimientos a través de las observaciones del ser humano y la naturaleza.

La mayoría de las veces los descubrimientos fueron el resultado de la búsqueda de nuevos alimentos, ya que los antepasados tenían que comprobar si las nuevas especies eran comestibles o no, esto les llevaba a descubrir a través de la fauna que les rodeaba y en su propio cuerpo que muchas de ellas eran evidentemente comestibles; unas venenosas y otras producían efectos para el bienestar de su cuerpo.

² La limpia, es un ritual para prevenir, diagnosticar y aliviar enfermedades. Consiste en frotar al doliente con ramos de hierbas, huevos y otros objetos considerados purificantes y sagrados. Sin embargo, aun cuando ésta sea la operación fundamental del tratamiento, existen tantas variantes como curanderos que la practican. Los elementos usados y la secuencia del procedimiento son distintas en las diversas regiones y grupos culturales; incluso, las limpieas de ciertas comunidades difieren a tal grado que parecen un sello distintivo de la medicina tradicional local. La gravedad del malestar determina la duración, complejidad de la ceremonia.

Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional. Universidad Nacional Autónoma de México Curandero. México, 2009. Extraído el 2 de marzo de 2010 desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=limpia&letra=L&opcion=D&id=5589>

³ La adivinación, es el proceso de usar medios del ritual para revelar cosas ocultas a la percepción normal, como información sobre acontecimientos futuros, fuentes de enfermedad, la identidad de los brujos, y cualquier cosa que no pueda determinarse por medio de los métodos de investigación profana. Los propósitos de la adivinación varían de acuerdo con los intereses de culturas específicas. Por ejemplo Víctor Turner sostiene que las adivinaciones de brujos entre los ndembu sirven para revelar y curar tensiones y divisiones sociales. Barfield, Thomas. (2000). Diccionario de Antropología. Siglo veintiuno editores. S.A de C.V. México., p., 3

⁴ Evans-Pritchard menciona que para los azandes de la cuenca del Congo, la magia, es una técnica de la que se supone que se consigue su propósito mediante el uso de medicinas. Estas medicinas operan como un ente mágico y van por lo general acompañadas de una fórmula mágica; se considera medicina todo objeto en el cual se supone que reside una fuerza mística y que se emplea en ritos mágicos. Citado en: Lagarriga Attias, Isabel. Óp., cit. p., 3

Como ejemplo se puede mencionar que los mayas aplicaron la observación y vieron en el medioambiente que si un animal consumía una planta y no moría era señal de que ésta era comestible. Y de esto se aprendía qué debían o no comer. Poco a poco se fueron perfeccionando en el beneficio que las plantas les proporcionaban hasta lograr hacer su propia clasificación de acuerdo al valor de cada una.

De la manera que hubiera sido; el ser humano empezaba a descubrir las propiedades medicinales de la flora, fauna y minerales que tenía a su disposición en el lugar donde se encontraba.

En las culturas antiguas con grandes conocimientos médicos como China, Japón, Mesopotamia, Egipto, India, América precolombina, entre otras, se expresaban las corrientes: empírica y mágica, características de la medicina antigua.⁵

De estas se puede mencionar que en Mesopotamia sobresalió su organización social relacionada a los tabúes, obligaciones religiosas y morales, que establecían el destino del individuo. Los tratamientos incluían: exorcismos⁶, plegarias⁷ y ofrendas que buscaban la relación entre el paciente y la divinidad.

En Europa la medicina científica se fundó sobre la base de los conocimientos de las civilizaciones egipcia, mesopotámica, griega, romana, conjuntadas con los de otras grandes culturas de la antigüedad.⁸

⁵ Wagner, Mónica Alejandra *Historia de la medicina: el arte de curar, la medicina mágica o hipocrática*. Extraído el 3 de marzo de 2010, desde: www.monografias.com/trabajos44/medicina-historia/medicina-historia.shtml.

⁶ Se le llama exorcismo a un conjuro religioso realizado contra un espíritu maligno. El exorcismo, es una forma de oración que hacen las Iglesias, en nombre de Dios para liberar del poder de Satanás. Extraído el 3 de marzo de 2010 desde: <http://www.corazones.org/diccionario/exorcismo.htm>

⁷ La plegaria es una invocación directa a un agente sobrenatural pidiendo algún tipo de favor. La plegaria, donde existe, varía en su forma. Barfield, Thomas. (2000). *Diccionario de Antropología*. Siglo veintiuno editores. S.A de C.V. México. p., 406.

⁸ Barquín, Manuel. *Historia de la medicina*. Extraído el 5 de abril de 2010, desde: <http://helpmedicinemorgan.mibitacora.com/note/3409/resumen-de-historia-de-la-medicina.html>

Sin embargo, la medicina tradicional europea dejó un legado muy importante anterior al de la medicina científica. Aunque los procedimientos y métodos han variado, siguen vigentes en la actualidad. Estos eran portadores de las ideas médicas del siglo XVI, de Europa occidental, desarrolladas por Hipócrates y Galeno, pilares de la medicina científica de la época⁹.

Esta se integró de gran manera con la medicina tradicional americana llegando a formar parte fundamental de las soluciones para obtener la salud en las diferentes naciones de éste continente.

1. Medicina indígena mesoamericana

Para comprender la medicina mesoamericana se debe tomar en cuenta que el ser humano que vivió en estas tierras desde la época precolombina, tuvo y sigue manteniendo una estrecha relación con la naturaleza.

Para los prehispánicos, tanto de la naturaleza como de sus dioses, se desprendía un pensamiento y conocimiento *mágico-místico*, de poderes divinos y una imaginación religiosa que los indujo a observar cuidadosamente la tierra y los astros, resultando experiencias que representan realidades que difunden el conocimiento humano. De esta manera comprendieron y conservaron su cosmogonía y a través de esta percibieron el porqué de las causas naturales y sobre naturales de las enfermedades que enfrentaba la población.¹⁰

⁹ Lagarriga Attias, Isabel. Óp. cit. p., 14

¹⁰ González Torres, Yolotl. (coordinadora). (2006, enero). *Animales y plantas en la cosmovisión mesoamericana*. CONACULTA- INAH. México. Extraído el 7 de marzo de 2010, desde: <http://books.google.com.mx/books>.

Los indígenas debieron estar conscientes de la necesidad de no romper las reglas morales y sociales que el grupo imponía, ya que creían que al faltarlas corrían el peligro de un castigo divino que los llevaría hasta la muerte.

En la época de su máximo esplendor, la medicina prehispánica sobresalió a través de grupos étnicos tan importantes como los mayas, nahuas y otras culturas de Mesoamérica antigua.

Entre ellas existían similitudes en cuanto a concepción mágico-religioso de las enfermedades como castigos divinos y la existencia de personajes vinculados a los dioses, quienes eran capaces de ejercer como curanderos o sanadores. Estos pueblos tuvieron un acercamiento y percepción profunda de la naturaleza en la que la flora y la fauna servían como símbolo para distinguir su mundo de la vida diaria y espiritual. Pensaban que el nacimiento y muerte de la vegetación, a través del año, era sinónimo de tiempo y trascendencia, al árbol lo tomaban como emblema de fortaleza de sustento y de abrigo, la flor de la belleza y del placer. Las plantas, sobre todo el maíz y el amaranto, constituían el centro de la vida. Mientras que los animales otorgaban sus características de valentía, fiereza, rapidez o peligrosidad a dioses y seres humanos por igual.¹¹

Se creía que los animales tenían una relación divina, y una verdadera comunicación con el ser humano y que vivían en armonía, esto los llevó a ubicarlos en un lugar especial dentro de las leyendas y los mitos, se tomaron como valores y categorías dentro de la cultura; ya que de acuerdo a su importancia, les otorgaban un significado simbólico relacionado con algunas partes de los animales como por ejemplo manchas, garras, cabeza, orejas, entre otros.¹²

¹¹ González Torres, Yolotl. Óp. cit.

¹² Ibid.

En el noroeste de México los *huicholes* aún afirman que sus antecesores míticos eran los *hewi*, animales antropomorfos o mejor dicho desde su punto de vista, animales y personas al mismo tiempo¹³.

Esta visión prevaleció en toda Mesoamérica y quedó como recuerdo en los mitos mexicas, donde los seres humanos fueron transformados en monos, peces y aves. Además muchos grupos mesoamericanos vinculan a un ser humano con un animal a través del *nahual*: el espíritu del animal se convierte en alma gemela del ser humano dándole poder.

Otro factor importante de la relación del ser humano con los animales es por la utilidad proporcionada en cuanto a alimentación y medicinas se refiere y para mantener la armonía entre ambos, el ser humano realizó rituales que aseguran que el cazador actuaría correctamente durante la cacería. En ello se ha destacado la colaboración por parte del cazador y la presa, asegurándose de esta manera la conservación del orden moral del universo.

Cuando este ritual se realizaba correctamente, la presa estaba dispuesta a morir y no se interfería en la abundancia de la caza.

Los mayas y nahuas tenían muchos elementos semejantes en cuanto a medicina y religión se refiere, ambos desarrollaron un cúmulo de conocimientos médicos extenso y complejo.

Se han encontrado documentos que proporcionan información acerca de la medicina indígena como el Chilam Balam, Chan Cah, Ixil, Kaua y Na, y algunas páginas del código Pérez.¹⁴ Así como de los aztecas se encuentra el

¹³ González Torres, Yolotl. Óp. cit., pág., 108.

¹⁴ Gubler, Ruth. (2001). antiguos *Documentos de Medicina Maya*. Instituto de Investigaciones Antropológicas. Universidad Nacional Autónoma de México. Anales de Antropología 2003. Volumen 34. México. D. F. p., 323.

Códice Florentino de Fray Bernardino de Sahagún¹⁵ y el Códice de la Cruz-Badiano¹⁶, este último es posible que sea el escrito más antiguo de medicina en Mesoamérica (1552).

En ellos se detalla una cantidad considerable de enfermedades y su contraparte las medicinas de origen vegetal, animal y mineral que se utilizaron para curarlas, así también describen sus creencias, costumbres, sus dioses, su educación, su forma de vida.

Para estas culturas, el ser humano se consideraba como un elemento que forma parte del cosmos y la sociedad, ya que todas las actividades que éste realiza se relacionan con ella. Para ellos la naturaleza es lo más importante, ya que de acuerdo a los sucesos o cambios naturales ocurridos se determina su salud o enfermedad y por lo tanto sus vidas.

En el pensamiento de los mayas la medicina relaciona estrechamente todas las partes y órganos del cuerpo con el alma, el tiempo cósmico con el cuerpo y éste con el frío y calor. Analiza la enfermedad como un desequilibrio que pudo haber sido causado por elementos fríos o calientes, estos son: desordenes alimenticios, movimientos bruscos, exceso de trabajo, debilidad, los vientos, alteraciones del alma.

Las causas que atentan contra el equilibrio pueden ser familiares, por su propio organismo, por razones divinas, naturales o provocadas por la comunidad donde convive el individuo. Por lo tanto es necesario evitar que

¹⁵ Sahagún, Fr. Bernardino de. (2006). *Historia General de las cosas de la Nueva España*, fundada en la documentación en lengua mexicana recogida por los mismos naturales. Edit. Porrúa, S.A. de C.V. México, D. F.

¹⁶ Cruz, Martín de la. (1991). *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis*, Manuscrito azteca de 1552. según traducción latina de Juan Badiano. Fondo de Cultura Económica-Instituto Mexicano del Seguro Social. México. D.F.

se generen causas que vayan en contra de estos elementos ya que se pueden crear fuerzas que provoquen desequilibrio y se produzca una enfermedad.

Esto significa que la salud es vivir de acuerdo a las leyes dictadas por la naturaleza y la enfermedad es el daño en contra de dichas leyes.

1.1. Salud, enfermedad y curas en los pueblos indígenas

Los aztecas, por otra parte, se sabe que mantenían una excelente organización social, en la que estaba muy bien definida la prevención de enfermedades.

Los cronistas, fray Bernardino de Sahagún y Bernal Díaz del Castillo expresan cómo observaron la limpieza impecable en los mercados, las casas y en las calles de las ciudades, se contaba con un sistema de drenaje para los desechos y canales para agua potable, la basura era colocada en un solo lugar fuera de la ciudad y luego quemada. Tenían sistemas de prevención de epidemias con espacios para enfermos contagiosos puestos en cuarentena, hospitales para ancianos, para lisiados de guerra, para mujeres embarazadas, para gente pobre y pudiente.

Además del baño diario existían los baños en el temazcal de purificación, estos tenían un significado moral y religioso, pero con importancia higiénica y curativa. Utilizaban perfumes y tenían reglas de higiene personal y comunitaria. Su vestimenta era fresca y sus viviendas ventiladas y espaciosas.

1.2. Enfermedades

Existió una diversidad de enfermedades en el pueblo indígena mesoamericano que fueron más o menos las mismas que el resto de América

precolombina, entre ellas está la gripe, malaria, enfermedades intestinales y parasitarias, enfermedades de la piel y venéreas.

Las enfermedades estaban clasificadas en grupos de acuerdo a qué o quién las había causado, ya sea por los dioses o por causas mágicas.

Por los dioses: *Tlaloc*, dios de la lluvia y de los montes, causaba enfermedades de la piel, úlcera, lepra e hidropesía. Las diosas *Cihuapipiltin*, mujeres muertas en el parto, enviaba parálisis y convulsiones a los niños como venganza de su propia suerte. *Xochipilli* o *Macuilxochitl* dios de la juventud, de la música y de las flores, enviaba enfermedades venéreas, hemorroidales y de la piel, como el jiote, a los que no habían respetado los periodos de abstinencia. *Xipe Totec*, señor de la costa, causaba las oftalmías.¹⁷

Causas mágicas: estas eran provocadas por, personas mal intencionadas que sólo con el pensamiento o una mirada ponían el *mal*, causaban sufrimientos o la muerte al *nahual*¹⁸ de una persona, y así, provocaban lo mismo en ella.

El mal de ojo: enfermaba a un individuo, los aires: influencias nefastas que flotaban en la atmósfera, por medio de la magia se podía introducir en el cuerpo una piedra, un gusano, un pedazo de papel que causara la enfermedad. Estas enfermedades afectaban a distintas personas, por ejemplo el mal de ojo, los aires a los niños, a las embarazadas les afectaba la luna.¹⁹

El códice de la Cruz-Badiano detalla un conjunto de enfermedades y el tratamiento que se debía aplicar. Entre ellas se pueden mencionar en-

¹⁷ Leander, Birgitta. (1980, Octubre). *Herencia cultural del mundo náhuatl*. SEP Setentas Diana. México. p., 220

¹⁸ Nahual: animal que aparecía de noche para asustar a la gente y se creía que era una persona del pueblo convertida en animal. Leander, Birgitta. Óp. Cit. p., 174

¹⁹ Leander, Birgitta. Óp. cit. p., 221



fermedades comunes como dolor de cabeza, dolor de garganta, caspa, caída del cabello, catarro, dolor de dientes, hipo, tos, parásitos, dolor de vientre, quemaduras, mal de ojo, aires, entre muchas más. Y enfermedades graves como dolor en el corazón, fractura de la cabeza, glaucoma, esputo con sangre, hemorroides, tumores, etc.

De estos se puede detallar como ejemplo el tratamiento de la caída del cabello:

[...] se detiene la caída del pelo lavando la cabeza y aplicando la hierba de nombre xiuhamolli (jabón de hierba o jabón verde), triturada y cocida en orina de perro o de ciervo y con ranillas y animalejos ahuatecolotl (búho del encino)²⁰

Consideraban la salud, la enfermedad, el destino, la muerte, la guerra y la agricultura, los fenómenos de la naturaleza como parte de su cosmovisión encaminada hacia la religión.

La medicina nahua era una combinación de magia, religión y ciencia²¹. La religión se consideraba dentro de la medicina porque se creía que algunos dioses eran los que provocaban las enfermedades y que estos mismos tenían la facultad de curarlas. Si un individuo ofendía a un dios, éste le enviaba una desgracia o enfermedad. Para poder recompensar a este dios debía realizar ofrendas, sacrificios, oraciones y algún favor especial, para que eliminara la enfermedad.

La magia se usaba para curar o provocar enfermedades. Cuando provocaban una enfermedad esta se debía a la mala voluntad o intención de algún brujo a solicitud de alguien, por la fuerza sobrenatural o animal invisible que deambulaba entre los seres humanos.

²⁰ Cruz, Martín de la, *Óp. cit. p. 19.*

²¹ Leander, Birgitta. *Óp. cit. p., 218*

Los nahuas consideraban tres centros anímicos principales; que eran la región de la cabeza (*tonalli*), la región del corazón (*teyolia*) y la región del hígado (*ihíyotl*). Una acumulación de flemas en el pecho por ejemplo, podía causar locura, estupidez, desmayos o epilepsia al afectar el corazón (*teyolia*)²².

Los mayas tienen la dualidad de carácter religioso o cosmológico y la relación con el ser humano. En ambos casos se guiaban por las hazañas de los gemelos divinos, *Hunabpú* e *Ixbalanqué*, que habían descendido al inframundo o *Xibalbá*, habían superado las pruebas del mundo de las sombras, habían muerto y renacido venciendo así a la propia muerte.²³

Entre los aztecas para llegar al descanso eterno, se hacía un largo viaje desde la tierra al *Mictlan*. Este era el nivel inferior de la tierra de los muertos, se componía de 9 niveles, sólo al llegar al noveno podían alcanzar el descanso eterno. En el trayecto les ayuda *xólotl* el perro gigante, guardián del más allá.²⁴

En la generalidad de los casos esta relación con los dioses se orientaba a la cura de enfermedades producidas por ellos mismos y al bienestar del cuerpo, a la adivinación del futuro, de las cosechas, de las lluvias, la exploración del mundo invisible o de la conexión con el inframundo o mundo de los muertos, el terrenal y el celestial.

²² Bye, Robert. Linares, Edelmira. 1999. *Plantas medicinales del México prehispánico*. Plantas medicinales prehispánicas Revista Arqueología Mexicana. No 39. México, septiembre octubre. p., 5

²³ Martín, Inés y González, Rubén. Extraído el 20 de abril de 2010, desde: <http://mayasconocimientointerior.blogspot.com/p/universo-mayay-estado-de-conciencia.html>

²⁴ El inframundo en la mitología azteca Extraído el 20 de abril de 2010, desde: <http://hangar19.blogspot.com/2009/02/el-inframundo-en-la-mitologia-azteca.html>

1.3. Medicamentos

Las hierbas, los animales y minerales no faltaban nunca en el proceso de curación, ya que se les atribuía una fuerza mágica y divina para curar.

Había plantas con propiedades especiales para curar una gran cantidad de males y dolores. Había además, purgantes, diuréticos, sedantes. Se ponían emplastos, emolientes, apósitos y cataplasmas de unas mezclas de hierbas sobre los abscesos, se hacían infusiones de plantas y se tomaban sus extractos para curar enfermedades estomacales. Tenían la hierba *iztacpactli* contra la fiebre y el *chicuahuitl* contra la disentería, el *iztacoanepilli*, el epazote y el costomate eran usados como diuréticos, una infusión de *cihuapatl* o de la raíz del *coyotomatl* o el *agüilote* ayudaba a la mujer en el parto²⁵.

Los productos animales que usaban como medio de curación eran la orina humana, la grasa, partes de la piel u órganos.

El uso de un pedazo de la cola de *tlacuache* en agua, provocaba un parto inmediato.²⁶

Y entre los productos minerales se puede mencionar ciertas piedras con atribución de facultades curativas: Se acostumbraba poner obsidiana finamente molida sobre las heridas para que sanaran rápido.²⁷

Para las enfermedades mágicas como el mal de ojo, se prevenía llevando una semilla de ojo de venado atada al brazo o al pie, atrayendo de esa manera la enfermedad a la semilla. La mujer embarazada no debía mascar chicle para que el bebé no naciera con las encías y el paladar inflamado,

²⁵ Leander, Birgitta. Ibid, p., 231

²⁶ Leander, Birgitta. Loc, cit p., 232

²⁷ Leander, Birgitta. Loc, cit p., 232

además, debía llevar un pedazo de cuchillo de obsidiana para evitar que su hijo naciera con el labio partido, esto podría suceder si ella miraba el cielo durante un eclipse²⁸.

1.4. Curanderos

En los tiempos primitivos los curanderos se encargaban de la relación entre la sociedad y los dioses e interpretaban los sonidos procedentes de voces lejanas, aunque sin duda percibían voces que no eran generalmente escuchadas por los demás. Estas eran las personas autorizadas para utilizar la magia y las plantas medicinales en la cura de las enfermedades, ya que eran conocedores de las propiedades curativas de la flora, la fauna, los minerales y la concepción espiritual.

El curandero era un ser respetado por sus conocimientos para resolver problemas y curar sufrimientos y a la vez temido por sus poderes para dañar por medio de la brujería. En esta designación se incluyen los curanderos que cumplen la función del médico general, estos atienden una amplia gama de padecimientos y enfermedades empleando diversos recursos y métodos diagnósticos y curativos.²⁹

Las personas dedicadas a la actividad de *curandería* podían ser hombre o mujer, existían diferentes especialidades entre ellos como brujos, hechiceros, curanderos, cirujanos, comadronas o parteras, culebreros, hueseros, curanderos de aire, etc. Se diferenciaban básicamente por tener un extenso conocimiento de determinadas enfermedades y técnicas de tratamiento. Además, estaban los sacerdotes, que sólo podían curar durante ceremonias reli-

²⁸ Leander, Birgitta. Loc, cit p. 221

²⁹ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional. (2009). Universidad Nacional Autónoma de México. Extraído el 25 de abril 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

gias, tratadas a base de invocaciones, oraciones y cantos a determinados dioses y espíritus.

Tanto en la cultura maya como azteca, las parteras o comadronas tenían grandes consideraciones y respeto en sus comunidades, ellas se encargaban de la atención relacionada con el embarazo, el parto y acomodo del niño a la hora del nacimiento, así como, de la tranquilidad espiritual de la parturienta.

Durante el embarazo y el parto se realizaban constantemente procedimientos mágico-religiosos con el fin de ahuyentar los malos espíritus y pedir la ayuda de los dioses para un buen final.

1.5. Las plantas sagradas

Se designan como plantas sagradas todas aquellas que tienen propiedades alucinógenas o psicotrópicas, eran consideradas sagradas y medicinales, porque al consumirlas les llevaban a un mundo que les acercaba a los dioses y a la vez eliminaban determinadas enfermedades.

Estas se empezaron a usar desde que el ser humano existe, al principio por la búsqueda de plantas útiles para su subsistencia, mas tarde con fines *mágico-religiosos*.

Las plantas sagradas causan cambios profundos en la esfera de la experiencia, en la percepción de la realidad incluidos el espacio y el tiempo, así como la conciencia del yo, provocaban alucinaciones. Sin perder la razón, el sujeto entra en un mundo de sueños que, frecuentemente, parecen más reales que el mundo normal.³⁰

³⁰ Evans Shultes, Richard y Hoffmann, Albert. (1982). *Plantas de los dioses, orígenes del uso de los alucinógenos*. Fondo de Cultura Económica. México. p., 14.

Los mayas usaron los hongos de la familia *psilocibes* y el *ololiuhqui*; así como también las culturas del nor-noroeste y centro de México utilizaron las plantas ya mencionadas, en conjunto con el peyote (*Lophophora williamsii* Lem.) Coulter), el cacao (*Theobroma cacao* L. *Sterculiaceae*) (*xocóatl*), el maíz, la flor de muerto (*Tagetes erecta* L.), el pericón (*Tagetes lucida*) (*yauhtli náhuatl*), el tabaco (*Nicotiana mexicana* Schlechtendal) (*picietl*, *tenexiet náhuatl*), el toloache (*Datura stramonium* L.) (*Toloatzin náhuatl*), y ciertos hongos denominados teonanácatl, entre muchos más. Otras culturas de esta región también compartieron estas y otras plantas sagradas.

El maíz³¹ (*Zea maíz* L.) ha desempeñado un papel de suma importancia en la vida del ser humano mesoamericano, su utilidad es a tal grado que se ha convertido en uno de los principales alimentos de la humanidad. Le rindieron veneraciones y culto las culturas: maya, teotihuacana, zapoteca, mexicas, etc. Expresados en sus diferentes formas y lenguajes.

El maíz formó parte de la indumentaria de los dioses, se presentó como ofrenda en diversas formas y guisos y se vinculó con rituales relacionados con lo sobrenatural. Y en las ceremonias celebradas para curaciones en las que se le daba al enfermo como atol, crudo, molido con agua. Lo tomaban como complemento para la recuperación de alguna enfermedad.

El cacao,³² (*Theobroma cacao* L.) (*Sterculiaceae*) *xocóatl* (*nahua*) este era utilizado como estimulante o estupefaciente, fue empleado en diferentes bebidas acompañadas de chile, miel, maíz, flores, achiote, etc. esta bebida daba vigor al corazón, razón por la que era consumida por personajes con altos cargos públicos. Con fines medicinales el cacao era consumido

³¹ Velasco Lozano, Ana María L. (1999, septiembre-octubre). Representación de algunas plantas medicinales en la arqueología. *Plantas medicinales prehispánicas* Revista Arqueología Mexicana. No 39. México, p., 26

³² Ídem. p., 27

contra la enfermedad de la orina en forma de infusión, también se tomaba con la flor conocida como *tlilxóchitl* (vainilla), para combatir la disentería.

Para las ampollas o calor de la lengua (aftas) se curaba tomando un poco de alumbre crudo, y traerlo en la lengua, y lavarla con cierta agua llamada xocóatl (chocolate), y también lavarse con el zumo de tomates dulces llamados miltomates.³³

La flor de muerto (*Tagetes erecta* L) y el pericón³⁴ (*Tagetes lucida*) *yauhtli* (náhuatl) predominaron como plantas de uso ritual, mágico y medicinal debido a su fuerte olor y color. La primera también conocida como “veinte flores”, era utilizado en terapias preparando una infusión para combatir el dolor de cabeza, y como bebida para dolores de estomago. Y el segundo identificado como yerbanís o *yauhtli*, sus propiedades medicinales han servido para bajar fiebres, eliminar problemas menstruales y diarrea. Además como protección al atravesar un río, para los malos aires, curar heridas de rayo y empacho.

El peyote (*péyotl*) (*Lophophora williamsii*)³⁵ (Lem, Coulter), es una cactácea que por sus características psicoactivas se ingería para adivinar con ayuda de lo sagrado, la enfermedad, la evolución y su tratamiento. Se ha considerado que poseía una naturaleza caliente, por lo que se utilizó para tratar males de naturaleza fría, Para aliviar calenturas intermitentes. Para el diagnóstico de enfermedades se utilizaba junto con el tabaco y el ololiuhqui (*Turbina Corymbosa*).

Sahagún relata que:

“Hay otra hierba como tunas de tierra que se llama peyotl, es blanca, se encuentra en el norte del país, los que la comen o beben ven visiones espanto-

³³ Sahagún, Fr. Bernardino de. óp. cit., p., 572

³⁴ Velazco Lozano, Ana María L. óp., cit., p., 28

³⁵ Velazco Lozano, Ana María L. loc., cit., p., 29

sas o irresistibles: dura esta borrachera dos o tres días y después se quita, es común manjar de los chichimecas, pues los mantiene y les da ánimo para pelear y no tener miedo, ni sed, ni hambre y dicen que los guarda de todo peligro”.

Ololiuhqui (*Turbina Corymbosa*)³⁶, es una enredadera grande, leñosa, de hojas cordiformes. El fruto es seco y elipsoidal, lleva una sola semilla dura finamente vellosa. Es valorada como uno de los alucinógenos más importantes entre los indígenas del sur de México. Este se desempeñó entre los aztecas como embriagante y analgésico.

En el Códice florentino de Fray Bernardino de Sahagún se hace referencia al uso del ololiuhqui, “semillas redondas” extraídas de una planta que los indígenas llamaban *xoxouqui* que significa en náhuatl “planta serpiente” o “serpiente verde”. También describió el uso de *ololiuhqui* en fitoterapia, en rituales y en combinación con hongos psicoactivos y otras plantas.

El médico español Francisco Hernández informó que la planta de *ololiuhqui*:

{...} cura la sífilis y mitiga el dolor producido por los escalofríos. Alivia la flatulencia y remueve tumores. Si se mezcla con un poco de resina, desvanece los escalofríos y estimula y ayuda en alto grado en casos de dislocaciones, fracturas y problemas pélvicos de la mujer.

Para los indígenas, las investigaciones de este tipo tenían el objetivo de explicar todo lo que sucedía en el particular mundo de la magia ayudado por ingestión de las plantas psicotrópicas.

1.6. Medicina europea en el nuevo mundo

Los conocimientos sobre la medicina tradicional prehispánica ya sean mayas, nahuas; u otras culturas los pueblos prehispánicos que habitaron

³⁶ Evans Shultes, Richard y Hoffman, Albert. Óp.cit., p., 60

lo que hoy es El Salvador se fusionaron en el transcurso de la conquista con la medicina tradicional española y durante la adaptación de las etnias doblegadas.

Cuando los colonizadores llegaron a Mesoamérica se quedaron asombrados por los conocimientos concernientes con la medicina que practicaban estos pueblos. Ellos notaron que éstos utilizaban la magia que estaba muy presente en los métodos curativos y la religión influía de manera muy notoria, así como también el uso y aplicación de la naturaleza y el medio ambiente compuesto por la flora, la fauna y los minerales.

Junto con la conquista española, llegaron enfermedades que provocaron grandes epidemias que devastaron la población indígena, ya que estos no tenían anticuerpos o defensas para contrarrestar los efectos de las enfermedades. Entre ellas se puede mencionar la viruela, el sarampión, la tuberculosis y las enfermedades del ganado.

Los españoles trajeron plantas europeas que se cultivaron y las que necesitaban y no tenían eran sustituidas por las nativas. Su llegada modificó radicalmente la medicina nativa y el uso de las plantas medicinales; ya que algunos remedios fueron sustituidos por hierbas europeas como el *yauhtli* o pericón (*Tagetes lucida*) que tras la conquista fue sustituido por la ruda (*Ruta chalepensis*), el *iztáuhuatl* o estafiate (*Artemisia mexicana*) fue reemplazada por el romero (*Rosmarinus officinalis*).³⁷

No se debe olvidar la aportación de los africanos traídos como esclavos a América, ellos contribuyeron a enriquecer la medicina tradicional mesoamericana con los ritos de vudú y santería que tiene gran connotación

³⁷ Bye, Robert. Linares, Edelmira. (1999, septiembre octubre). *Plantas medicinales del México prehispánico. Plantas medicinales prehispánicas*. Revista Arqueología Mexicana. (No 39). México., p.,11

en países como Panamá, Haití y han penetrado en menor escala en Mesoamérica.

A partir de esta fusión la medicina mesoamericana ya no es indígena ni española, sino una mezcla de ambas que se enriquece a partir de su fusión en los cuatrocientos años transcurridos.

Estas plantas nuevas fueron asimiladas rápidamente por los indígenas ya que para ellos eran plantas exóticas que despertaban mucho interés en conocer, de igual manera sucedía con los médicos europeos.

Así como aprendieron las propiedades de las plantas también asimilaron la integración de imágenes cristianas, incluyendo los tradicionales altares cristianos, como muestra del sincretismo religioso.

De esta manera el uso de muchas plantas quedó en desuso y en el olvido y otras se siguieron utilizando en forma secreta por ser consideradas por los nativos sagradas y por la iglesia cristiana como diabólicas, el mejor ejemplo de ello es el peyote (*Lophophora lewini*).

El proceso de aculturación permitió la permanencia de muchas plantas que ahora se usan de modo similar al de la época prehispánica.

Con el tiempo las prácticas de los curanderos se fueron transformando hasta convertirlas en una mezcla de métodos populares europeos e indígenas, ya que se empezaron a pronunciar frases místicas sobre el enfermo que contenían expresión en la lengua nativa y advocaciones cristianas.

2. Medicina tradicional en El Salvador

El Salvador es un país localizado en América Central, cuenta con un territorio aproximado de 21,040.79 km², y es de origen volcánico, está formado por catorce departamentos, divididos en 262 municipios, con una población de 5.744,113 habitantes. Sus límites son al Norte con la república de Honduras, al Sur con el Océano Pacífico, al Este con las repúblicas de Honduras y Nicaragua, al Oeste con la república de Guatemala³⁸.

A lo largo y ancho del territorio se encuentran diferentes formaciones ambientales que cambian de aspecto de acuerdo a la zona climática. Se caracteriza por predominar un clima tropical con precipitaciones estacionales intensas y largas horas de sol.

Se distinguen tres zonas climáticas de acuerdo a la altura sobre el nivel del mar: tierra caliente, templada y fría. En las cuales se encuentran diferentes tipos de vegetación.

En la tierra caliente se encuentra la vegetación de playa, manglares o bosques salados, bosques húmedo-caliente de los terrenos bajos, bosque caducifolio y sabanas de morros. En la tierra templada se encuentran los bosques formados por encinares y pinares de los que actualmente solo quedan pequeñas áreas, ya que han sido reemplazados por cafetales. La tierra fría se localiza en las cimas de las montañas, aquí se desarrollan los bosques nebulosos que pasan la mayor parte del año cubiertos de neblina.³⁹

³⁸ VI Censo de población, V de vivienda 2007. Población, vivienda, hogares. Ministerio de economía. Dirección General de Estadísticas y Censos. El Salvador. Abril 2008. Extraído el 28 de abril de 2010, desde: <http://www.censos.gob.sv>

³⁹ Lagos, Jorge A. *Compendio de Botánica Sistemática*. (1997). Dirección de publicaciones e impresos. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte. CONCULTURA. del Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador. p., 20

Sus habitantes aprovecharon el entorno para cultivar árboles frutales o maderables con fines industriales y plantas, ya sean, medicinales, comestibles, ornamentales, además otras con características cosméticas, tóxicas, repelentes e insecticidas.

En la época precolombina, El Salvador fue identificado como *Cushcatan* (Cuscatlán) que en idioma Náhuat-Pipil significa “tierra de preseas”, su economía estaba basada en la producción y comercio de sal, cacao, jiquilete, bálsamo, algodón, plumas de quetzal, entre muchos más.

Antes de los pueblos Náhuat radicaron en el territorio de El Salvador los grupos xincas, mayas, lencas y mangués quienes aprovechaban los recursos naturales que la zona geográfica les proporcionaba. Éstos desarrollaban sus prácticas rituales en honor a sus dioses que les ayudaban a obtener buenas cosechas, y conservar su salud.

A la llegada de los españoles, los Nahua-Pipiles dominaban el occidente del territorio nacional, estos fueron sometidos y cristianizados, teniendo que adoptar nuevos sistemas de creencias y prácticas rituales, sin resignarse a perder las propias, las readecuaron a la nueva religión. De esta manera relacionaron los santos cristianos con sus deidades indígenas que les proporcionaban conocimientos; así, se puede mencionar a San Isidro Labrador y a San Benito como proveedores de agua, como lo fueron *Chac* y *Tlaloc*. La virgen María fue tomada como la continuidad de la madre tierra, las deidades femeninas y de fertilidad⁴⁰ también llevaron a cabo celebraciones al aire libre como procesiones y danzas; y continuaron realizando sus ceremonias espirituales clandestinamente.

⁴⁰ Perfil de los pueblos indígenas de El Salvador. (2003, noviembre). Comité técnico multisectorial para los pueblos indígenas de El Salvador. Ministerio de Cultura, CONCULTURA, Pueblos Indígenas, Banco Mundial, Unidad Regional de Asistencia Técnica. San Salvador, El Salvador. p. 16



Con el cultivo intensivo del añil (para exportarlo a España) vino la instalación de los obrajes y el exceso de trabajo, en estos sitios aumentó la insalubridad y los indígenas adquirieron nuevos problemas de salud que en la mayoría de los casos no superaban, al ser arrancados de sus comunidades, sobrevino la desintegración de las familias agregando también las enfermedades nuevas traídas por los españoles para las que no tenían defensas, como la malaria, el sarampión, la viruela, la fiebre amarilla, reduciendo la población de manera considerable. Los sobrevivientes de las enfermedades y a otras desgracias tuvieron que huir para no pagar impuestos o ser trabajadores en las grandes haciendas perdiendo sus terrenos y convirtiéndose en colonos.

Desde esa época los indígenas se vieron obligados a ocultar sus ritos y creencias religiosas, las que a pesar de todo, en la actualidad aún sobreviven gracias al esfuerzo realizado por los ancestros.

La medicina tradicional en El Salvador es parte esencial en la vida de los indígenas que creen fervientemente en las capacidades espirituales proporcionadas por los dioses y las propiedades curativas de las plantas; conocimiento que ha sido heredado de generación en generación hasta nuestros días. Y que permite la sobrevivencia a un sistema de salud limitado proporcionado de parte del gobierno. Estos conocimientos son muy ricos e importantes en la vida cotidiana dentro de la comunidad indígena.

2..1. Relación entre naturaleza y el ser humano

Diferentes autores han estudiado la relación que existe entre la naturaleza y el ser humano, y de éste, con la producción de su cultura, para esto se han propuesto algunas posturas e ideas que han considerado las más adecuadas; como el dualismo naturaleza- cultura, con esto se hace una contribución al conocimiento científico de la humanidad.

Hollingshead⁴¹, consideraba que el orden ecológico era la relación más adecuada, basado en la competencia y el orden social, evolucionado a partir de la comunicación; destacando que la naturaleza y la sociedad no debían ser vistas como partes totalmente separadas, sino lógicamente interconectadas, complementándose una a la otra en muchas formas.

Pálsson,⁴² en cambio define tres tipos de relaciones humano-ambientales que hacen un aporte de valor histórico en el que cada uno representa una actitud específica respecto a los temas ambientales: el orientalismo que se caracteriza por las relaciones de dominación, el paternalismo identificado por las relaciones de protección, mientras que el comunismo rechaza la separación radical de naturaleza y sociedad, tomando como punto importante la reciprocidad generalizada.

El ser humano siempre se ha considerado como parte integrante del cosmos, su relación con la naturaleza es tan intensa que no puede verse desde afuera. Ya que de ella se obtiene la subsistencia alimenticia y medicinal, puede desarrollar la cultura y dentro de esta los mitos y rituales que necesita para el bienestar de su cuerpo y espíritu.

En este punto se encuentra la conjunción de la naturaleza con la cultura permitiendo la distinción de los seres humanos, creándoles características propias que están determinadas de acuerdo al medio. El ser humano es el animal que tiene la mayor capacidad para adaptarse y estrechar sus relaciones con el medio ambiente en el que se encuentre y de vivir en armonía con la naturaleza.

Histórica y actualmente existen seres humanos convencidos de que los bosques son sagrados y que como tal deben ser considerados y conser-

⁴¹ Philippe, Descola; Gísli, Pálsson. Óp. cit. p. 81

⁴² Ídem. P.82

vados, respetando el derecho de su sobrevivencia. Ya que estos tienen un sentido simbólico en referencia a su tradición y cultura.

El ser humano que vive e interactúa constantemente con la naturaleza le otorga mucha importancia a las plantas del ecosistema donde se desarrolla, ya que de acuerdo a sus normas de comportamiento social y la conexión que pueda tener con ellas, considera que las plantas sienten y entienden. Sin embargo, se debe comprender que las sociedades toda la vida han tenido necesidades alimenticias, por lo que se han practicado diversas técnicas de cultivo a través del tiempo que han permitido ciertos niveles de deforestación, aplicados de acuerdo a la variedad geográfica y climática del ambiente natural en que se encuentre dicha sociedad. Estas prácticas y otras con tecnología moderna siguen realizándose en todo el planeta.

También, se debe tomar en cuenta que el avance tecnológico y el crecimiento poblacional urbano va absorbiendo las áreas verdes, descuidándose casi por completo el bienestar ambiental, sin reparar en que de ello dependen los cambios que afectan grandemente las selvas, bosques y montañas.

El medio ambiente es dinámico y de gran importancia en la conformación de la vida social, por ello se debe tomar como razones de peso el estudio de los cambios que están ocurriendo entre la naturaleza y la sociedad, a través del proceso de globalización.

El ser humano ha provocado la contaminación del planeta a partir de la revolución industrial y la agricultura masiva tecnificada que han contribuido a la introducción de un gran número de sustancias químicas en el medio ambiente.

Por un lado su uso ha ayudado a aumentar la producción agrícola y por otro los químicos utilizados causan a largo plazo serios problemas de

contaminación al medioambiente y a la salud de los habitantes del entorno. Otros colaboran con la conservación de la salud, sin embargo los beneficios recibidos no compensan los daños causados. Ya que los residuos químicos permanecen en la tierra como emisiones y sólidos inalterables durante largos períodos.

Los motores de combustión interna utilizados en vehículos y en las industrias emiten, gases tóxicos como óxido de nitrógeno y de azufre lo que es causa de la lluvia ácida, esta llega a la tierra y contamina las aguas de ríos, lagos, mares provocando cuantiosos e inimaginables daños en los ecosistemas que requieren agua. El bióxido de carbono (CO_2) origina el efecto de invernadero ocasionando cambios en el clima.

Los medicamentos sintéticos, los fertilizantes, los insecticidas y micronutrientes agrícolas y animales no se degradan completamente y finalmente se acumulan en los ríos y mares, haciéndolos inhabitables para los organismos acuáticos e inaccesible para los seres humanos. Los ríos subterráneos se contaminan también con algunos productos químicos tóxicos que se filtran de los rellenos sanitarios.

Los gases anteriormente utilizados en los aerosoles y refrigeración que estaban compuestos por cloro-fluoro-carbón (CFC) crearon el daño a la capa de ozono y al medio ambiente con las radiaciones ultravioletas. El ozono es un gas azul claro, casi incoloro con un olor muy fuerte y se origina por las descargas eléctricas durante las tormentas, por el funcionamiento de impresoras laser y fotocopiadoras así como también de algunos lectores de códigos de barras. La toxicidad del ozono se ve aumentada en su interacción con otros oxidantes ambientales.

Este proceso de degradación ambiental ha sido la pauta para la creación de organizaciones o movimientos ambientalistas conocidas como Orga-

nización No Gubernamental (ONG's) para su protección. Están trabajando en la concientización de los seres humanos a nivel mundial sobre la necesidad de proteger la naturaleza; sin importar ninguna frontera cultural o geográfica.

Es inevitable que exista una transformación a través del desarrollo económico, cultural, pero también es posible encontrar la manera de armonizar con la naturaleza sin dejar de lado el desarrollo y el bienestar ambiental que al final es esencialmente benéfico para la humanidad ya que sencillamente *sin medio ambiente sano, no hay vida sana*

2.2. Medicina tradicional

Cuando el ser humano piensa en medicina tradicional automáticamente asocia las enfermedades con los elementos naturales y sobrenaturales.

Muchas veces se cree que la medicina tradicional tan solo es una serie de brebajes, pociones e infusiones para curar enfermedades naturales o producidas por algún médico brujo, y no es solo eso, sino que, está llena de un misticismo en el que se valora la concepción del mundo en conjunto con la enfermedad y el cuerpo humano ya que estos son parte integral del lugar que el cuerpo ocupa en la creación.

Así como las propiedades curativas de las plantas son importantes, también lo es la existencia de la idea de un mundo cimentado en lo sobrehumano, invocado para efectuar la curación.

La Organización Mundial de la Salud, OMS define la medicina tradicional como:

[...] la suma total del conocimiento, habilidades y prácticas basadas en las teorías, la creencia y las experiencias indígenas en diversas culturas, sean susceptibles de explicación o no, utilizados en el mantenimiento de la salud, así como en la prevención, la diagnosis, la mejora o el tratamiento de la enfermedad física y mental. Estas Prácticas son transmitidas de generación en generación, ya sea oral o por escrito.⁴³

También se puede decir que la medicina tradicional es un conjunto de conceptos técnicos y acciones que utiliza el ser humano para eliminar las enfermedades. Y que este es un elemento importante que complementa los ámbitos de la cultura, independientemente de las características que posea.

Ruth Benedict⁴⁴, afirma que no se puede hablar de una medicina primitiva y de otra moderna, sino simplemente de medicinas distintas que llegaran tantas cuanto alcanza a ser el número de culturas identificables. Pero ello no le impide clasificar, a unas, como dependientes de un esquema *mágico-religioso*, y a otras como fundadas básicamente en la ciencia. La medicina tradicional ha surgido en sociedades y culturas con rasgos propios y diferenciados utilizados por los miembros de dichas sociedades.

2.3. Salud-enfermedad

La Organización Mundial de la Salud (OMS)⁴⁵ define la salud como “el completo estado de bienestar social físico y mental”. Es decir, el concepto de salud trasciende la ausencia de enfermedades y afecciones. La salud

⁴³ Citado en Rojas Alba, Mario. (2009). *Tratado de la medicina tradicional mexicana*. Tomo I. Tlahui. México. p. 6. 3ª edición digital. Extraído el 26 de abril de 2010, desde: www.tlahui.com/libros.

⁴⁴ Citado en Aguirre Beltrán, Gonzalo. (1986). *Antropología Médica*. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología social. Ediciones de la Casa Chata, México, p., 40

⁴⁵ La OMS es la autoridad directiva y coordinadora de la acción sanitaria en el sistema de las Naciones Unidas. Es responsable de desempeñar una función de liderazgo en los asuntos sanitarios mundiales, configurar la agenda de las investigaciones en salud, establecer normas, articular opciones de política basadas en la evidencia, prestar apoyo técnico a los países y vigilar las tendencias sanitarias entre los estados miembros. Extraído el 5 de mayo de 2010, desde: <http://www.who.int/about/es/>

también puede ser definida como “el nivel de eficacia funcional y metabólica de un organismo a nivel micro o celular y macro o social”.

La salud tiene una cercana relación con la cultura, con la ecología, con la forma de vida actual y la relación de ellas con la cosmovisión mesoamericana es hasta cierto punto de una gran complejidad.

El cuerpo en el pensamiento tradicional forma parte de la unidad de la naturaleza y del universo. La tierra es un elemento fundamental que lo conecta y ayuda de modo terapéutico. El contacto de los pies con el suelo es una manera de restablecer el equilibrio que significa la salud y el bienestar. Por medio de ese contacto circulan las energías naturales entre el cielo y la tierra a través del ser humano.

Antropólogos como Robert Hahn y Arthur Kleinman, representantes de la antropología médica, entienden que salud y enfermedad no se pueden separar de sus contextos socioculturales, los sistemas terapéuticos, la etnomedicina y los modos de curar son el resultado de la adecuación de la atención a dichos contextos. Los miembros de esas sociedades desean que se les respete y se les tome en cuenta y si se les ofrece ayuda que sea valorada, validada y gestionada desde las propias organizaciones locales, y que los especialistas en medicina científica estatales o privados fusionen sus conocimientos con los médicos tradicionales.

La enfermedad es un estado de desequilibrio en el organismo, ocasionado por un agente ajeno en un ser vivo, este cambio puede provenir de factores intrínsecos o extrínsecos (naturales o sobrenaturales) que alteran su estado real de salud. El organismo humano cuenta con un sistema natural de autorregulación y es capaz de ser inmune para mantenerse saludable.

Para que esto se lleve a cabo es fundamental una alimentación adecuada que incluya el consumo de proteínas para obtener un sistema de de-

fensas apropiado. De la educación en salud de una población depende la asistencia médica y sus conocimientos.

El gobierno en conjunto con la población, juegan un papel muy importante en la conservación de la salud, ya que a través de las prestaciones de los servicios públicos como: agua potable, un sistema de drenaje y programas con una disciplina de higiene personal y pública, el mantenimiento de limpieza en el entorno cercano de las casas, evitando encharcamientos y la recolección de basura; impide que se generen enfermedades infecciosas que pueden convertirse en epidemias que afecten a toda la comunidad.

A la enfermedad se le atribuye gran importancia en cualquier ámbito social, muchas veces sirve para obtener la unión de grupos sociales que padecen la misma enfermedad y que luchan juntos para sobrellevarlas y combatirlas y darse apoyo moral. Otra forma de unión se encuentra en la creencia de ciertas enfermedades que otras culturas no poseen; si se vive fuera del territorio nacional, la unión se consolida de mejor manera.

Para el médico tradicional la enfermedad⁴⁶ es todo aquello que causa dolor somático, inquietud psíquica; que impide a la persona estar bien, vivir bien y tranquilo, pues la enfermedad no tiene que ver solamente con un estado orgánico a nivel individual.

Los sentimientos son parte fundamental en la determinación de la salud de una persona ya que la enfermedad tiene que ver con los dolores emocionales y físicos repentinos. Esta es una manera de provocar la muerte.

⁴⁶ Gallardo Ruiz, Juan. (2002). *Medicina Tradicional P'urhepecha*. Colegio de Michoacán. Universidad Indígena Intercultural de Michoacán. México.

Las tradiciones mesoamericanas dotan a los humanos de características duales masculino-femenino, definidoras de los seres superiores según la cosmovisión o las cosmovisiones.

Lévi-Strauss⁴⁷ manifiesta que el sistema de mitades refleja la tendencia de la mente humana de pensar en oposiciones binarias: contrastes entre una cosa y otra. Que implica por ejemplo que uno nace como parte de un grupo y se casa con alguien de otro. Esto está basado en la forma en que los pueblos perciben y clasifican las cosas de su entorno, ya que aun los grupos poco desarrollados tecnológicamente crean sistemas de clasificación de sus recursos naturales.

Tal como plantea Lévi-Strauss⁴⁸, es posible la construcción de secuencias y esquemas ordenados sujetos a un determinismo de línea propia horizontal y vertical opuesto, posible con relación al tema de símbolos mágico-religiosos de la medicina tradicional en Izalco. En los que se adapta el esquema geográfico, cosmológico y tecno económico.

Esquema geográfico: los curanderos tienen en cuenta para la realización de sus ceremonias de curación y de bendiciones, los cuatro puntos cardinales y sus colores correspondientes para pedir permiso y beneficios a los abuelos.

El punto cardinal norte, que significa atmósfera, agua y espacio, está relacionado con el color azul; el sur de color negro, que representa la oscuridad, muerte, malas ideas, descanso, continuidad; el este está relacionado con el color rojo, y significa la salida del sol, sangre, vida, sabiduría, energía; el

⁴⁷ Citado en Ember, Carol R. y Ember, Melvin. (1997). *Antropología cultural*. Instituto Universitario de Sociología de nuevas tecnologías, universidad autónoma de Madrid. Octava edición. Madrid. España., pág., 46.

⁴⁸ Lévi-Strauss, Claude. (2008). *Antropología Estructural*. Mito, sociedad, humanidades. Siglo veintiuno editores, S.A. de C.V. México, D.F. P. 157

oeste, de color amarillo, significa madurez, riqueza, enfermedad, esterilidad, arrepentimiento, símbolo de la tierra.

Esquema cosmológico: según el pensamiento de los curanderos de Izalco manifiestan que existe una relación en el contacto de los pies del ser humano con el suelo, circulando las energías naturales entre el cielo y la tierra.

Enfermedad – tratamientos curativos naturales y sobrenaturales – salud.

Según la tradición mesoamericana se puede decir que la tierra es femenina-fría y el cielo masculino-caliente⁴⁹. Ya que la mitad superior del cuerpo tiene más proximidad y relación con el cielo mientras que la mitad inferior se relaciona directamente con la tierra. De acuerdo a ello se puede alcanzar o devolver la salud.

Estas categorías opuestas y complementarias regulan estados del cuerpo humano y sus componentes, así como aspectos del hábitat y la vida cotidiana del ser humano. Estos aspectos son la alimentación, las enfermedades y sus remedios, el ciclo de vida y la reproducción, los fenómenos naturales, los colores de los objetos, los días de la semana y los meses del año. Estas categorías no se refieren a la temperatura real de las cosas, sino como una herramienta teórica usada por los curanderos para caracterizar las enfermedades y prescribir remedios, la mayoría de los cuales son plantas.

Las oposiciones son muy discutidas por diversos investigadores ya que Foster⁵⁰ por ejemplo, propone que este binomio tiene procedencia euro-

⁴⁹ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional. México, 2009. [http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20\(a\)](http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20(a)) (Extraído el mayo de 2010).

⁵⁰ López Austin, Alfredo *Los mitos del tlacuache*, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas México, 1996. (Extraído el abril de 2010). http://books.google.com.mx/books?id=cU4f8YkFwX8C&printsec=frontcover&dq=LOS+MITOS+DEL+TLACUACHE&hl=es&ei=wCX5S9OOFoaUMs7d-IMI&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCcQ6AEwAA#v=onepage&q&f=true



pea traído por médicos españoles, la cual se fue introduciendo poco a poco en Mesoamérica, esta se componía de las categorías frío, caliente, húmedo y seco. Se determinaba un estado patológico, un recurso terapéutico o un órgano del cuerpo con las oposiciones de frío-seco, frío-húmedo, caliente-seco y caliente-húmedo. Presentaba cualidades térmicas en cuatro grados de intensidad. Estas se perdieron cuando la doctrina humoral se incorporó a las prácticas médicas populares.

Alfredo López Austin⁵¹, reconoce la indudable influencia española en el actual sistema de frío-calor, pero sostiene que las oposiciones binarias son de origen americano. Su razonamiento propone que parte de la cosmovisión prehispánica, donde el cosmos se encontraba dividido por un plano horizontal que separaba al gran padre, el cielo y el Sol que abarcaba lo caliente, y la gran madre: la tierra concebida como fría incluyendo las lluvias y los aires. Las enfermedades frías son curadas con remedios calientes y viceversa.

En los contextos fundamentales que inciden entre sí en el ámbito de la salud se encuentran la dieta, la causalidad de enfermedades y sus tratamientos, el entorno natural, las partes del cuerpo, el ciclo de vida, la representación simbólica y el calendario.

Debe existir un equilibrio entre lo frío y lo caliente de manera que ninguna se incline hacia determinada categoría.

En cuanto a la enfermedad se refiere, debe haber una forma contraria también, ya que puede ser por afinidad, es decir que, una enfermedad de ciertas características puede ser curada con una medicina de características análogas.

⁵¹ López Austin, Alfredo. Óp. cit.

Además es considerado que el sistema frío-calor también se encuentra en los órganos del cuerpo: el hígado, los pulmones, y riñones son calientes, el estomago frío. También se cree que las personas nacen frías o calientes estos últimos resisten de mejor manera las enfermedades, pero no significa que los fríos sean débiles.

Una persona fría no requiere de un remedio caliente que regrese al paciente a un estado neutro, sino a un estado inclinado más hacia el frío, lo mismo equivale para las personas de sistema caliente. A diferencia de nacer frío o caliente, las mujeres en estado de embarazo son calientes y luego del parto cambian a frías, para que regresen a su estado normal es necesario un tratamiento curativo a través de baños calientes con hojas naranjo agrio y limón.

Simbólicamente el sistema binario es representado a través de colores; los calientes son oscuros: negro y rojo y representan la masculinidad, mientras que el blanco representa lo frío y lo femenino. El azul y verde claro son considerados colores cordiales.

Calendáricamente para los nahuas, los martes y viernes son días calientes, así como también los meses de noviembre, diciembre y enero coinciden con las heladas; este es un elemento caliente que quema las plantas. En marzo, abril y mayo es cuando se siente más calor. El resto de meses febrero y junio son templados y julio, agosto y septiembre se consideran fríos con abundancia de enfermedades.⁵²

El equilibrio corporal de frío-calor es un estado indispensable para obtener buena salud, ya que al verse afectado por factores externos se traduce en enfermedad.

⁵² Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional. México, 2009. Extraído el 8 de mayo de 2010, desde: [http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20\(a\)](http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20(a))



La frialdad es un estado de desequilibrio corporal; el cuerpo tiende al frío y está falto de calor. Esta es producida por una dieta desequilibrada a causa del consumo de alimentos de carácter frío y un cambio brusco de temperatura debido a acciones realizadas como: acostarse en el suelo, caminar descalzo, dormir con el cabello húmedo, permanecer con la ropa mojada, recibir el ataque de alguna entidad sobrenatural que por su naturaleza comunica frialdad o se apodera del calor corporal de la persona. Todo ello produce en el órgano donde se alojó mal funcionamiento, es por ello que; se pueden sufrir enfermedades en la matriz, como menstruación retrasada, flujo blanco, frialdad en los ovarios, embarazo falso o aborto. Cuando se encuentra en la región gástrica o abdominal, puede provocar dolor de estomago, diarrea, disentería, estreñimiento y cólicos en los bebés. Provoca dolores musculares, dolor de aire, de huesos, reumatismo, torceduras o zafaduras; la zona afectada favorece la entrada de frío, aumentando las molestias. En las afecciones respiratorias, como el asma, las anginas, bronquitis, gripe, pulmonía, tos y tosferina.

La curación se basa en extraer el frío proporcionando el calor necesario para conseguir un estado neutro y saludable. Se realiza a través de la aplicación de infusiones de hierbas catalogadas como calientes, baños de vapor, baños con cocciones, frotaciones o masajes con aceites, parches, emplastos. En compañía de una dieta equilibrada y dirigida a recuperar el calor que se necesita.

2.4. Medicina, magia y religión

En la historia del ser humano la magia y la religión estaban ligadas a la medicina. El ser humano ha tratado de entender el origen de las enfermedades, relacionándolas con lo natural y sobrenatural considerando que las enfermedades son divinas, humanas y científicas.

La magia⁵³ es definida como acción sobrenatural que se realiza para conseguir amor o dinero, castigar a un enemigo o proteger a un amigo. Esta afirma conexiones causales que no tienen existencia demostrable en el mundo natural.

Sin embargo también es utilizada para garantizar la fertilidad, el abastecimiento de buenas cosechas, la fertilidad de los animales domésticos, así como para evitar y curar enfermedades al ser humano.

Existe una diversidad de definiciones acerca de la religión; entre ellas se puede mencionar que Durkheim⁵⁴ la define como un sistema solidario de creencias y de prácticas relativas a las cosas sagradas, es decir, separadas, creencias y prácticas que unen en una misma comunidad moral, llamada iglesia, a todos aquellos que se adhieran a ella. Por tanto es algo eminentemente colectivo.

A través de la religión el ser humano reduce las ansiedades e inseguridad provocadas por el estrés generado por diversas causas. Al encomendarse a través de oraciones es posible prevenir accidentes, enfermedades, desastres naturales y el mayor temor: la muerte.

De esta manera se satisfacen necesidades psicológicas comunes a todas las personas encontrándose unión natural entre ambos elementos que llegan a ser parte uno del otro en momentos críticos relacionados con enfermedades de alto riesgo.

La magia y la religión son fuerzas sociales que mantienen a la población en un estado anímico de esperanza, dándole confianza ante fenómenos del mundo que son incontrolables y desconocidos por el ser humano.

⁵³ Barfield, Thomas. (2000). Diccionario de Antropología. Ed. Siglo Veintiuno S.A. de C. V. México, D.F., p., 325.

⁵⁴ Citado en: Hope Ponce, Margarita Elena. Mora Eguiarte, David. (2000). Tesis. Diccionario de Antropología en la ENAH de lo Abominable a Zurrurrurico. Escuela Nacional de Antropología e Historia. México. D.F.

Su diferencia radica en comunicarse con seres y manipular fuerzas. Cuando domina la comunicación, la actividad es religiosa, y cuando es la manipulación la que domina es primordialmente mágica⁵⁵.

A pesar del paso del tiempo, la medicina mágico-religiosa aún perdura en los pueblos del mundo, ya que se escucha de enfermedades como el espanto, mal de ojo, castigos divinos y embrujos, que las personas afirman ser curadas efectivamente.

La medicina tradicional, se practica en los países del área mesoamericana buscando la cura de sus enfermedades, ya sea a través de medios naturales o sobrenaturales. Es por ello que es importante hacer notar que la medicina *mágico-religiosa* se trasmite por medio de la revelación divina, el '*curandero*' recibe dones de Dios y por medio de estos en conjunto con las plantas, animales o minerales medicinales que la naturaleza le proporciona, lleva a feliz término las curaciones solicitadas por sus pacientes.

Es posible que las mismas enfermedades se conozcan con diferentes nombres al igual que los elementos curativos en cada región, pero que les proporcionan las mismas propiedades curativas.

La aplicación de la magia y la religión son en la medicina y en las curaciones factores necesarios para obtener una reacción positiva que el curandero espera de su paciente consiguiendo de esta manera una curación efectiva.

Las plantas son consideradas como un ente con propiedades extraordinarias que en conjunto con la magia y la religión resuelven una serie de problemas a los seres humanos que buscan el beneficio en sus propiedades naturales, obteniendo de ellas y la fe puesta en dios la salud deseada. Según

⁵⁵ Mair, Lucy. (1998). *Introducción a la antropología social*. Editorial Alianza Universidad. Madrid. España. p., 221

la fe que el enfermo posea así será el resultado positivo o negativo de los campos de acción del médico curandero.

Lo más importante en la medicina mágica es que el paciente recibe una curación por parte del curandero. El enfermo respeta la creencia del curandero en cuanto a la catalogación de la enfermedad como natural o sobrenatural; lo primordial es el resultado donde se conjuntan la fe extraordinaria del paciente y las habilidades del curandero.

La medicina científica ha encontrado explicaciones lógicas a los fenómenos psíquicos de la medicina mágico-religiosa considerados como castigo de los dioses, convirtiéndola en una ciencia de uso común. Sin embargo, se insiste en que todavía se conserva en ciertas partes de la población una comunión entre la magia y religión con los tratamientos curativos.

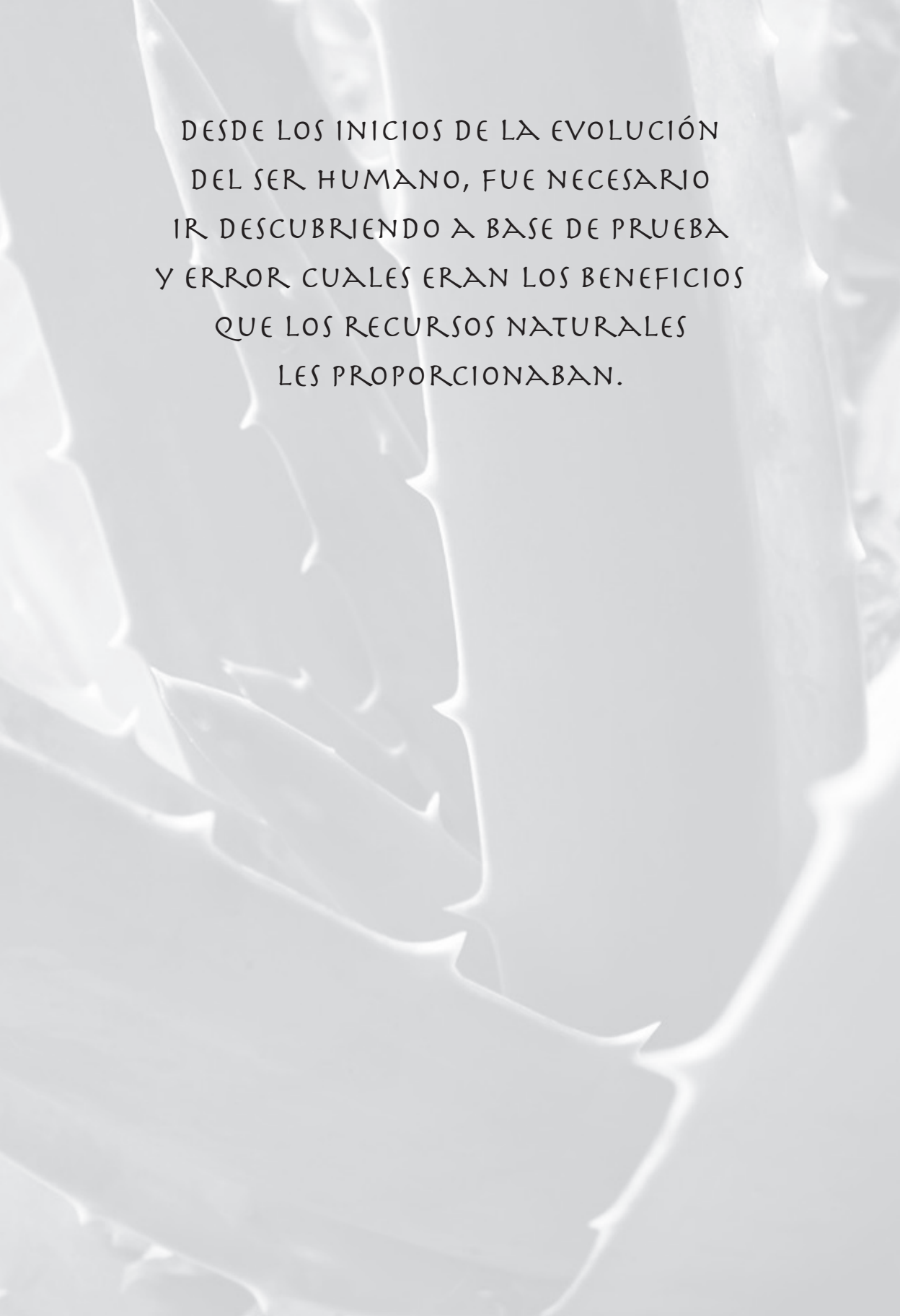
No se debe olvidar el papel tan importante que han jugado los elementos naturales medicinales, curativos, mágicos o enteógenos en el tratamiento o curación de las enfermedades que han abatido a la humanidad.

Sin temor a equivocación, se puede afirmar que no hubo cultura antigua en la que los sacerdotes⁵⁶, religiosos y magos⁵⁷ no estuvieran relacionados con los dioses, por lo que a la vez que hacían culto, practicaban la magia y la religión.

⁵⁶ Los sacerdotes son profesionales varones que se dedican a tiempo completo, a oficiar acontecimientos públicos. Gozan de un alto nivel social y se cree que pueden relacionarse con dioses superiores o mayores que están más allá del alcance de la persona ordinaria. Se les distingue de otras personas por su ropa o peinado. El sacerdote no cobra dinero por cada servicio, aunque vive de las donaciones de sus feligreses o seguidores.

Ember R., Carol. Ember, Melvin. *Antropología Cultural*. Instituto universitario de sociología de nuevas tecnologías, universidad autónoma de Madrid. Octava edición. Madrid. España. Pág. 371.

⁵⁷ Mago: es la persona que practica la magia. Evans Pritchard reconoce en su estudio sobre los azandes, que mago en sentido amplio comprende tanto al mago que practica magia buena o neutra como al mago que practica una magia maléfica. *Diccionario filosófico*. Pelayo García Sierra. Biblioteca en español. Extraído el 17 de mayo de 2010, desde: <http://www.filosofia.org/filomat/df377.htm>



DESDE LOS INICIOS DE LA EVOLUCIÓN
DEL SER HUMANO, FUE NECESARIO
IR DESCUBRIENDO A BASE DE PRUEBA
Y ERROR CUALES ERAN LOS BENEFICIOS
QUE LOS RECURSOS NATURALES
LES PROPORCIONABAN.



UBICACIÓN Y CONTEXTO DE ESTUDIO

EL RESPETO Y EL CONOCIMIENTO
DE LOS ELEMENTOS DE LA NATURALEZA
Y LA FORMA DE CÓMO TRATARLOS
PARA PEDIRLES AYUDA EN LA CURACIÓN
DE ENFERMEDADES, SON DE VITAL IMPORTANCIA
PARA OBTENER ÉXITO EN LOS RESULTADOS.



II

UBICACIÓN Y CONTEXTO DE ESTUDIO

1. Ciudad de Izalco, Sonsonate

La ciudad de Izalco está situada en las faldas del volcán del mismo nombre a 6.5 kilómetros al Este de Sonsonate y a 440 msnm, su posición geográfica es: 13° 45' 00" Latitud Norte y 89° 45' 35" Longitud Oeste. Sus límites son: al Norte con los municipios de Santa Ana y Nahuizalco; al Sur los municipios de San Julián, Caluco, Sonsonate y Nahuilingo; al Este Armenia, el Congo y Santa Ana; al Oeste Sonzacate y Nahuizalco⁵⁸.

En el norte y este del municipio los terrenos son inclinados y comprende las estribaciones de la sierra de Apaneca-Ilamatepec, con alturas de importancia como el volcán de Izalco, el Cerro Chino y Alto, las lomas de La Centinela, Cuntán y Shutúa. Hacia el sur la topografía es más de planicies y pequeñas lomas. Sus ríos más importantes son: Tiquizate, Tecolote, Negro, Atecozol, Huiscoyalate, Tres Ríos, Quisquillo y Tecuma.

El clima en general es cálido, y fresco en el límite con el departamento de Santa Ana, la precipitación pluvial anual oscila entre 1800 y 2000 mm.

“Tiene una población de 70,959 habitantes⁵⁹ cuenta con veinticuatro cantones en una extensión de 175.90 km²”.

⁵⁸ Clará de Guevara, Concepción. (1975). *Exploración Etnográfica*. Departamento de Sonsonate. Museo Nacional “David J. Guzmán”. Ministerio de Educación. Dirección General de Cultura, Juventud y Deportes. Dirección de Publicaciones. San Salvador, El Salvador, Centro América.

⁵⁹ VI Censo de población, V de vivienda 2007. Población, vivienda, hogares. Ministerio de economía. Dirección General de Estadísticas y Censos. El Salvador. Abril 2008. Extraído el 25 de mayo de 2010, desde: <http://www.censos.gob.sv>

El territorio de los Izalcos a la llegada de los españoles es descrito por el oidor Diego García de Palacio de la siguiente manera:

Comienza del río de Aguachapa y acaba en Güeymoco y costa de Tonalá. Corre por la misma costa dieciocho leguas. Tiene las cualidades del suelo y cielo que la de Guazacapán y abundancia de cacao y pesca y frutas, y además cosas que acá comúnmente hay en las tierras calientes”⁶⁰.

“El nombre de Izalco viene de las voces *itz*, obsidiana; *cal*, casa y *co*, desinencia del lugar, ciudad: que en lengua Náhuat significa: ciudad de las casas de obsidiana.”⁶¹

Lardé y Larín menciona que en la época colonial Tecpan Izalco tenía una población de 4500 habitantes, siendo el grupo indígena de la región más poblado. Era famoso por sus sembradíos de cacao y bálsamo, lo que le dejaba considerables ganancias a la corona.

El arzobispo Pedro Cortez y Larraz⁶² menciona que para 1770 Izalco ya estaba dividido en dos parroquias: la de Dolores hacia el norte, a la que se le llamó “pueblo arriba” compuesta por la población ladina. Y la de Asunción hacia el sur en la parte de abajo donde residían los indígenas. A este se le llamó “pueblo abajo”.

En 1838⁶³, fusionaron los dos pueblos de Dolores y Asunción, convirtiéndolos en una sola villa, de esta manera se unieron y desunieron en varias ocasiones y es hasta 1869 que ante decreto de ley quedan unidas definitivamente las dos poblaciones en una sola municipalidad.

⁶⁰ Acuña, René. (1982). *Relaciones Geográficas del Siglo XVI: Guatemala*, La Provincia de los Izalcos, Universidad Nacional Autónoma de México. México. p., 268.

⁶¹ Lardé y Larín, Jorge. Óp. cit., p., 219.

⁶² Clará de Guevara, Concepción. Óp. cit. P.204

⁶³ Ídem.

Izalco fundamenta su economía históricamente en la agricultura y luego con la llegada de los españoles y desde el declive del cacao colonial; en el café y la ganadería. En las zonas altas de la región norte se cultiva el café, y en las zonas bajas al sur del municipio existen terrenos dedicados al ganado vacuno y porcino, así también para los cultivos de maíz, caña de azúcar y arroz.

En la actualidad, a pesar de la integración de los dos pueblos desde 1869, existen diferencias culturales entre la población mestiza y los naturales, ya que estos aun conservan sus costumbres propias. Poseen su propio gobierno que se representa con el cargo de alcalde del común y los mayordomos de las cofradías.

Las fiestas patronales se celebran en Izalco Arriba o Dolores Izalco, el 8 de diciembre en honor de la virgen de la Inmaculada Concepción y las fiestas patronales de Asunción Izalco o Izalco Abajo, el 15 de agosto en honor a la Virgen del Tránsito o Asunción. Así como también la celebración de determinados santos a cargo de las cofradías y de la Semana Santa, con sus insustituibles pasadas.

Por otro lado entre los servicios sociales, Izalco cuenta con telecomunicaciones, correo, alumbrado eléctrico, agua potable, tren de aseo, mercado municipal, alcaldía municipal, supermercados, transporte urbano y conexiones a los cantones, educación: La población estudiantil del municipio es considerable, en el área urbana y rural funcionan varios centros escolares públicos y privados. Existe educación nocturna y bachillerato a distancia. El nivel de educación más alto que se ofrece en el área urbana es bachillerato, y en el área rural 6° o 9° grado. Además, posee Unidad de Salud, un puesto policial (PNC), restaurantes, clínicas médicas privadas para atención a la población y al turismo, Banco Izalqueño de los trabajadores, iglesias católicas y evangélicas, polideportivo, un estadio para la salud física de la juventud,

un cementerio, sitios de interés arqueológicos e históricos y un turicentro para esparcimiento de la población. Este preámbulo permite conocer el medio ambiente actual en que se encuentra inmersa la comunidad indígena, y que a pesar de la globalización de la ciudad conservan vivas sus creencias y tradiciones.

1.1. Cofradías

Manuel Carrera Stampa⁶⁴ define la cofradía:

[...] como una sociedad o asociación civil de socorro mutuo, organizada y constituida a la sombra de la iglesia, compuesta de artesanos de un mismo oficio y que tenía por fines: la reunión de sus miembros bajo un mismo sentimiento de piedad para rezar a Dios y pedir por el bien moral y material de los vivos y el bienestar eterno de los muertos; para fomentar el culto religioso honrado a los santos patronos y participando en las solemnidades y ceremonias señaladas; y el establecimiento de instituciones de beneficencia pública a socorrer a los compañeros o cofrades menesterosos, ancianos, enfermos o lisiados.

También se define como una asociación de fieles católicos que se reúnen en torno a una advocación de Cristo, la Virgen o un santo.

“Existen tres tipos de cofradías: penitenciales, que salen en Semana Santa, de gloria, que salen el resto del año, y sacramentales, que tienen como titular al Santísimo Sacramento. Todas las cofradías suelen organizar una procesión, al menos una vez al año, bien solas o unidas a otras cofradías”.⁶⁵

Las cofradías se rigen por un reglamento oral que establece la elección de un dirigente o **alcalde del común** cada dos años, estos son elegidos por los mayordomos de las cofradías; y de la misma manera se eligen los mayordomos con la diferencia de que estos tienen un período de cuatro a ocho años y si han desempeñado un buen papel, pueden extender su permanencia. En cambio las hermandades están regidas institucionalmente.

⁶⁴ Montes, Santiago. (1977). *Etnohistoria de El Salvador. Cofradías, Hermandades y Guachivales*. Tomo I. Ministerio de Educación. Dirección de Publicaciones. San Salvador, El Salvador, C.A. p., 21.

⁶⁵ Entrevista a informante.

La hermandad es una institución ilustrada del siglo XIX, que no es una institución puramente comunal. La hermandad implica que hay una legislación, ya son sujetos de derecho. Es una sociedad más estructurada a diferencia de la cofradía que es un reglamento tácito, donde no hay nada escrito, el mayordomo sabe que debe celebrar pero no está obligado a hacerlo y lo hace de acuerdo a sus posibilidades.⁶⁶.

El alcalde del común es la persona líder que se encarga de velar por el buen funcionamiento de las cofradías y el bienestar de toda la comunidad indígena y es de esta manera como se relaciona constantemente con el alcalde municipal de la Ciudad para tratar asuntos que benefician a la comunidad indígena.

Entre cada cofradía varía el número de miembros que la conforman y las posibilidades económicas. Cada cofradía está constituida por un mayordomo encargado y por dos segundos mayordomos que lo asisten, por cuatro o cinco principales, también forman parte importante de la cofradía las mayordomas o mayoras y capitanas, que son las señoras de los mayordomos, y los cofrades⁶⁷

El mayordomo planifica, organiza y dirige las celebraciones en honor al santo que custodia, supervisa que las actividades que corresponden a los hombres sean ejecutadas a la brevedad para no verse en contratiempos (buscar y llevar la leña hasta la cocina, cargar los objetos pesados, el agua, preparar la ramada y otras actividades que ameritan fuerza). Los principales son personas mayores que se encargan de velar por el buen desarrollo de las actividades, Las mayordomas se encargan de recibir las entradas (procesiones que llegan desde los cantones) y las capitanas apoyan a las mayordomas con la supervisión y ejecución de los oficios que están a cargo de las mujeres cofrades (preparar la comida que se dará en la celebración: tamales, sopa, café, chocolate, pan, chilate, dulce, etc.).

La alcaldía municipal proporciona una cuota monetaria como aportación para la celebración de cada cofradía.

⁶⁶ Ídem.

⁶⁷ Entrevista mayordomo.

Las personas que visitan la cofradía brindan una ofrenda económica; de acuerdo al valor de esta, así es lo que se le ofrece de comer y para llevar.

Los mayordomos de las cofradías ofrendan en dinero una cantidad establecida o en especie: maíz, azúcar, frijoles, frutas, de acuerdo a lo que se vaya a preparar como alimento, además ayudan en las actividades de preparación de los alimentos, ya que, de esta manera obtienen ayuda mutua en las actividades que les corresponde realizar a cada uno.⁶⁸

En Izalco existieron veinticuatro cofradías de las que algunas ya están extintas otras han sido anexadas a las cofradías existentes. Entre estas se pueden mencionar:

La cofradía de Jesusito, Virgen de Belén, San Gregorio Magno, San Nicolás de Tolentino, Santa Teresa de Jesús, la Asunción de Indios, la Santa Veracruz, Justo juez, el Padre Eterno Santísimo, niño Pepe o niño de las Tortugas, Niño Dios de María (Dolores), Niño Dios de María (Asunción), San Juan, San Sebastián, Santa Bárbara, Nuestra Señora de los Remedios, de Santa Lucía, Santa Teresa, Santa Rosa de Lima, Nuestra Señora de los Dolores, San Miguel Arcángel, la hermandad del Nazareno de Indios, Santo Entierro y hermandad de la soledad. Estas tienen a su cargo uno o varios santos y se encargan de hacer las celebraciones en honor a cada santo de acuerdo a la capacidad económica e importancia de éste.⁶⁹


Las cofradías, además de conservar sus tradiciones religiosas, conservan sus medicinas, comidas, todos estos alimentos y dulces están elaborados a base de maíz y frutas propias de la zona, teniendo como objetivo, compartir con todos los visitantes un platillo muy tradicional, ya que este guarda gran importancia significativa durante esta celebración por su relación con el simbolismo sagrado de la naturaleza.

⁶⁸ Ídem.

⁶⁹ Leiva Cea, Carlos. Óp. cit., p. 230.



**MEDICINA
TRADICIONAL
ENTRE
LOS INDÍGENAS
DE IZALCO**



LA FORMA DE VISUALIZAR LA NATURALEZA
RELACIONADA CON EL SER HUMANO
TIENE ESPECIAL ATENCIÓN, YA QUE CONSERVAN
EL RESPETO QUE HAN APRENDIDO
DE SUS ANCESTROS

III

MEDICINA TRADICIONAL ENTRE LOS INDÍGENAS DE IZALCO

1. Medicina en Izalco

Las tradiciones religiosas de los habitantes de Izalco eran similares a las de otros pueblos mesoamericanos.

Esta es una ciudad que antes de la época colonial albergaba un asentamiento nahua-pipil que según el cronista fray Juan de Torquemada⁷⁰ provienen del imperio tolteca del Anáhuac, el último soberano de Tula, Topilzín Acxítl Quetzalcóhuatl II, emigró a Centroamérica y que en estas latitudes fundó Escuintla en Guatemala, y Tecpan-Izalco y Cuscatlán (1054) en El Salvador. Estos desarrollaron una organización social muy fructífera, debido a sus cultivos de cacao, bálsamo y diferentes tipos de frutas, sin dejar de atender el tema de su cosmovisión.

La zona de Izalco era importante debido a la producción de cacao y su comercialización. La mayoría de los españoles que llegaron después de la conquista eran comerciantes que decidieron quedarse a vivir en el lugar, de esta manera podían controlar la producción, el transporte y el embarque del cacao que se producía. Y debido a esto la comunidad se convierte en un asentamiento indígena y español muy importante a nivel regional.

⁷⁰ Lardé Larín, Jorge. (2000). El Salvador: *Historia de sus pueblos, villas y ciudades*. Dirección de Publicaciones e impresos. San Salvador, El Salvador., p., 219

Los Izalcos, como se conoce la región formada por Caluco, Nahui-zalco e Izalco se especializaron en la embarcación de materias primas que eran enviadas a Europa y México. La producción del cacao prosperó de tal manera que se volvió la región más importante de Centroamérica. Esta fue la causa de enriquecimiento de los encomenderos establecidos en la villa de Trinidad, Sonsonate, y del barrio de San Francisco en Santiago, Guatemala.

En cambio para los indígenas el progreso de los cultivos se convirtió en un sufrimiento, ya que para ellos dejó de significar el amoroso cultivo y recolección del alimento de los dioses, convirtiéndose en la maldición de los curas porque estos condenaban la forma de siembra, ya que se realizaban ritos y ceremonias propiciatorias a la fertilidad de la tierra donde lo religioso estaba ligado con la sexualidad. Las hambrunas debido al descuido de sus milpas, frijolares y ayotales. El maltrato, las amenazas y la muerte por parte de los encomenderos dirigidos a los indígenas que se descuidaran del cultivo, ya que debían sacrificarse mucho cuidando el cacao día y noche⁷¹

A la entrada de los españoles a Izalco entre 1520 y 1521, Fowler⁷² calcula una población de 54,000 personas tomando en cuenta que se produjo un azote de viruela que provocó una baja poblacional significativa. Después de la plaga de *cocoliztli* o *gucumatz*: peste neumónica en 1584, existían solo 100 tributarios nativos en el pueblo, es decir 500 habitantes. Llegando al extremo de tener gran despoblamiento a causa de las enfermedades y pestes que abatían Izalco.

Según Guillermo Cortés⁷³ a finales del siglo XVII, el alcalde mayor de San Salvador ante la torpeza de los curanderos que produjo verdadera

⁷¹ Leiva Cea, Carlos. (1997, Agosto). La casa de los Barrientos. Editorial AHORA. CONCULTURA. Patronato Pro-Rescate de valores culturales de Izalco., San Salvador. El Salvador. p., 5

⁷² Ídem. pág. 6

⁷³ Ídem., p., 7

alarma, ordenó que un tal Juan Macareno, barbero de Itzalco, no ejerciese la medicina y la cirugía, amenazándolo a un año de cárcel y 100 pesos de multa.

Ante las enfermedades sufridas, la producción cacaotera corría el riesgo de pérdidas por lo que trajeron mano de obra de otros lugares como Verapaz en Guatemala y Comayagua en Honduras, pero debido a que estas regiones son templadas, los trabajadores sufrían grandes penurias a causa del extremado cambio de clima en las zonas costeras de El Salvador y por las incesantes plagas que los atacaban. Este suceso indica las actividades curativas que los indígenas tenían de antaño; y la dificultad a la que se enfrentaban ante enfermedades nuevas que no podían combatir con sus medicinas naturales existentes, debido al desconocimiento de cuáles podrían ser las plantas con las propiedades curativas adecuadas.

La actual ciudad de Izalco es el resultado de la fusión de dos pueblos con creencias, costumbres religiosas y culturales que han sobrevivido a través del tiempo, superando dificultades que han puesto en riesgo la vida de los nativos en la lucha por la sobrevivencia y por la conservación del patrimonio heredado, ya sea tangible e intangible. El producto de ambas culturas es el sincretismo *religioso-medicinal* que ahora se posee. Sus habitantes se han interesado por mantenerlas a través del tiempo sin que sufran cambios drásticos. Sin embargo, no se puede dejar de tomar en cuenta que la situación económica por la que se atraviesa es uno de los principales factores que afecta a todos estos aspectos culturales de la población.

2. Médico y Curandero

Así como el médico científico se prepara en la universidad por varios años para auxiliar en la curación de los pacientes, también los curanderos pasan un proceso de muchos años de estudio empírico, proporcionado por

sus antecesores en cuanto a la observación constante de las propiedades curativas y místicas de las hierbas y los síntomas característicos de cada enfermedad.

Los curanderos se consideran personas dotadas con un “*don de Dios*” que les permite curar en beneficio de sus pacientes y no para revelación de sus conocimientos.

La humildad, el positivismo hacia la curación y la necesidad de ayudar a las demás personas son algunas de las características de los curanderos. Ellos lo expresan de la siguiente manera:

[...] el conocimiento de las hierbas no es estudiado, es lo que *Dios* nos da en la sabiduría [...]⁷⁴

Otra característica de la medicina tradicional es el bajo costo por los servicios prestados. Sin embargo algunas personas como gratificación, después de sanar les ofrecen considerables cantidades de dinero.

El curandero depende de los espíritus para su protección personal⁷⁵ ya que, al enfrentarse con la esencia del mal, tampoco él o ella están exentos de peligro. Existe un tiempo de preparación previo a través de ayunos, abstinencia sexual, convivencia en un ambiente armónico; y después del tratamiento aplicado al paciente, es necesario recuperarse por medio de una limpia.

Cuando hago una limpia ya después tengo que ver de tratar la manera de cómo quitarme bien todo las vibraciones negativas que ellos traen [...]⁷⁶

⁷⁴ Entrevista curandera.

⁷⁵ Según Isabel Lagarriga los protectores auxilian dando paz y consuelo a los que lo solicitan. Pueden hacerlo, directamente o por medio de los curanderos y espiritistas, quienes entran fácilmente en contacto con dos o más espíritus.

⁷⁶ Entrevista a curandera.

Si la enfermedad es de índole puramente fisiológica, el curandero prepara el remedio adecuado a base de plantas, minerales y productos de origen animal, ya que conoce bien sus efectos y sabe que son eficaces.

En muchas ocasiones no necesitan que el paciente les explique sus síntomas, sino que, ellos tienen la capacidad de captar qué es lo que le sucede a la persona. Ésta práctica les provoca un desgaste físico y mental, por lo que muchas veces optan por entrevistar al paciente y realizar un examen físico para elaborar su diagnóstico. Uno de los mayordomos entrevistados recuerda a:

Juana Torres, una curandera buenísima que ya murió decía: Es mejor preguntarle a la persona que es lo que siente, porque eso de estar adivinando qué le pasa a la persona es estropearse la mente⁷⁷.

Generalmente la esposa del curandero también es curandera y ella asiste al esposo en el momento que éste le aplica el tratamiento al paciente.

Las señoras en especial son más conocedoras en el tema de los partos y son quienes atienden la mayoría de casos de enfermedades de las mujeres, ya que las pacientes se sienten más cómodas y confiadas hablando de sus enfermedades con una persona de su propio sexo.

Los curanderos eran personas indicadas para proteger a las posibles víctimas contra toda clase de enfermedades y dolencias que el mismo paciente o sus familiares y amigos veía con sospecha.⁷⁸

La Biblioteca Digital de Medicina Tradicional Mexicana de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) define el concepto de **curandero** como la denominación genérica que reciben:

⁷⁷ Entrevista a mayordomo.

⁷⁸ Rivas, Ramón. (2000). Ilobasco. *Una Aproximación Histórica y Antropológica*. Edit. Tecnoimpresos, Universidad de El Salvador. San Salvador. El Salvador. p., 141

*[...] todos los terapeutas en el ámbito de la medicina tradicional. Quedando incluidos aquellos que cumplen la función de médico general, es decir; los que atienden una amplia gama de padecimientos y enfermedades empleando diversos recursos y métodos diagnósticos y curativos. También son llamados curanderos los que cumplen funciones específicas como hueseros, culebreros, levanta sombras, curandero de aire, de brujería, hierbero, sobador, etc.*⁷⁹

El curandero contribuye al mantenimiento y recuperación de la salud poblacional, y a la vez conserva parte de las tradiciones culturales indígenas, donde se mezclan los conocimientos de su medio físico y espiritual, tomando en cuenta las reglas sociales y morales.

En la comunidad indígena existen personas con cierta especialización en los diferentes aspectos de la medicina tradicional, como curandero, sobador, hierbero, partera. Son respetados por ser personas que saben cómo tratar las fuerzas o enfermedades culturales que provocan los daños y como eliminarlas, pero junto a estos conocimientos se necesita que la persona enferma tenga fe⁸⁰ y el deseo de curarse para que la acción curativa surta efecto.

Los curanderos aprenden a distinguir cada detalle del elemento natural que utilizan estudiando todas sus partes y analizan el contexto en el que se encuentran. Al respecto manifiesta un informante:

*[...] usted tiene que conocer primero las raíces, no me corte la flor porque usted ni sabe, pero si usted va primero a la raíz, ésta es la raíz para tal cosa, esta es de tal flor, pero se viene de abajo para arriba cuando viene a sentir quien le va a dar una mentira [...]*⁸¹.

⁷⁹ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Universidad Nacional Autónoma de México. 2009. Extraído el 10 de junio de 2010, desde: [http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20\(a\)](http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20(a))

⁸⁰ Fe: confianza, buen concepto que se tiene de alguien o de algo. *Tener fe en el médico*. Creencia que se da a algo por la autoridad de quien lo dice o por la fama pública. *Real Academia Española* © Todos los derechos reservados. Extraído el 8 de octubre de 2010, desde: <http://www.rae.es/rae.html>

⁸¹ Entrevista curandero y espiritista.

Para obtener un parámetro de las posibles causas de las enfermedades el médico tradicional toma en cuenta que la naturaleza tiene estrecha conexión con el todo, ya sea material o no. Se le pregunta al paciente sobre el entorno en que vive que posiblemente tenga relación con la enfermedad que padece. También sus creencias religiosas, mágicas con respecto a la enfermedad que le aqueja. Ya que creen que el cuerpo debe guardar completa armonía con los sentimientos, las emociones, los pensamientos para estar bien y tener salud.

De la misma manera, la religión, las costumbres y creencias sociales, el misticismo de una sociedad o comunidad indígena permiten que esta tenga rasgos y formas únicas de realizar sus actividades cotidianas y ocasionales espirituales, ya sea que se trate de prácticas religiosas, místicas o mágicas que les proporcionen determinados beneficios colectivos o personales, en el caso del tratamiento, prevención y control de enfermedades que afecten la población.

Los curanderos coinciden en diversos recursos naturales que utilizan, formas de preparación y aplicación, siempre con ciertas características propias de cada uno en el uso de una planta, que les lleva a resultados eficaces que permiten controlar las mismas enfermedades presentadas por los pacientes.

También existen individuos a las que les llaman parcheros porque se cree que son impostores que engañan a las personas haciéndoles creer que saben curar las enfermedades y no tienen el “*don*” para hacerlo, valiéndose solamente de las plantas curativas pero sin el conocimiento y el “*poder místico*” que éstas poseen.

Tanto los curanderos como los parcheros son personas inmersos en la fe de Dios en la religión católica, por lo que existe en ellos el sincretismo

religioso que les permite invocar a santos que interceden ante Dios para la curación de enfermedades.

Las relaciones entre curanderos habitualmente son de rivalidad, desconfianza y cierto distanciamiento. Ya que saben que si tienen roces y diferencias que lleguen a ser problemas mayores, corren el riesgo que uno o ambos se pongan algún daño que puede causarles hasta la muerte.

2.1. Relación entre curandero-paciente

Los curanderos tratan de ser carismáticos con sus pacientes y la relación es de manera informal y cordial, pretenden inspirar confianza, hablando con ellos de diversos temas de la vida antes de iniciar la consulta para que el paciente se relaje y se sienta cómodo al tratar sus enfermedades o problemas inciertos como un daño o una brujería. Escuchan al paciente atentamente para entender y solucionar la problemática, extendiendo de la plática todo lo que sea necesario. El paciente se siente en libertad, comprendido y respetado; puede venir acompañado de algún pariente o amigo que al mismo tiempo le sirve de refuerzo por algún detalle que olvide decir, para el enfermo es un apoyo y de igual manera para el curandero, ya que éste puede proporcionar información importante para obtener más detalles al respecto.

La consulta se puede realizar en cualquier habitación de la casa donde los miembros de la familia llevan a cabo sus actividades con normalidad.

Sin embargo, algunos curanderos tienen un lugar definido para recibir a sus pacientes, de manera que no haya interrupciones por el ir y venir de los habitantes de la vivienda. Además, poseen sus altares donde se realizan las limpiezas y se hacen oraciones; por lo que estos están llenos de energía, fuerza y poder que contribuye en beneficio del enfermo. Los altares están formados por uno o varios santos, ya sea de bulto o estampas rodeadas de flores y velas, ello los convierte en un lugar sagrado.

Los curanderos también llevan a cabo visitas domiciliarias de acuerdo con la gravedad de la enfermedad que el paciente padezca.

2.2. El espiritismo

En Izalco se encuentra otra tendencia curativa; la referida por los espiritistas, quienes curan a través de la ayuda proporcionada por curanderos que ya fallecieron y que son invocados para que regrese su espíritu y se introduzca en el cuerpo del *médium* o curandero que lo invoca. El espíritu le informa al curandero respecto al origen y la naturaleza de la enfermedad, los materiales curativos que ha de usar para determinada enfermedad, y en caso de hechizo, quién es el agente del mal; todo gracias a que Dios les permite a los espíritus regresar y ayudar a los enfermos; Uno de los informantes expresa:

Todos nos encomendamos a un solo Dios verdadero. Al espíritu de Dios que sea grandísimo en ese momento y que les dé permiso a los ancestros que estén rodeados ayudándole a esta persona, entonces nosotros acudimos siempre a nuestro padre celestial y a los ancestros [...] ⁸²

El espiritismo es definido por el francés Hippolyte León Denizart Rivail conocido por su seudónimo Allán Kardec⁸³ (1804-1869) en su obra: *Le livre des sprits*, (París, 1853) como la ciencia que trata la naturaleza, origen y destino de los espíritus, así como de sus relaciones con el mundo corporal.⁸⁴ Se ha reconocido como el compilador sistemático de los cuadernos que relatan las experiencias de los espíritus.

⁸² Entrevista partera y curandera.

⁸³ Allan Kardec (n. Lyon, 3 de octubre de 1804 –m. París, 31 de marzo de 1869) fue el seudónimo del pedagogo francés Hippolyte León Denizart Rivail, conocido hoy como el sistematizador del espiritismo.

⁸⁴ Lagarriga Attias, Isabel. *Ibíd.* p. 24

Hay que tener presente que los espíritus son las almas de los curanderos que han muerto. El que quiere comunicarse con ellos espera a que el espíritu esté en disposición de hacer contacto con el solicitante. Un curandero define un guía espiritual de la siguiente manera:

Un guía espiritual, es una persona que tiene un conocimiento acerca de lo que es la tierra, el aire, el fuego, un conocimiento para invocar los espíritus, los santos o cualquier otro ser. Es como un reto, uno se congrega en torno a una imagen y pide gracias y favores, teniendo en cuenta no solo el elemento aire, la tierra, el agua, el fuego, sino que también muchas cosas que a través del tiempo los abuelos han tratado de mantenerlas siempre vivas, para que no se pierdan.⁸⁵

Uno de los personajes espirituales más famoso en Izalco es el hermano Macario, personaje de origen campesino que vivía en las afueras de Izalco. Los curanderos manifiestan que después de muerto sigue ayudando por medio de los que lo invocan. Un informante afirma:

[...] si alguien necesita de un trabajo del hermano Macario, viene al cementerio a visitar su tumba, trae velas, trago o gaseositas, música para el espíritu y le piden lo que desean, don Macario a través de sueño le dice a la persona lo que debe traerle para ayudarlo.⁸⁶

Según personas que lo conocieron cuentan que hacía muchos favores, pero así como hacía el bien también hacía el mal.

En vida hizo bastantes favores, si veía algún bolo le daba guaro curado para que se curara y males también, porque si alguien le pedía que matara a alguien lo hacía [...]⁸⁷

Los hermanos espiritistas también utilizan la medicina tradicional para la erradicación de las enfermedades, estas son recomendadas por el espíritu que los visita cuando se invoca.

⁸⁵ Entrevista a curandero y mayordomo.

⁸⁶ Entrevista, mayordomo.

⁸⁷ Ídem

Una habitante de la población tuvo la oportunidad de asistir a una concentración espiritista y revela su experiencia:

Para ingresar a esta concentración es un proceso largo de autorización, de permisos en cadena hasta que todos están de acuerdo en que asista una persona extraña al grupo. Fuimos tres personas, antes de entrar nos dieron una serie de indicaciones o recomendaciones de lo que podíamos hacer y decir. A todos los asistentes se les hace la limpia del puro antes de iniciar la sesión. A esta asisten hombres y mujeres. Luego, cuando empieza la sesión baja un espíritu en esta ocasión bajó el hermano Macario y se le metió a una mujer y ella hablaba con voz de hombre si se le hubiera metido a un hombre yo hubiera pensado que estaba imitando otra voz pero no. También cuando es mujer se le mete a un hombre y este habla con voz de mujer. El espíritu dijo: 'tenemos visita' nos saludó y dijo que le daba gusto que estuviéramos ahí.⁸⁸

Cuando un enfermo se encuentra muy grave, es llevado al centro espiritista donde se realiza una ceremonia para invocar el espíritu del curandero al que se le solicita sus buenos oficios para salvar la persona enferma.

Para ello es necesario que el curandero, a través de ceremonias, consiga la sabiduría que le permitirá auxiliar a los pacientes a través de una limpieza en su cuerpo para que sea despojado de cualquier vibración negativa como el orgullo, masoquismo, malicia, deseos, vicios, de todo tiene que estar limpio, para que le permita absorber la fuerza, la energía y la sabiduría. Expresando un informante que:

En este momento es cuando el cuerpo ya está preparado para conocer las cuatro direcciones, ponerse en el centro y hacer énfasis y memoria del gran espíritu que es el gran jefe, si él tiene la buena voluntad, él nos va tomar y si él dice que no nos toma, hasta ahí llegamos.⁸⁹

Las Concentraciones espiritistas, están formadas por un círculo secreto y selectivo de sus miembros, tienen la obligación de guardar absoluta confidencialidad de los conocimientos que adquieren.

⁸⁸ Entrevista a informante.

⁸⁹ Entrevista a curandero y espiritista.

A estas concentraciones que al parecer son sesiones ordinarias solo asisten miembros activos de diferentes pueblos indígenas del país, se sabe que celebran reuniones extraordinarias en diferentes partes del mundo. Según informante:

Si alguien revela como se llevan a cabo estas ceremonias espirituales son castigados: pasó que cuando hubo una concentración espiritual y al nomás llegar el hermano que cometió la falta le dijeron; sentáte ahí [...] vos has dicho esto y esto y quedas suspendido [...] y mire, de la cólera se quedo así (--torcido) [...] pero los mismos hermanos le pusieron eso, otro castigo es que no le dan ninguna idea de cómo poder trabajar, aunque uno haga las cosas bien no le salen [...] ⁹⁰

2.3. Medicina doméstica

En su mayoría, son las madres las encargadas de velar por la salud de toda la familia, y cuando uno de sus miembros se enferma, es ella quien les prepara las medicinas naturales como tomas u horchatas, baños, de acuerdo a la enfermedad que se adolece, generalmente combinado con medicinas populares de la farmacia como *acetaminofen*, *dolofín*, *bismuto compuesto*, etc.

Una informante manifestó:

Vivo bien alejada del pueblo donde pueda ir a la Unidad de Salud. Además en la Unidad de Salud ahora, como es gratis no atienden rápido. Se puede pasar todo el día ahí uno esperando a pasar consulta. Y no dan mucha medicina. Por eso utilizo las plantitas que hay en los terrenos, bordos, dependiendo de lo que necesite. Mis papás y abuelos me enseñaron qué plantas me sirven, por ejemplo para quitar la calentura y cómo hacerlo. No tenemos dinero para pagar, mejor nos curamos solos con las plantas que encontramos en el campo y que conocemos y la medicina de la farmacia que alcanzamos a comprar [...] ⁹¹.

⁹⁰ Ídem.

⁹¹ Entrevista, informante en el mercado.

Los señores mayores cuentan cómo sus padres los curaron en alguna ocasión con plantas que tenían a la mano o compraban en el mercado, especialmente los que vivieron la niñez en el campo y luego se trasladaron a la ciudad. Afirman haberse curado de enfermedades como: gastritis, artritis, fiebres, epilepsia, caída del cabello, sudor de pies entre muchas más.

Existe un conocimiento amplio entre la población especialmente mayor, sobre el uso de ciertos recursos naturales para la aplicación de medicina ya sea en forma preventiva o curativa, los tipos de plantas, animales y minerales, las formas de preparación, aplicación y para qué enfermedades son útiles, los señores van narrando cada uno sus vivencias mientras los demás hacen bromas graciosas de lo que le ha sucedido a cada uno.

3. Parteras⁹²

Las parteras son señoras de la comunidad que a través de los conocimientos recibidos tradicionalmente de forma oral por sus madres o abuelas, utilizan recursos naturales en el proceso del embarazo y en el momento del parto.

Desde siempre hubo creencias y costumbres que se llevan a cabo por la población que habita determinado territorio y en diferentes épocas, estas se han registrado en la memoria por medio de dibujos expresados en diferentes recursos materiales, oralmente, y a través de la escritura.

⁹² La Organización Mundial de la Salud (OMS) define a las parteras tradicionales como: ...una persona (generalmente una mujer) que asiste a la madre en el curso del parto, y que inicialmente adquirió sus habilidades atendiendo ella misma sus partos o trabajando con otras parteras tradicionales; sin embargo se debe incluir, la prestación de cuidados básicos a las madres durante el ciclo normal de la maternidad, la atención del recién nacido, la distribución de métodos modernos de planificación familiar y la intervención en otras actividades de atención primaria de salud, inclusive la identificación y envío de pacientes de elevado riesgo. Convención de la organización Mundial de la Salud. Parteras tradicionales. Du Gas B. Ginebra, Suiza. 1979.



En el código de la Cruz-Badiano se registran varias formas de como facilitaban el parto bebiendo:

Pulque dulce, caca molida de halcón y de pato y un poco de cola de tlacuatzin. También se podía comer carne de zorra y colgarse del hombro una esmeralda muy verde al igual que una perla del mismo color. Otra opción era moler la cola de tlacuatzin y la hierba de cihuapahtli y aplicarlo con un *clisterio* en el vientre para lavarlo y purgarlo⁹³

El oidor de la real audiencia de Guatemala, licenciado Don Diego García de Palacio en una carta dirigida al rey de España en 1576, comenta que:

[...] si las mujeres no podían parir, luego le hazían dezir sus pecados, y si no paría, hazían que se confesase el marido, y si no podía con esto, si había dicho y confesado que conozía á alguno, ivan á casa de aquel y traían de su casa la manta y ‘pañetes’ y ‘ceñiola’ á la preñada para que pariese y si no bastara, el marido sacrificaba las orejas y la lengua. Quando la criatura nacia, si era hombre le ponían un arco y flechazen en la mano, y si era muger un uso y algodón, y la partera le hacía en el pie derecho una raya con tizne, significativa, esta raya que quando fuese grande no se perdiere en los montes [...] la partera tomaba a la recién parida y la llevaba á lavar al rio, y ofrecían al agua cacao y copal y esto hacían para que el agua no le hiciese mal.⁹⁴

Estas costumbres asociadas a la medicina natural, se realizan en ceremonias para pedir protección tanto para la madre como para el bebé que nacerá.

Generalmente prestan sus servicios en lugares lejanos de la ciudad donde no hay posibilidades de transportarse fácilmente en el momento de la emergencia.

⁹³ Cruz, Martín de la óp. Cit., p., 81

⁹⁴ Carta-Relación de Diego García de Palacio a Felipe II sobre la provincia de Guatemala: Relación y Forma. Citado en revista: La Universidad. Órgano del instituto nacional del mismo nombre. Serie V. No 8. San Salvador. Imprenta Nacional. No 84. Abril, 1895. p., 309

Sin embargo en una ciudad como Izalco, con fácil acceso al hospital en Sonsonate y atención de médicos alópatas, las parteras siguen siendo un elemento importante para la población ya sea en el centro de la ciudad o en sus cantones.

Las mujeres al saber o dudar que están embarazadas, acuden a la partera para confirmarlo y para comenzar el control.

La partera comienza orientándolas en cuanto a su alimentación y los cuidados que deben tener.

Una informante manifestó:

*[...] con las personas que nos buscan desde un principio nosotros vamos asesorándolas para que vayan haciendo todos los consejos que se les va dando, primero [...] no pueden andar con “llinas” y tienen que andar aunque sea con zapatos de lona para que no agarren aire, porque a la hora del parto pueden tener problemas [...] les cuesta bastante dar a luz [...] luego se le dice que tiene que alimentarse bien, porque desde el momento que ella ha concebido su embarazo tiene que cuidarse, aprender a querer al bebe desde que lo concibe [...] a veces habemos mujeres que salimos embarazadas pero no queremos tener el bebe ¿Por qué? Porque cuando uno ya tiene un hijo la frustración es bastante para nosotras las mujeres que [...] ‘voy a tener que desvelarme’ [...] ‘que si llora’, ‘que me va a hacer pupú’ [...] ella no tiene que sentir pena, hay madres que solo las dejan engañadas los hombres [...] y entonces que hacemos en este caso [...] hay que prepararlas psicológicamente [...]*⁹⁵

Hoy en día, las parteras recomiendan a las embarazadas ponerse en control en la Unidad de Salud al mismo tiempo que llevan el control con ellas, de esta manera tienen la seguridad que se están efectuando los procedimientos correctos y necesarios para el bienestar de la madre y el feto.

⁹⁵ Entrevista partera tradicional.

Una informante manifiesta:

Yo las estaba viendo durante el embarazo y las mandaba a sanidad, llegaban ellas a platicar conmigo cada 8 días, 15 días o mensual, y ya cuando era la hora del parto, yo les decía: ya cuando comience [...] ya viene o vienen por mí y asistía en casa ya cuando se aproximaba [...] yo ya decía a preparar el cuarto, desinfectar el cuarto [...]⁹⁶

Las parteras en su mayoría están capacitadas por la Unidad de Salud, es por ello que actualmente no asisten casos de riesgo, por ejemplo: primizas, menores de edad o mayores de 38 años, ya que si ocurre una complicación a la hora del parto pueden verse involucradas en problemas legales⁹⁷. La Unidad de Salud les recomienda no darles a tomar las medicinas naturales que tradicionalmente se utilizaron con la excepción del baño de hojas de limón.

Una informante manifestó:

[...] antes yo les daba una tomita, hoy no [...] hoy les hago ver que no tomen nada antes de irse al hospital y, que se hagan un bañito de hoja de limón, nada de tomar. El bañito de hoja de limón es relajamiento para el niño y para la madre, todo eso lo hacía y lo hago, ahora solo digo que se hagan su bañito y se vayan al hospital [...]⁹⁸

Aún existe alguna partera que realiza los procedimientos tradicionales apoyados de las medicinas naturales como:

Quince días antes del parto se hacen baños por la noche, desde el busto hacia abajo con la última agua con que se lava el maíz, para que los dolores sean menores y el parto sea rápido; El té de la raíz de limón con clavo de olor, los baños de hojas de limón, el té de hojas de café para ayudarles a aumentar las contracciones y apurar los dolores.⁹⁹

⁹⁶ Entrevista partera capacitada por la Unidad de Salud.

⁹⁷ Ley de policía. República de El Salvador, Centro América. Sección 9ª CURANDEROS Y COMADRONAS Artículos 121, 123 y 124. Extraído el 11 de junio de 2010, desde: <http://www.csj.gob.sv/leyes.nsf/ed400a03431a688906256a84005aec75/1875111d639e8c7206256b4b0070b4de?OpenDocument>.

⁹⁸ Entrevista partera.

⁹⁹ Entrevista partera tradicional.

El control del embarazo con las recomendaciones de acuerdo a sus ancestros: sirve para evitar los malos aires, alimentación adecuada, la prevención de malos movimientos, exceso de cargas y de trabajo, evitar enojos y sustos, ya que estos motivos pueden ser causa de aborto; además de los baños y tomas naturales antes y al momento del parto; la partera las sobaba con vaselina para colocar el feto en la dirección correcta. Así como la preparación previa del lugar donde dará a luz la parturienta, la preparación espiritual y física de la partera; como excepción se ha encontrado un caso donde el esposo de la partera colabora en esta preparación espiritual, quien le da energía a la parturienta y hace oraciones en el momento del parto, de igual forma la partera mientras atiende el parto, se encomienda a Dios y pide para que los espíritus de parteras ancestrales la guíen en el proceso.

La parturienta da a luz en una posición acostada sobre la cama muy común actualmente, pero tradicionalmente se paría en cuclillas, ya que esta es la posición natural que le permitía que el bebé salga fácilmente por el efecto de la gravedad.

[...] si un parto se pone difícil, se coloca a la parturienta a gatas para que nazca el bebé y se le ayuda haciendo masaje para que vaya empujando el bebé. Todo depende de la posición en la que el bebé venga al momento del parto¹⁰⁰.

Las parteras afirman que este problema es consecuencia de no tomar precauciones indicadas durante el embarazo.

También se encargan del cuidado posterior y alimentación de la madre y el recién nacido, de acuerdo a la forma tradicional, donde se toma en cuenta alimentos como el chocolate que provoca abundancia de leche, este se come en tabletas y se toma agua aparte, queso duro y tortilla tostada, la gallina india asada y su sopa.

¹⁰⁰ Ídem.

La madre debe tener una dieta rigurosa no solamente de alimentación sino de cuidado físico, para prevenir enfermedades, amarrándose la cabeza, tapándose los oídos, hay que bañarse tres días después del parto y con agua tibia, amarrarse el estomago, usar zapatos de lona; algunas madres tratadas por una partera opinan que esta las tenían ocho días acostadas y al levantarse le colocaban un banquito para apoyar los pies, ya que este desarreglo puede provocar varices, no se debe realizar ningún tipo de trabajo casero como barrer, lavar, entre otras actividades.

Otro punto importante en este momento de la vida de las mujeres y sus hijos es la alimentación del recién nacido. Se sabe que la leche del pecho de la madre es el alimento fundamental para el recién nacido ya que le proporciona nutrientes indispensables para desarrollarse físicamente sin enfermarse y obtener defensas contra ciertas enfermedades, es por ello que la madre debe de tratar que su hijo acepte el pecho y tome su leche especialmente en los primeros meses de vida. Pero hay excepciones de rechazo de parte del niño para tomar el pecho por algún dolor o cólico, el tamaño inadecuado del pezón, falta de motivación por inexperiencia de parte de la madre u otro motivo.

Antiguamente una de las alternativas que se aplicaban para que el niño lo aceptara era:

Beber una pócima hecha de una hierbecita de nombre *teamoxtlí*, hígado de codorniz, bien asoleado y un poquito de sus propios cabellos hechos ceniza. También se le unta pasta hecha de cerebro de comadreja y hueso humano quemado, todo diluido en agua agria¹⁰¹.

Actualmente las madres deben acercar el pecho al bebe inmediatamente después de nacimiento, en repetidas ocasiones y se estimula hasta que el hambre lo obliga a aceptarlo.

¹⁰¹ Cruz, Martin de la, Óp. cit. p. 87

Cuando el bebe es enojado, inquieto o le duele el estomago, se utiliza la altamisa como tranquilizante en forma de chupones. Y, para que deje el pecho se aplica en el pezón juanilama ya que por lo amargo lo rechaza, otra forma es aplicándose tile en el pezón.

Por otra parte se sabe de algunas parteras que cuentan haberse asistido solas o por su madre, muy pocas afirman haber ido al hospital por diversas razones.

Se encuentran casos de señoras que sin ser parteras se han preparado para recibir a sus hijos, solas, solo necesitan armarse de valor y decisión para enfrentarlo. Una señora de la ciudad comenta:

Me preparaba para parir el bebé, yo me atendía sola, así tuve seis hijos. Cuando nacía el niño, entraba mi esposo y cortaba el ombligo, calentaba un machete en el fuego y cuando estaba al rojo vivo cortaba el cordón, y se limpiaba con alcohol 90, a los ocho días el ombligo estaba sequito.¹⁰²

Otra informante manifiesta:

Cuando me empezaban los dolores me hacia el baño de limón, me paseaba y paseaba para que el niño bajara y ya me preparaba. Anticipadamente tenia listo en una mesita tijeras, ropita que iba a ocupar en el momento y la que iba a usar en el momento que el niño naciera para atenderlo a él; y luego a preparar de nuevo la cama para quedarme ahí con el bebé. Algunas ocasiones mi esposo me alcanzaba las cosas, otras mi mamá¹⁰³.

La higiene de los instrumentos utilizados durante el parto es esencial, ya que de ello depende que la madre y el recién nacido estén protegidos de cualquier infección, ya que antes de cortar el ombligo debe limpiarse, y se amarra el cordón umbilical a la pierna de la parturienta para que salga la placenta y evitar que regrese al interior. Una partera afirma:

¹⁰² Entrevista informante.

¹⁰³ Entrevista a señora que atendía sola sus partos

Antes se acostumbraba curar con mercurio y alcohol, pero cuando fui a la práctica en la unidad de salud curaba con alcohol y mertiolato pero luego nos ordenaron que solo curáramos con alcohol 90, luego con alcohol 70. Se limpia bien la 'guía' (cordón umbilical) se limpia bien la piel alrededor del ombligo siempre con alcohol, se corta la 'guía' se le pone gasita.¹⁰⁴

Como consecuencia de la falta de higiene al momento de cortar el cordón umbilical sobreviene la fiebre puerperal y al bebé le puede provocar una infección seria. O hasta provocar el tétano.

Hasta ahora entre las parteras tradicionales se ha conservado la práctica de guardar la placenta de los hijos varones y enterrarla bajo un árbol en la montaña, realizando lo siguiente según un informante:

[...] se lava bien, se diseca y se tiene en la cumbreira del rancho de la casa [...] Cuando tiene 13 años este varón se le lleva a la montaña [...] vaya hijo, aquí está tu placenta entréguela al padrino y él tiene que elegir el árbol y enterrarla al tronco. Y este muchacho crece y la energía que agarra el árbol se la traspa al muchacho porque ahí ha dejado su placenta. Eso es un misterio que siempre mantenemos nosotros [...] lo tenemos ordenado [...]¹⁰⁵

Después del parto, la atención de la puérpera y el recién nacido, se negociaban los honorarios de la partera, que eran de acuerdo al sexo del recién nacido, ya que si este era varón cobraban cincuenta colones por el servicio, si era hembra les costaba treinta y cinco colones; esto se debía principalmente a las complicaciones que se presentan durante el parto de un varón, pues éste llevaba más trabajo que el de una hembra que inclusive, es menos doloroso, también dependía del tiempo que se llevaba ya que si a la partera le tocaba desvelarse toda la noche atendiendo a la parturienta, así era el costo económico que solicitaba. Sin embargo esta cantidad no cubría todas sus necesidades económicas, pero obtenían prestigio ante su comunidad. Una partera tradicional opina:

¹⁰⁴ Entrevista a partera autorizada por el Ministerio de Salud.

¹⁰⁵ Entrevista a curandero espiritista.

[...] actualmente las parteras capacitadas cobran por los partos que atienden aproximadamente, por un varón 100 dólares y por una hembra 60 dólares, ellas utilizan eso para vivir; pero para las que no cobramos lo mismo da que sea hembra o varón, solamente le solicitamos para el gasto de gasolina si tenemos que ir a la casa de la persona. Porque ellos son personas muy pobres; pero luego se concientiza a la pareja para que vaya disminuyendo la familia¹⁰⁶.

Se trata de hacerles conciencia de que la situación económica en la que se vive, no es apta para seguir agrandando la familia, también se le recomiendan métodos naturales que pueden ser utilizados para el control y planificación familiar, existen diversos métodos para llevar este control natal como el método de la luna, para ello tiene que estar bien fechado ya que debe haber un control exacto desde el primer día de menstruación y contar los días en los que pueden mantener una relación sexual y guardar los días que se corre el riesgo de quedar preñada, es por ello que debe tener en cuenta que en las mismas fechas de cada mes tenga la menstruación ya que este ciclo se da de acuerdo al *movimiento de la luna*.

Cuando una pareja decide ya no tener hijos, el curandero recomienda tomar té compuestos por una mezcla de hierbas abortivas proporcionado por él, como el ajeno, epazote, cihuatepe, ruda, estas infusiones provocan infertilidad y en casos extremos la muerte; en la práctica se han obtenido resultados positivos.

Las parteras y curanderos, rechazan los métodos anticonceptivos de la medicina científica, ya que expresan que ocasionan enfermedades como cáncer, tumores, infecciones en las vías urinarias, tienen efecto en una cosa pero dañan otra, en cambio afirman que en la medicina natural eso no sucede.

También, recomiendan que para evitar molestias durante el ciclo menstrual es importante tener en cuenta las plantas que sirven para evitar o

¹⁰⁶ Entrevista partera tradicional.

calmar los dolores como el ajeno, llantén, cola de caballo, así como la alimentación, ya que al no guardar cierta dieta alimenticia se provocan malos olores. Las señoras mayores Recomiendan que:

[...] solamente se puede comer queso seco y tortillas, no comer guineos porque llaman “*congeliós*”¹⁰⁷ y se hacen sapos y gusanos en el vientre, la sandía provoca “sangre lluvia”¹⁰⁸, no comer huevos, ni cualquier sopa [...] no se debe andar con sandalias porque se enfría la matriz, ni descalza porque se agarra aire, no usar tacón alto porque se golpea la planta de los pies y se agarra aire, no hay que bañarse y menos lavarse la cabeza, solo lavarse la parte [...] para andar aseada y así, se previenen las varices y otros males que se desarrollan con el tiempo.¹⁰⁹

4. Tipos de enfermedades

Las causas de las enfermedades y la curación son sucesos sociales que se derivan del mundo material y espiritual. La utilización de las propiedades de los elementos naturales y divinos contribuye a restablecer el cosmos.

La tipología de las enfermedades las dividen en: naturales y sobrenaturales; en esta clasificación han estado de acuerdo muchos científicos que investigan al respecto entre los que se puede mencionar a George Foster, Gonzalo Aguirre Beltrán, Isabel Kelly entre otros.

Foster,¹¹⁰ definió que el concepto de enfermedad podía abarcar tres clases de fenómenos: empíricos o racionales, mágicos o sobrenaturales y psicológicos.

¹⁰⁷ Congelios: enfriamiento provocado por una fruta de carácter frío.

¹⁰⁸ Sangre lluvia: hemorragia.

¹⁰⁹ Entrevista mayordoma

¹¹⁰ Citado en Lagarriga Attias, Isabel. Loc. Cit., p., 15

Será **empírico** el concepto de enfermedad cuando se refiera a cualquier idea o patrón de acción medicinal, siempre y cuando sea comprensible, verificable con referencia a los conocimientos del alcance de la medicina popular.

Mágico o sobrenatural, cuando las ideas o patrones de acción medicinal no sean empíricos y que no puedan verificarse. Como ejemplo se encuentra en América Latina el mal de ojo.

Los **psicológicos**, provienen de la idea popular de que una intensa experiencia emocional puede provocar enfermedad en un individuo.

De igual manera, las clasificaciones de las enfermedades en El Salvador coinciden con las de los investigadores mencionados anteriormente.

Las enfermedades **naturales**¹¹¹: provienen de la persona, son aquellos estados patológicos que están en el individuo desde el momento en que se forma el feto en el vientre materno.

Además, están relacionadas con la higiene y hábitos personales: provocados por el viento, el polvo, el frío, el calor, los alimentos descompuestos que hacen mal en el estomago, el sarampión, la varicela, gripe, calenturas, tosferina, dolores menstruales, dolores de cabeza, cáncer, etc. estas causas son físicas y explicadas como una pérdida del equilibrio del paciente ya sea en su interior o en su entorno social y natural.

Las enfermedades mágico-religiosas o culturales¹¹², tienen su origen en las concepciones cosmogónicas, provienen de seres sobrenaturales, es-

¹¹¹ Clará de Guevara, Concepción. Óp. cit., p., 236.

¹¹² Ídem. p. 236

píritus y fuerzas que no podemos ver, pero que existen y están alrededor de las personas. Entre las que sobresalen el susto¹¹³, mal aire¹¹⁴, el mal de ojo¹¹⁵; caída de mollera¹¹⁶, magia, hechicería, el hijillo¹¹⁷, espíritus malévolos y brujerías. Están relacionadas con el espíritu, alma o *tonalli* (fuerza que da al individuo vigor, calor, valor y permite su crecimiento).

Para recuperar el *tonalli* o espíritu, e integrarlo al cuerpo se realizan rituales terapéuticos con plantas que ayudan a calentar la sangre, contribuyendo a equilibrar la temperatura interna del cuerpo. Entre estas plantas se encuentra la albahaca, el romero, y la ruda, utilizadas en forma de té, como pomada, en esencia o en forma natural para limpiar el cuerpo del enfermo.

5. Técnicas y métodos de curación

De acuerdo al caso a tratar, será el método o técnica a utilizar. Para las enfermedades naturales o sobrenaturales, aplicando procedimientos como fomentos o faumentos, baños, frotaciones, tomas, emplastos. Para las enfermedades sobrenaturales o culturales se encuentran las limpias, concentraciones o trances.

¹¹³ El susto, es provocado por algo misterioso y por algo físico, porque si usted va en el bus y le roban o disparan a alguien, usted se asusta, no digamos si de repente se le aparece alguien que no conoce y a la vez desaparece, así se provoca el susto. Entrevista a curandero y mayordomo.

¹¹⁴ El mal aire, consiste en la introducción de un aire causado por los muertos, al cuerpo de las personas principalmente débiles y se caracteriza por la pérdida del apetito, sudor, semblante amarillo y zumbido en los oídos. También son puestos para hacer daños y provocar accidentes, son energías negativas de espíritus malos que se encuentran en las calles por la noche. Entrevista a mayordoma.

¹¹⁵ El mal de ojo, es provocado por la vista fuerte de alguien. Y eso tiene que tratarse con mucha cautela y rapidez porque a los tres días le revienta la hiel al niño y se muere, para eso ya es otra ciencia que se utiliza, ya más ocultismo. Entrevista a curandero y mayordomo.

¹¹⁶ La caída de la mollera, sucede cuando alguien les jala por detrás, que lo tire, lo brinque o que se le haya querido caer, el niño se asusta, para curarlos hay que guindarlos y hacerles el sahumero para que la mollera llegue a su puesto. Ídem.

¹¹⁷ El hijillo es el hielo del muerto. Es el sumo del muerto, entrevista mayordoma. Francisco J. Santamaría lo define como: la emanación desagradable de los cadáveres. Citado en: Rivas, Ramón. Óp cit. p. 143

5.1. Técnicas de preparación

Entre las Técnicas de preparación mencionadas con mayor frecuencia por los curanderos de Izalco se encuentran:

Té o infusión¹¹⁸: Extracción acuosa. Generalmente un té medicinal es preparado de la siguiente manera: se agrega la planta molida o triturada en agua hirviendo, se retira del fuego inmediatamente y se deja reposar unos minutos. **Maceración**¹¹⁹: Procedimiento que se realiza con la finalidad de extraer los componentes activos de diversos tipos de vegetales y evitar cambios químicos de sustancias sensibles al calor. Se efectúa poniendo el material vegetal triturado en agua, alcoholes o aceites, y dejando la mezcla en reposo durante varios días. **Jarabe**¹²⁰: Preparado que resulta del cocimiento de una planta, mezclado con azúcar. Se coloca a fuego lento la extracción acuosa de una planta, y se le agrega azúcar poco a poco, hasta que se disuelve completamente. **Cocción**¹²¹: acción de cocer las partes de la planta, se colocan en agua al tiempo, se ponen al fuego de cinco a treinta minutos, dependiendo de la parte de la planta que trate. **Jugo**: se extrae de la planta fresca, machacándola, envolviéndola en un lienzo y exprimiéndolo para sacar el jugo. Otra forma consiste en calentar las hojas frescas sobre un comal y apretarlas entre los dedos para obtener unas gotas del jugo, que se aplicará sobre la parte afectada.

¹¹⁸ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 15 de mayo de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>.

¹¹⁹ Ídem

¹²⁰ Íbidem

¹²¹ Diccionario de la lengua española. Acción y efecto de cocer o cocerse. *Real Academia Española* © Todos los derechos reservados. Extraído el 18 de mayo de 2010, desde: <http://buscon.rae.es/drae/>

5.2. Técnicas de aplicación:

Entre las técnicas curativas tenemos las de tipo natural y sobrenatural; de las primeras se conocen:

Fomentos¹²² o faumentos: se humedece el lienzo de tela en el agua caliente donde se extrajo la sustancia medicinal de la planta y se coloca en la parte afectada del cuerpo por varias veces. **Cataplasmas o emplastos¹²³:** se machaca la planta fresca hasta formar una masa. Ésta se coloca en la parte afectada y se envuelve con un lienzo limpio por un tiempo, según recomiende el curandero. **Baños:** después de preparada el agua de la planta, ya sea por cocción o maceración se hacen los baños en todo el cuerpo o en partes, envolviéndose y acostándose unas dos horas de preferencia. **Fricción o fro-tación:** se aplica por medio de frote o restregada la preparación de la planta sobre la parte afectada. **Tomas:** se obtienen los extractos de la planta por cualquier forma de preparación conocida, tomándose en forma de *té*.

Otras técnicas y métodos curativos:

También sobresale en Izalco la curación a través de espíritus que guían al curandero en el tratamiento de sus pacientes, para ello existen diversas técnicas, que generalmente acompañan los tratamientos con medicina natural; de las que se pueden citar las siguientes: **Succión¹²⁴:** se chupa en la cabeza, nuca del enfermo y después se eructa, con esto demuestran que les han sacado los gases nocivos que tenía dentro. **Soplo¹²⁵:** generalmente se sopla en la nuca, la cabeza o espalda del enfermo, y muchas veces en la cara,

¹²² Conocidos por la población de Izalco como *faumentos* o bajos.

¹²³ Entrevista curandera y mayordoma

¹²⁴ Lagarriga Attias, Isabel. Op.cit., p., 90.

¹²⁵ Íd.

salpicándolo con buchec de loción diciendo oraciones o conjuros. Se sigue este procedimiento cuando el enfermo esta espantado. **Limpia o barrida**¹²⁶: consiste en pasarle por el cuerpo al enfermo, un manojo de yerbas formado en la mayoría de los casos por sauco, romero, mirto, albahaca, yerbabuena. Se hace esto para despojarlo y quitarle así los males que pueda traer consigo. A veces se le pasa el huevo de gallina, para lograr el mismo fin.

Una limpia es definida en Izalco de la forma siguiente:

[...] una limpia es algo como desalojo o despojo del cuerpo, porque nosotros estamos compuestos por elementos, y todo eso, en la que podemos atraer energía positiva o negativa y cuando hay energía negativa es cuando parece que todo nos sale mal [...] Entonces uno dice que tiene algún espíritu malo y entonces es cuando se acude a una limpia [...]¹²⁷

Existen diferentes formas de realizar las limpias dependiendo de la fe y las preferencias que cada curandero le tenga a determinados recursos naturales y espirituales como santos, los abuelos o Dios, de ello depende lo que utiliza.

Cuándo hace una limpia tiene que tener una preparación espiritual, hay oraciones, se hacen medio ayunas [...] y se compra lo que se va a ocupar; se compran yerbas y otras cositas o sea [...] y así ve uno al hermano que necesita [...] Primero se invoca a dios, porque por el está todo eso, porque si él hubiera querido hubiera destruido todo eso [...] hay unos que hacen limpias para el mal, pero si se le quiere poner un mal a una persona se debe hacer una limpia uno mismo y después de la limpia se debe quedar encerrado a modo de no ver a nadie para estar listo a las doce de la noche, primero se invoca a dios porque hasta para hacer un pacto tiene que invocar a dios primero y después al demonio, todo el que hace eso tiene el mundo en sus manos [...]¹²⁸

La mayoría coincide en que son siete hierbas las que se utilizan para una limpia, flores, velas, puros; dependiendo de la causa o motivo, ya que

¹²⁶ Ídem.

¹²⁷ Entrevista curandero

¹²⁸ Entrevista mayordomo y curandero



existen las limpias por daño, por embrujo, mal aire, u otra enfermedad cultural o emocionales que son realizadas en día lunes, miércoles o viernes; por ejemplo:

Si es una limpia amorosa puede ser el día miércoles al medio día, para una cosa de suerte el día jueves, depende de lo que usted va a utilizar.¹²⁹

Tanto los días de la semana, como los colores de las flores juegan un papel significativo dentro de la mística de las limpias, de igual manera en las ceremonias ya que de acuerdo a lo que vayan a trabajar. Si van a utilizar flores deciden si serán rojas, negras o moradas, blancas, amarillas.

Como ejemplo se tiene el día jueves que al igual que las horas son un *secreto* que dejaron los abuelos, sea utilizado para un bien o un mal siempre se les reza un padre nuestro.

Las limpias se pueden realizar de lunes a viernes dependiendo la causa a tratar. Los días sábados y domingos son sagrados. Sin embargo, algunos curanderos utilizan el sábado para alejar personas. Para sacar males es a las 12 del día los jueves y viernes y para poner males a las 12 de la noche.

Los martes y jueves son días fuertes, el lunes, miércoles y viernes son débiles, pero si se necesita hacer una limpia en un día débil se debe invocar a un espíritu fuerte para que ayude.

Una limpia emocional puede ser lunes miércoles o viernes, si es una limpia amorosa puede ser el día miércoles al medio día, para una cosa de suerte el día jueves, depende de lo que usted necesita, así se analiza que es lo que se debe hacer. Para alejar a alguien que le ha hecho daño, se hace en sábado, utilizando hierbas y estas después de que se utilizan se van a tirar a una cruz calle para que así como el viento pasa, así esta persona se olvide [...] ¹³⁰

¹²⁹ Entrevista curandera

¹³⁰ Entrevista curandero y mayordomo.

A cada limpia se le da su nombre de acuerdo al material que se use: del huevo, del puro, de hierbas, con agua de río o lago, de fuego, todas acompañadas de oraciones.

Algunos las realizan sobre la ropa, otros especifican que debe quitarse la ropa poniendo las manos sobre la persona:

Si es mujer tiene que quedarse en calzoneta, si es hombre en calzoncillo, para meterse al agua lo que trata de erradicar es la situación por la que usted viene si trae una calentura por ejemplo, la persona que le va a hacer la limpia le pone las manos y después usted siente un alivio, pues descargó como que algo se le quitó de encima¹³¹

Otro curandero manifiesta lo siguiente:

[...] cuando se pasa el huevo, se quiebra en un plato o vaso de agua, allí se ve como tiene dentro de su organismo la persona, el mismo huevo te está dando todas las señales que hay para poder proceder con el tratamiento¹³²

Dependiendo del curandero, de la enfermedad o del motivo de la limpia, así son los materiales utilizados. De acuerdo a una informante:

Para hacer la limpia, la persona tiene que traer sus velas de los siete colores, si es para enfermedad tiene que ser rosada, cada cosa tiene su poder, también debe traer verde, blanca, amarilla, azul, morada y celeste son los siete colores que uno ocupa, son los colores del arcoíris que tenemos, el fuego de las velas actúa sobre el subconsciente del enfermo en forma eficaz¹³³

Las velas son utilizadas también para conocer el origen del padecimiento actual y futuro de la persona. Algunos curanderos lo determinan observando la flama, el tamaño, color y tipo de humo que desprende.

¹³¹ Ídem.

¹³² Entrevista a curandero espiritista.

¹³³ Entrevista curandera y mayordoma.

Existen variaciones en el método de adivinación según grupos indígenas, por ejemplo, entre los mazatecos, los prendedores de velas “leen el futuro de la gente”. Para ello usan de una a siete velas según la enfermedad y diagnostican por medio del humo que de ellas se desprende. Los brujos amuzgos de Guerrero observan la flama: si se dobla o tiende a hacerse circular, el paciente se recupera, si se lanza hacia un lado o se enciende de repente, el paciente se pondrá grave o morirá. Los purépechas observan la coloración de la flama y su intensidad, es decir si ésta es fuerte o pálida. Y se relacionan con bautizo, muerte, adivinar.¹³⁴

También se celebran ceremonias por distintas razones: enfermedades, bendición de las cosechas, sensibilización de enfermos para que tengan más fe y sea efectivo el tratamiento de curación, para evitar energías negativas.

6. Elemento mágico-religioso que se les atribuye a las plantas medicinales

El ser humano espiritual piensa que al hablar de la vida, habla de la medicina, de la salud, la energía, y de los elementos naturales: la tierra, el fuego, el agua y el aire, ya que un cuerpo humano sin salud no tiene vida.

Los vegetales, minerales y animales constituyen una parte importante en la vida cotidiana y religiosa de las comunidades indígenas, desde el punto de vista ceremonial curativo. Cada uno se caracteriza por sus propiedades y atribuciones.

De igual manera tiene importancia el elemento religioso que hace que las personas transmitan energías positivas a través de la fe, para lograr el objetivo propuesto que es la curación de determinada enfermedad, esta fe debe estar puesta especialmente en el elemento de la planta y en Dios, así como también en la persona que sirve como vehículo o medio a través del cual los abuelos aportan los conocimientos de cómo y con qué, se realizará la curación.

¹³⁴ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana, Óp. cit. Extraído el 26 de mayo de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=2&t=purepecha>

Tanto la espiritualidad como los recursos naturales deben estar combinados al momento de la administración de una medicina, preparada con una o varias yerbas curativas para sanar las enfermedades naturales y las ceremonias realizadas para el control de las enfermedades culturales.

Estos elementos se relacionan con la marcha de los astros, los movimientos de la luna, el sol, las temperaturas, los días de la semana, las horas; de todo ello depende la efectividad de muchos tratamientos físicos y espirituales. Un informante manifiesta:

Las plantas están compuestas por cuerpo, espíritu y elemento. El espíritu ejerce, fortalece y le da vida a la planta, el elemento es el que cura, es como el cerebro de la planta y el cuerpo es la planta físicamente. De igual forma el ser humano tiene alma, cuerpo y espíritu.¹³⁵

En el ser humano, el cerebro es el que produce las ideas, y estas contienen relación con la dualidad frío o caliente, bueno o malo, blanco o negro, día o noche que está inmersa en la cosmovisión. El cerebro, permite analizar y decidir las acciones que llevará a cabo, de qué forma y con qué elementos.

La sustancia principal que cura del mundo vegetal está en la composición que es llamada elemento. De acuerdo a un informante:

Lo elemental de la naturaleza le da vida al ser humano y este elemento; son los cerros, los volcanes, ríos, lagos, mares, las quebradas, las montañas donde sale el viento, este es el soplo divino que limpia el cuerpo, limpia a los pueblos originarios.¹³⁶

Para los curanderos indígenas, lo más importante es saber cómo se debe tratar una planta en el momento de solicitarle sus servicios curativos, ya que existen formas diversas de acuerdo a cada uno de ellos de cómo pedir

¹³⁵ Entrevista curandero.

¹³⁶ Íd.

permiso para obtener sus miembros y elemento para ayudar a la persona enferma. De esta manera un informante expresa:

El curandero toma primero contacto con la energía del sagrado sol, de nuestra madre tierra y de allí rige la fuerza, los poderes hasta donde está. Entonces habla con la planta, igual que entre nosotros, cuando ella dice ‘*si estoy lista para hacerte tu favor*’, entonces uno está apto para cortar y hacer la medicina.¹³⁷

Las plantas son las hermanas mayores del ser humano; y se empieza pidiéndole permiso para cortar una hoja, un trozo de la planta o la raíz, para la curación de determinada enfermedad, ya que al no pedir permiso el elemento de la planta no produce efecto. Samuel Aun Weor afirma que:

El elemental de cada planta tiene su ritual y sus horas para entregarle al médico que sabe ordenarle con amor, imponerse con cariño. Al elemental de una planta que no se le ha pedido permiso y se corta en horas no adecuadas, reacciona furioso contra el yerbatero que desgarrar su cuerpo físico, y ese vegetal así, herido no cura, sino que causa daño, porque la vitalidad del vegetal se altera psíquicamente con la ira o el terror que se le cause.¹³⁸

Cada elemental representa determinados poderes de la diosa madre que es la tierra; *quien sepa manejar los poderes de la naturaleza que se encuentran en cada hierba, raíz o árbol podrá ser realmente un médico.*

Existen tendencias diferentes entre curanderos, aquellos que a través del cristianismo de la iglesia católica invocan a sus ancestros, y los que se inclinan por las creencias religiosas prehispánicas.

Los primeros se encomiendan y piden a Dios les ilumine y les guíe hacia los recursos naturales que necesitan para llevar a cabo una curación, además le piden que les permita que el espíritu de sus ancestros curanderos,

¹³⁷ Ídem.

¹³⁸ Aun Weor, Samuel. (1978). *Tratado de Medicina oculta y Magia Práctica*. 5ª edición ampliada y corregida. Colombia. p., 24

parteras, los apoyen en ciertas dificultades que no pueden controlar solos en cuanto a una enfermedad se refiere.

Los segundos piensan que Dios es la planta, Dios es todo lo que se mueve, Dios es la vida. Dios son las veinte leyes divinas en cuanto a la cosmovisión, en las que se encuentran los cerros, lagos, ríos, pájaros, entre otros, Dios está en la madre naturaleza, está en el ser humano porque éste, es parte de la madre naturaleza, considerando que las mujeres son la parte más esencial y divina que tiene afinidad con la madre tierra, porque en ellas se da la reproducción y la vida y por ello deben respetarse.

Ya se ha mencionado que se debe pedir permiso a las plantas, pero también con ello hay que tomar en cuenta que existen horas adecuadas para cortarlas porque de lo contrario tampoco se consigue el resultado esperado. Un informante expresó:

Para pedir permiso a una planta existen diferentes formas, hay tatas que se hincan y se concentran, hay unos que agarran una hoja y hablan con el árbol para que les conceda, la besan y arrancan. Las oraciones que cada uno dice son a su manera y como crea que es conveniente en ese momento.¹³⁹

Otra informante comenta:

Tiene que orar a Dios, y después [...] señora sábila o como usted le quiera decir, yo te quiero pedir que me regales uno de tus miembros, tú sabes que es para sanidad, dios te dio vida y yo te pido que tú también me des vida con el poder de dios [...]¹⁴⁰

Con referencia a la recolección de las plantas curativas, existen dos maneras de llevarlo a cabo en el pensamiento de los curanderos; una parte de ellos apoya la opinión de recogerlas por la mañana ya que si se cortan al

¹³⁹ Entrevista a curandero

¹⁴⁰ Entrevista a curandera y mayordoma.

calentar el sol, por la tarde o la noche, la planta se seca, porque el elemento se asusta, esto es parte del misticismo que conserva la naturaleza. Es por ello que creen que el respeto a éstas horas es muy importante, tanto para asegurar la efectividad del elemento, como para conservar viva la planta que tan generosamente proporciona sus propiedades medicinales para contribuir al mejoramiento de su hermano menor que es el ser humano.

Otros curanderos defienden que la prioridad es la cura del paciente y toman la planta a la hora que la necesitan.

Sin embargo, la rapidez de acción y eficacia de la erradicación de las enfermedades se encuentra en la disciplina de la aplicación de la medicina, como también en la fe puesta en Dios y en los elementos que se utilizan para medicarse, sin olvidar que se tomarán en cuenta a los planetas como otro elemento importante dentro de la cosmovisión de la naturaleza. Al respecto expresa un informante:

También es necesario consultar que planeta posee la energía que se necesita, si este es afín con la planta, y si la persona es compatible con ellos. Ya que, de lo contrario, la medicina aplicada no tendrá la capacidad de eliminar la enfermedad¹⁴¹

La fe debe estar bien fundamentada ya sea en el elemento de la medicina y en Dios o en el elemento y los ancestros que servirán como medio para conseguir una curación efectiva, ya que piensan algunos curanderos espiritistas que al combinar muchos elementos de fe se pierde la fuerza de la cura. La persona que recibirá el tratamiento es quien debe tener la mayor concentración de fe.

La planta es como un ser humano. Ya que se piensa que éste puede curar, a través de las manos, ojos, a nivel mental y de corazón. Todas las

¹⁴¹ Entrevista a curandero espiritista.

plantas tienen razón de ser igual que los seres humanos, porque todo lo que está en el universo tiene vida.

6.1 Movimientos astrales

Como ya se ha mencionado, los astros son tomados en cuenta por la población indígena, ya que estos determinan ciertos tratamientos de acuerdo a sus movimientos o fases. De acuerdo a una informante:

Los astros sirven directamente para tener una orientación de una limpieza, según el día así se clama la fuerza del astro, no por estudio si no por una sabiduría que dios nos da.¹⁴²

Los astros más sobresalientes en el manejo de la cosmovisión son el *sol* y la *luna*.

El ser humano tiene claramente identificadas las fases de la luna; en las que se encuentra la luna nueva, cuarto creciente, luna llena, cuarto menguante. En estas fases, esta la procreación, las enfermedades, la agricultura, el clima, la medida del tiempo, la muerte; ya que hay historias orales de algunas personas que no podían fallecer porque esperaban el movimiento de luna, ya sea que salga o que decline; la luna rige la menstruación y ésta llega cuando está llena o cuando se baja.

Schultze Jena¹⁴³ manifiesta:

Para los indígenas, la luna rige a la mujer de acuerdo a sus fases en la menstruación, antiguamente en determinada fase de la luna la mujer no admitía relacionarse con el marido, esto sucedía cuando estaba desapareciendo o llenando la luna.

¹⁴² Entrevista mayordoma y curandera.

¹⁴³ Schultze Jena, Leonhard. (1977). *Mitos y leyendas de los pipiles de Izalco*. Ediciones Cuscatlán. San Salvador, El Salvador. C. A. p., 62.

De igual forma los nacimientos están determinados por estos movimientos, en luna llena nacen los varones debido a la fuerza que esta tiene.

Cuando hay luna nueva recomiendan no bañarse, ya que el agua trae fiebres y dolor de huesos, únicamente se pueden bañar el tercer día de luna nueva. Por otra parte se dice que cuando hay eclipses¹⁴⁴, las mujeres embarazadas deben cuidarse de no verlo porque de lo contrario el niño puede nacer con defectos físicos; entre los más comunes se tiene el labio leporino o comido por la luna, con exceso de dedos en las manos, ausencia de una o dos orejas o nariz, y problemas de habla. Un informante manifiesta:

La mujer que desee observar el eclipse debe ponerse un cuchillo de obsidiana en la cintura y vestirse de rojo¹⁴⁵.

También se dice que:

La mujer primeriza se lleva más de nueve meses de embarazo ya que es regida por los trece movimientos de la luna.¹⁴⁶

Estos movimientos están basados en el calendario Tzolkin maya, con sus cuatro fases de 7 días de duración, cada una conforma un movimiento armónico de 20 días por luna, lo que hace un total de 13 lunas en el año.

Como ya se mencionó anteriormente la luna tiene influencia en la procreación; Para engendrar hijos hay tiempos específicos. Al respecto afirma un informante:

¹⁴⁴ Eclipse es el ocultamiento total o parcial de forma transitoria de un astro por interposición de un cuerpo celeste. Los eclipses, son el oscurecimiento del sol o la luna durante un corto período de tiempo. Para que un eclipse suceda los astros deben encontrarse ubicados en una misma línea en el espacio. Diccionario de la lengua española. Vigésima segunda edición. 2001. Extraído el 2 de junio de 2010, desde: <http://buscon.rae.es/draeI/>

¹⁴⁵ Entrevista a curandero y mayordomo.

¹⁴⁶ Entrevista partera tradicional.

Son tres días de luna llena u once de luna, pero al agarrar una mujer en luna tierna y digamos que los dos están iguales, engendran, pero fácilmente sale el niño todo berequito o comidito [...] antes había eso [...]¹⁴⁷

Los tratamientos de algunas enfermedades son aplicados de acuerdo al movimiento de la luna según comenta un curandero.

Si la luna está ya en su cuarto creciente ¿Cómo le voy a poner manos? Porque la enfermedad crece, si la luna esta decreciente el cuerpo de nosotros también; todo influye [...] Entonces uno tiene que buscar el movimiento de luna para que uno pueda bajarlo. No es simplemente de hacerlo, porque si no tienes los conocimientos [...] hermana vas al fracaso [...] yo trabajo más con el fuego con el agua y con el aire.¹⁴⁸

El sol, es un astro imprescindible en la vida del planeta tierra. Desde épocas remotas, el sol ha sido utilizado como medida del tiempo, de acuerdo al giro que da la tierra sobre su eje aparecen el día y la noche, y del movimiento alrededor del sol se producen las estaciones.

Siendo una fuente lumínica y térmica inagotable, provee de energía al ser humano, animales y plantas. Sin el sol no podría haber vida en el planeta Tierra.

Sirve de orientación, y por su localización en el firmamento determina los puntos cardinales, al salir por el este y declinar por el oeste; mientras que el norte y el sur son fijados topográficamente.

Los indígenas relacionan los puntos cardinales con los colores, asignándole al oriente el rojo, al occidente el verde claro, al sur el negro y al norte el azul cielo.¹⁴⁹

¹⁴⁷ Entrevista mayordomo y curandero.

¹⁴⁸ Entrevista curandero tradicional espiritista

¹⁴⁹ Schultze Jena, Leonhard. Óp. cit., p., 72.

Estos colores tienen significados específicos en la manera de ver e interpretar el mundo indígena según lo explica un curandero:

El **azul**, que es asignado al norte, significa la atmósfera, el agua y el espacio. El **negro**, hacia el sur se compara con el maíz negro, significa la oscuridad, muerte, malas ideas, la noche, también descanso, recuperación de energías, es el sentido de la continuidad, no del fin. El **rojo** en el oriente, la salida del sol, el color del maíz rojo, la sangre que circula en el organismo de los seres, es vida, es energía, es el símbolo del fuego y de la sabiduría. El **amarillo** al oeste, es madurez, es el núcleo, la semilla, la riqueza, enfermedad, si la semilla no germina es la esterilidad, la salida del aire, el color del maíz amarillo, el color de los músculos en el organismo de los seres, es la maduración, el arrepentimiento, es el símbolo de la tierra. Y el **verde**, es el medio ambiente, las plantas, la naturaleza y es por ello que hay que solicitar permiso para todo lo que se realice.¹⁵⁰

Otro componente de gran significado, en particular para el uso en las ceremonias; son las flores, los colores principales son el rojo, blanco, amarillo, negro o morado, todo esto porque son la representación de los cuatro elementos, de las cuatro grandes etnias y de nuestro cuerpo. Así lo expresa un informante:

[...] el rojo representa la sangre, negro o morado el pelo, el blanco los huesos, el amarillo las fibras de nuestro cuerpo, se usan en todas las ceremonias estos son los colores de las flores bases, si se llevan otros colores se ponen al centro, se hacen en el año dos ceremonias especiales para curación.¹⁵¹

El sol y la luna son tomados en cuenta por los curanderos en muchas ocasiones como astros separados a la hora de realizar una curación o prevención de enfermedades, pero algunas veces son aplicados en la medicina conjuntamente, como en el relato que manifiesta un informante:

Para la curación de problemas con la menstruación, se utiliza la ceniza de ceremonia en forma de tomas; se ponen tres cucharadas en un vaso de agua se deja al sol y luego se deja serenar y en la mañana en ayunas se toma, de ahí se repite este proceso, tanto la luna como el sol tienen que ver mucho con el cuerpo humano, allí el agua recibe los elementales tanto de la luna como del sol para que le curen su menstruación [...]¹⁵²

¹⁵⁰ Entrevista a curandero espiritista.

¹⁵¹ Ídem.

¹⁵² Entrevista a curandero espiritista.

6.2. Enfermedades que encierran misticismo

El parto es un ritual trascendental tanto para la madre como para el hijo, es un punto medio entre la vida y la muerte, en el que ambos luchan por la vida, acompañados de la partera que se encarga de asistirlos para salir con éxito de ese momento crítico pero a la vez especial. Es por ello que la embarazada no solamente tiene que prepararse físicamente sino también espiritualmente. La partera tradicional prepara anticipadamente el espacio donde se dará a luz haciendo una limpia con incienso que elimine energías negativas que puedan existir en el lugar, y llegado el momento se adquieren velas de color rojo y amarillo; utilizándose según una partera de la siguiente manera:

Las velas rojas significan sangre y las amarillas vida, se utilizan veinte y veinte se atan con un listón rojo, se amarran por el centro de la vela luego se le pasan en el estómago a la persona que está con dolor para que el bebé en lugar de que se siente o se le atraviese, guarde su posición correcta y pueda ella dar a luz, le pone fuego y conforme la vela va quemando así, el bebé va empujando [...] además de darle energía a la persona, esto se hace desde el ombligo hacia arriba llegando a la sien, dando masaje con los dedos pulgares jalando hacia atrás para darle fuerza y esta energía a través de la madre contribuye a que vaya empujando el bebé¹⁵³

Si un parto se complica se utiliza el té de raíz de limón con clavo de olor, estas plantas forman parte fundamental natural y espiritualmente, ya que no pueden faltar en el momento del parto, además de las oraciones que realiza la partera y la persona que ayuda transmitiendo energía, invocando el santo de su devoción y a Dios pidiendo para que al espíritu de las parteras ancestrales les sea permitido proporcionar los conocimientos necesarios para llevar a buen fin el proceso del parto.

¹⁵³ Entrevista partera tradicional

Las enfermedades como el ojo, mal de ojo, mal aire, caída de mollera, susto y otras más, también encierran ciertos misticismos que son los únicos que permiten que haya una curación con éxito a través de limpias, ceremonias, acompañadas de oraciones y por supuesto las plantas sagradas que permiten que sus elementos sirvan para la curación de determinada enfermedad.

Ojo es una enfermedad que se transmite por personas que tienen la vista fuerte, provocando síntomas como vomito, temperaturas, diarreas; esta enfermedad debe tratarse con mucha cautela y rápido, ya que en cuestión de 72 horas el niño puede fallecer. Un informante lo afirma:

Si no se trata a tiempo, a los tres días le revienta la hiel¹⁵⁴ al niño y se muere [...] para eso ya es otra ciencia la que se utiliza, ya es mas ocultismo [...] se le hace sahumero fuerte en forma de cruz, se le pasa los huevos de gallina negra, por lo menos tienen que ser tres, para que el mal se vierta en el huevo [...] para el sahumero se utiliza agua bendita , esencia de castilla, estoraque, hojas de laurel, mirra, barbas de ajo, venas de tabaco y basura de cruz calle y poder hacerle una frotación con sumos para que la criatura vuelva [...], también se utilizan ciertas oraciones¹⁵⁵.

El ojo se previene utilizando amuletos como una bolsita de color rojo donde se colocan pedacitos de palma bendita, mostaza de castilla y albahaca, se prende con un alfiler en la ropa. También se evita el ojo colgando una pulsera roja con una semilla de ojo de venado.

Mal de ojo, es una infección provocada en ciertas temporadas donde abundan los insectos, el polen, por ejemplo en temporadas de nances, maíz, mangos, cuando hay elote, en invierno, puede ser curada con agua, sal y limón cortado en cruz o solo agua y sal aplicando luego gotitas de terramicina. Sin embargo también guarda su misticismo curándose de la siguiente manera:

¹⁵⁴ Hiel : vesícula biliar.

¹⁵⁵ Entrevista a curandero y mayordomo.

Antes había un secreto, una vez yo tenía mal de ojo y me dijo mi mamá, vení [...] y me echó tile aquí, así mire: (alrededor del ojo), anda traé un viaje de agua me dijo y fui [...] toda la gente se reía de mi [...] (Se ríe) ¿y eso para qué? le dije, para que se te quite el mal de ojo y a los dos o tres días no tenía nada.¹⁵⁶

Mal aire, esta enfermedad ataca a niños, mujeres y hombres de espíritu débil y puede ser transmisible, es producida por algo natural o sobrenatural, en lo natural se refiere a las contaminaciones del aire: podredumbres, derramamiento de gases tóxicos, etc. En cambio los sobrenaturales, son aires llamados espirituales provocados, es decir manipulados por algún hechicero que provoca que alguien tenga algún accidente, enfermedad y son tratados a través de ceremonias y sahumerios fuertes, en los que se quema incienso o copal, utilizando oraciones propias y al estilo del curandero para repeler esos malos espíritus.

Los recursos utilizados para la realización del sahumerio son llevados por la persona enferma, incluyendo la basura de cruz calle que es basura común, se utiliza esta basura por el misticismo que guarda de acuerdo a la situación maléfica que se trata de erradicar. Para ello también existen días específicos de acuerdo al espíritu que se invoque para que contribuya a eliminar dicho mal. Este puede ser un ancestro o algún santo, según la preferencia devocional del curandero. Ya que cada uno es devoto de alguna imagen o espíritu.

Existe una diversidad de recursos naturales que son útiles para curar el mal aire entre los que se encuentran el arrayán, se muele la hierba y se “unta” en la cabeza, atrás de la nuca y de las rodillas, el mirto, albahaca, altamisa utilizada en limpias.

Caída de la mollera es provocada por algún movimiento brusco que se le haga al bebé como jalarlo por detrás, tirarlo hacia arriba, que se haya

¹⁵⁶ Entrevista mayordomo.

querido caer accidentalmente. Generalmente es causada por un susto. Al enfermarse el niño de la caída de la mollera presenta los siguientes síntomas; diarrea fuerte sin infección color verde y es cuando se acude a las plantas, se cuecen cogollos de verbena y se les da a tomar por cucharadas para entonarle el estomago al mismo tiempo que se aplica el sahumero.

Una acción recomendada por los curanderos tradicionales para la cura de éste mal, dice que es necesario hacer el siguiente tratamiento:

Yo me recuerdo que mi abuela y mi mamá [...] acostaban el niño, agarraba el niño de los piecitos lo inclinaba y le chupaba los piecitos para que le llegara la mollera al puesto, es lo que mucha gente no puede hacer. Le chupaba la parte de los pies, después lo acostaba y le rociaba agüita para que se asustara, ya en el susto la mollera vuelve a su lugar [...] decían pues que se asustaba [...] los doctores no creían, pero así lo hacían y ya estaba curado el niño.¹⁵⁷

Otra técnica practicada de curarlos es:

Mi papa me decía, vas a ir a comprar un puro porque ese niño se le ha bajado la mollera, tanto que te digo que no lo brinques [...] ya como a las ocho de la noche, prendía el puro y lo fumaba hasta que prendía bien y me decía trae el niño acostálo aquí, lo acostaba y decía a chuponearlo con el humo y le abarcaba y le jalaba la mollera con el aliento, y después que le hacia ese secreto, se lo paraba con los piecitos para arriba y le daba palmadita en los pies y decía busque su puesto, busque su puesto, aquí no es su puesto, después me lo envolvía [...] vaya despacito decía [...] ahora dale de mamar, movelo despacito y cuando lo levantes, no lo levantes de un solo [...]¹⁵⁸

En tiempos pasados la gente trataba este mal colocando los niños cabeza abajo, chupándole los pies, pero algunos curanderos piensan que eso es absurdo ya que no es conveniente porque las partes del niño están muy blandas y que es suficiente jalarlo para que llegue a su lugar. Así lo expresa un informante:

¹⁵⁷ Entrevista a curandero

¹⁵⁸ Entrevista a curandero y mayordomo

Hay que guindarlos, pero no como la gente acostumbra de guindarlos y chuparle los pies, si no de guindarlos hacerles el sahumero para que les llegue a su puesto, se agarra de los piecitos, sostenidito en cruz, como le digo, la situación, el secreto es lo que uno le hace; para esta curación se utiliza un sahumero normal, en este caso puede ser de copal e incienso de castilla, se pasa por el humo y se le pide al elemento, y se sopla la cabecita y ya el niño tiene su mollera en su puesto.¹⁵⁹

Susto, es provocado por algo material, físico o por algo misterioso; el primero se trata de un susto repentino causado por otra persona o animal, y el segundo por seres espirituales que se presentan en lugares solos, oscuros a altas horas de la noche que son personajes que se aparecen repentinamente y así mismo desaparecen, ruidos inexplicables. Para curar una persona que sufre de susto existen diversas maneras de acuerdo al curandero que lo trata, como ejemplo se puede citar:

[...] si alguien tiene un susto y no se compone se lleva ante un palo de chichicaste tierno o palo de mamey, uno va y llega temprano y lo saluda y le dice al mamey que quiere que sea el padrino de este cipote para que se le quite el susto y entonces el muchacho o la muchacha que se lleva, todos los días tiene que pasar saludando al elemento: ‘buenos días le dé dios padrino’, ‘buenas noches madrina’ a modo que si el palo se secó [...] es porque el susto ha desaparecido, si el palo no se secó, es que no desapareció. Este muchacho o muchacha que se lleva tiene que respetar al árbol aunque la gente lo mira como una cosa de bayuncada, pero son cosas que han sido infalibles desde tiempos antiguos¹⁶⁰.

Existen sustos benévolos y malévolos.

Los benévolos aparecen en lugares que pueden ser peligrosos, como signo de protección.

Y los malévolos tienen el propósito de asustar a alguien, entre estos se encuentran el aparecimiento de la Siguanaba, el Cipitío, el padre sin cabeza o sustos provocados, es decir; los que alguien ha pedido a un hechicero que realice en contra de determinada persona. Un informante manifestó:

¹⁵⁹ Entrevista a curandero y mayordomo

¹⁶⁰ Entrevista a curandero.

La hierba del susto cura a los niños del susto, pero también eso tiene sus secretos [...] se hace día jueves a las 12 del día y se baña el niño y se le da tres traguitos de agüita que tome [...] a los tres baños [...] y ya cuando bañe el niño y le de unos traguitos y si él se duerme recele un padre nuestro en cada oído y va ver que se le va a componer [...]¹⁶¹

Además es utilizada para curar el susto la ruda y el achiote, son siete baños los que se deben hacer, se corta un ramito de hojas las restriega y con eso se baña.

El arrayan es otra planta utilizada para el susto o espanto causado por amenaza o demostración de algo que infunde miedo a los niños, se toma durante nueve días seguidos, con el mismo preparado se baña a los niños los martes y viernes nueve veces consecutivamente.

Los niños no deben quedarse solos, ni con personas desconocidas, ya que pueden ser maltratados o con solo el hecho de amenazarlos se asustan; presentan síntomas como calentura, diarrea, duermen mucho, suspiran o brincan dormidos, para curarlos también se les hacen baños con chupamiel y hojas de laurel.

Empacho, es una enfermedad causada por trastornos o suciedad alimenticia, sin embargo las personas le dan un carácter místico a la hora de la preparación de los medicamentos, tomando en cuenta diferentes formas de curarlo. Un informante manifestó:

Para ver un niño que esta empachado le pone la vista en el mero centro de su cabecita, y va a ver un ojo más menos que el otro [...] Entonces sabrá que tiene empacho [...]. Se prepara un huevo indio, que se vea bien batidito y se le pone un pedazo de queso fresco y en una hojita de huerta tiernita [...] se pone el emplasto en el estomaguito y luego un fajerito y bueno hay que quede el niño [...] entonces como a los 20 ó 30 minutos el niño hace el primer “asiento” [...] Y ahí va despegando el bocadito que ha sido malo y ahí va su curación [...] cuando ya ha hecho dos o tres “asientos” sacó el bocado, a los 3 o 4 días ya el niño tiene la vista normal. No es menester darle jalones nosotros aquí tenemos los conocimientos [...]¹⁶²

¹⁶¹ Entrevista mayordomo

¹⁶² Entrevista curandero tradicional espiritista

Pujo les da a los niños que los andan llevando descubiertos y la gente los ve; el remedio es no sacarlos. El pujo se previene haciendo sahumero de basura de cruz calle; pero cuando el niño ya está enfermo se hace un sahumero y se le coloca una camisa sudada sobre el cuerpo. Si no se cura esta enfermedad el niño corre el riesgo de dañarse el ombligo. Una forma recomendada por una informante de eliminarlo es:

Si es niño, hay que buscar un niño de unos cuatro o cinco años, se compra un petatillo nuevo sin pecar se pone en el piso y se acuesta el niño a las meras doce del día y el niño debe pasar encima en cruz. Si es día jueves mejor porque es un día fuerte. Y con eso se cura¹⁶³.

Hijillo, es definido como el hedor de los muertos, es un maleficio que se adquiere de los muertos, por el hiel del muerto.

Pero también lo refieren como algo que poseen los vivos, especialmente el aroma de las mujeres, con el que atraen y atrapan al hombre que quieren.

El hijillo es cuando la mujer dice este hombre me gusta lo quiero y lo atrapa hasta lo último, ahí está transmitiendo un sentir, un amor, un cariño, hasta que el hombre siente el olor de la mujer sin estar con ella [...] ahora es expresado como estas enamorado, ya te dieron agua de la quebrada [...]¹⁶⁴

El hijillo que despiden los muertos y el que se encuentra concentrado en los cementerios es un aire maléfico que provoca daños a las personas; así lo expresa un informante:

Cuando se muere algún vecino y me toca ir al velorio, cuando regreso ya vengo yo y parto tres limones en cruz y se le mete ahí donde está el volcán de fruta para que se corte el hijillo que traigo y no se le transmita a la fruta. El número tres y partidos en cruz es *secreto* [...] Si tiene un volcán de jocotes que no le quiere madurar es por el hijillo que tiene, porque ahí está donde uno anda caminando verdad [...]¹⁶⁵.

¹⁶³ Entrevista a mayordoma.

¹⁶⁴ Entrevista curandero tradicional espiritista.

¹⁶⁵ Entrevista a mayordoma.

Cuando se va a una vela hay que bañarse al regresar con agua cocida de limón ya que si hay alguna persona enferma se le hace crónica la enfermedad, ya sea grano, herida, gripe, calenturas, raspones.

También, se puede bañar con agua cocida de hojas de cinco negritos y a la vez se toma una tacita, si es el caso de un grano se aplica jugo de limón en la parte afectada para que no tarde en curar. Un informante comenta al respecto:

Hace varios años fui a un velorio y regresé a la una de la madrugada y como a esa hora es malo bañarse y mas desvelado, solo me fui a acostar y mi esposa tenía un granito en la espalda y viera que gran flor se le hizo y fue al médico y tomó medicina y no se le quitaba y se puso grave, entonces fui a conseguir al cementerio tierra de siete tumbas, la cocí con hojas de limón y con esa agua se bañó y se curó.¹⁶⁶

Existe una diversidad de acciones que denominan “secretos” que se llevan a cabo para eliminar enfermedades o ejecutar los males, por el mismo hecho de ser “secretos” nadie los explica; porque como algunos lo expresan dejaría de ser “secreto”.

Sin embargo, durante el relato de sus experiencias dan a conocer algunos *secretos* como los que se describen a continuación: para que los niños hablen se les prepara sopa de hualcachía, para curar el cáncer y los dolores menstruales se machaca la planta parasita llamada centavito, con aceite de oliva y *ceniza de ceremonia* esta última es el secreto. Para que una persona deje de ser alcohólica se le hace sopa de dos huevos de zope, llamada sopa de bolos.

Un informante manifestó:

Hace varios años [...] yo era bolo y mi esposa me preparó un trago y me lo dió a tomar en la mañana y luego me dió de comer atol de maicena, tortilla tostada y

¹⁶⁶ Entrevista mayordomo y curandero.

queso duro y doce horas después otro trago [...] lo que le ponen al trago es secreto, nunca supe que fue [...] y con eso deje de tomar porque después cuando sentía el olor del trago me daba asco [...]¹⁶⁷

Daños, son males puestos por un hechicero a solicitud de un sujeto molesto con otro, que desea tomar venganza haciéndolo sufrir ciertos dolores de una enfermedad a la que la medicina científica no le encuentra cura ni explicación lógica. Existen personas que presentan síntomas de fuertes dolores de espalda y al examinarlas se encuentra que tienen alojada en la parte afectada una rata por ejemplo, personas que creen estar embarazadas les crece el vientre y no les viene la menstruación, y durante el tiempo del supuesto embarazo sienten mordeduras en el interior y cuando llega su tiempo de dar a luz paren sapos. O si es un verdadero embarazo el bebé nace con deformaciones y sufren un parto doloroso y complicado.

Cuando se sospecha de tener un daño, se buscan los servicios de un *brujo* o *curandero* para consultar y salir de dudas ante tal enfermedad y tomar el tratamiento que eliminará el daño o *hechizo puesto*.

A continuación el relato de un informante:

[...] yo he llegado a desamarrarle ojos a los sapos, han llegado amigos que les han hecho daño y que están perdiendo la vista, se le ponen chuquillosos los ojos, le salen pispelos, agua, se les van haciendo nubes [...] y van perdiendo la vista [...] Hay gente que hace sus rituales para amarrarle los ojos a los sapos y los meten debajo de una piedra, si ese sapo con un movimiento que haga cae la piedra sobre él [...] ya se dañó los ojos la persona [...] y para encontrar el sapo, entro en consulta con los abuelos para que me guíen y saber en qué lugar buscar el sapo y desamarrarlo [...] y luego para curar a la persona se usa el tomate, los jugos de papa, el pepino para que se le quite lo rojizo de los ojos porque ahí lo que están haciendo es quemándolo [...]¹⁶⁸

¹⁶⁷ Entrevista a informante de la población

¹⁶⁸ Entrevista a curandero espiritista

6.3. El misticismo de las plantas

La altamisa, es una planta que se utiliza en cualquier momento que el curandero la necesite pero hay un día que tiene especial efecto, este es el día viernes santo, a las 12 del día. El cortador hará su círculo alrededor de la planta, se arrodillará ante ella, orará pidiéndole al *elemental* de la planta el servicio deseado y luego la arrancará de raíz y se la llevará para su casa. Se tomará con el rostro hacia el oriente, y se colgará en el techo de la casa por las raíces, de manera que quede con las raíces para arriba y las hojas en dirección del oriente. Las plantas poseen un poder conocido como el *elemental* que le proporcionará a su dueño lo que él le hubiere pedido.

La albahaca es utilizada para realizar limpiezas de diversas enfermedades culturales. Siempre va acompañada de otras plantas como el romero, el mirto, la ruda entre otros. Su utilidad y significado la convierte en una planta mística-sagrada.

En las limpiezas se ramea al paciente con la planta fresca, para niños pequeños, se muele una ramita de la planta, se sumerge en alcohol y se frota en el cuerpo, o se pone una ramita bajo la almohada. Para el susto, se mezcla bien con ajo, agua bendita¹⁶⁹, aguardiente, hojas de aguacate, y el líquido resultante se aplica en las coyunturas durante cuatro días una vez al día, antes de dormir; al cuarto día, con una mezcla igual se aplica un baño caliente.

La Sábila y el mirto son plantas que proporcionan protección ante espíritus malignos, es por ello que estos se encuentran como parte del jardín interior en las casas, especialmente en la entrada. Si la sábila aparece con sus pencas podridas significa que llegó un espíritu con la intención de hacer mal en los habitantes de la casa y ella absorbió esa energía negativa.

¹⁶⁹ El agua bendita la obtienen de la iglesia católica mandando al paciente “*Pídale a un sacerdote que bendiga el agua*”.

El florifundio, desde la época antigua se conoce como una planta sagrada porque tiene propiedades que permiten obtener un plano místico, es famosa por creer que al colocarse debajo de la almohada la persona ya no despierta, otros dicen que sirve para lograr un sueño relajante e intenso, también es utilizada en conjunto con otras plantas como medicina. Es considerada como una droga, por lo que la mayoría de los curanderos consultados afirman no utilizarla.

La verbena no falta en el momento de realizar una ceremonia o una limpia, especialmente en aquellas que tienen como objeto atraer y enamorar a determinada persona.

Dentro de la concepción popular el *ajo* tiene propiedades mágicas que ayudan a diagnosticar y curar enfermedades culturales. Los ajos cortados el primer viernes de marzo, protegen de las picaduras de los animales ponzoñosos. Los ajos colocados sobre la puerta de la casa impiden la entrada de malas influencias, son remedio eficaz contra cualquier brujería además atraen la buena suerte. Es costumbre ponerlos en el lugar donde se guarda el dinero.

El aguacate es una planta muy conocida por todos, posee propiedades medicinales, místicas y es afrodisiaco, muy útil en la eliminación de enfermedades culturales, por ejemplo forma parte de las plantas utilizadas para realizar las limpias del susto.

El limón es utilizado contra el cáncer, se prepara dentro del plano místico un emplasto con tierra y jugo de limón y se coloca en la parte afectada, nueve días seguidos y se usa frecuentemente en enfermedades culturales como susto, mal de ojo, y mal de aire, hijillo.

Generalmente las plantas utilizadas para quitar enfermedades, también pueden servir para ponerlas. El chilindrón *saca y pone* malos fluidos y hechizos. El ajenjo se utiliza en la mayoría de las curaciones de las enfermedades culturales.

En las ceremonias utilizan siete yerbas de las cuales solo dan a conocer algunas, por ejemplo la ruda, chichipince, cinco negritos, yerbabuena, altamisa, las demás son parte del secreto, ya que se cree que esto permite que las curaciones sean efectivas.

El huevo indio, tiene un significado de amor, es producto de una relación natural gallo y gallina es amor con amor, esta naturaleza con naturaleza contiene fuerza. Un informante manifiesta:

[...] el huevo se coloca en la parte afectada cuando es un hechizo [...] cuando se pasa al huevo se quiebra en un vaso de agua ahí se ve como tiene dentro del organismo de la persona.¹⁷⁰

Otro tema interesante dentro del plano espiritual son los nahuales. Las personas que se convierten en animal por la noche, lo hacen con el objetivo de molestar y asustar a individuos que andan en la calle, en caminos solos de noche, visitan las casas convertidos en micos y hacen ruidos, se roban los alimentos. También existen los que se convierten en muertos que aparecen en un ataúd en el camino con el objetivo de asustar a los caminantes solitarios, la persona que se asusta corre hasta su casa y enferma. Pero la persona que sabe que es un brujo lo vela, fuma puros y con un acial curado se golpea el muerto, al llegar el día, se convierte en el brujo que quiso hacer el mal, este puede morir de la golpiza y por no haber llevado a cabo con éxito el susto intentado. Al respecto comenta un informante:

Cuando yo era joven me gustaba salir a los bailes de noche, a la media noche me regresaba a la casa y una vez en el camino me apareció un gran tunco que me si-

¹⁷⁰ Entrevista curandero tradicional espiritista

guió hasta el rancho donde vivía con mi mamá, yo corrí y corrí [...] y cuando llegué me dijo mi mamá ¿por qué venís espantado? y yo le dije que me venía siguiendo un tunco, entonces ella me golpeó con un lazo para que se me quitara el susto y me dijo que tenía que golpear al animal [...] y lo hice [...] el animal se fue bien golpeado y resultó que el tunco era un primo que amaneció con las marcas del lazo y bien enfermo, como era mi primo mi mamá me preparó un remedio con plantas para que le llevara y se curara pero me prohibió que le aceptara cosas de comer [...] él nos regalaba cosas pero yo las tomaba las llevaba a la casa y las botaba [...] porque mi mama decía que eso nunca lo olvidaría y era posible que quisiera vengarse [...]¹⁷¹

6.4. Relación entre la medicina y la religión

A través de la historia se ha manejado que las enfermedades son originadas por causas sobrenaturales y naturales, o sea divinas, humanas y recientemente científicas.

Es seguro que en todas las culturas ancestrales, existió una persona o grupo con gran capacidad de dominio y sugestión sobre las mayorías e iniciaron las primeras prácticas curativas usando conjuros, pócimas y otros medios. Así se podría afirmar que no hay cultura antigua en la que la medicina no esté ligada a la magia y la religión.

Desde siempre la religión ha influido en la curación de las enfermedades corporales y espirituales que adolece el ser humano. Ya que por mínima que sea una enfermedad a tratar siempre se invoca a Dios, o al ser supremo en el que se deposite la fe.

En la época prehispánica se invocaba a los dioses como *Tlaloc*, *Cihuapiltin* y *Xochipilli*, que se relacionaban con determinadas enfermedades. En la época de la colonia con la llegada del cristianismo y la evangelización, se transformaron esas costumbres religiosas invocando santos, vírgenes y un Dios cristiano, pero que al final ambas culturas coinciden en una petición de un ser supremo. Estas costumbres de los ancestros siguen influyendo en la

¹⁷¹ Entrevista mayordomo.

medicina tradicional entre los indígenas de Izalco, la mentalidad sigue firme y en pie.

De esta manera, la religiosidad de pueblo de Izalco, se caracteriza por poseer un alto grado de devoción y fe católica, manifestándola actualmente a través del interés por la conservación de imágenes que representan santos con advocaciones milagrosas y curativas. Cada cofradía venera un santo al que invoca sus peticiones y se encomienda en cualquier momento difícil de la vida de cada devoto, para ellos todos son milagrosos pero hacen referencia de los más representativos no solo para la comunidad indígena, sino para la población salvadoreña e incluso extranjeros que viajan para pedirles por un milagro en caso de enfermedades o problemas económicos graves, así como también para agradecer por los milagros recibidos.

Entre los santos más representativos se encuentran la virgen de Los Remedios, San Antonio del fuego, Santa Lucía, Jesús Nazareno de Indios, la Virgen de los Milagros, San Nicolás de Tolentino.

La virgen de los Remedios se encuentra custodiada por la Asociación Santísima Virgen de Los Remedios antes llamada María Isabel de los remedios. En un costado del altar en la ermita se encuentra gran cantidad de reliquias, cartas, fotografías en agradecimiento por los milagros recibidos. Los miembros de la asociación saben cuál es la procedencia de su virgen y de muchos milagros concedidos; comenta el presidente de la asociación que según la historia;

La virgen de los Remedios llegó a un ranchito de Izalco a pedirle al señor que vivía ahí, que le regalara un tunco para la celebración de una fiesta [...] él se lo regaló [...] se presentó en forma de niña [...] después, este señor asistió a la fiesta y fue a ver a la virgen y vio que era la niña que le había pedido el tunco. Y desde entonces en su fiesta la gente en agradecimiento por milagros recibidos, dona un tunco o novillo¹⁷².

¹⁷² Entrevista Presidente de la Sociedad Virgen de los Remedios

Un informante comenta que existe otra leyenda acerca de la importancia y llegada de la Virgen de los Remedios a Izalco;-

[...] **la Virgen de los Remedios**, nosotros la tenemos como doctora, curandera, como alguien que va más allá de lo superficial, sino que de lo espiritual el misticismo que enfoca. El misticismo con el que la gente la viste, según la gente que ha vivido es una imagen muy antigua, pues los españoles la trajeron hace tanto tiempo cuando vino la conquista [...] según los indígenas, los dioses no sangraban y los humanos si sangramos entonces, anteriormente por aquí por un lado del estomago la virgen tenía donde un indígena le clavó una flecha y vio que no sangró. Desde entonces ellos vieron la forma de cómo quitársela a los españoles, porque la traían como estandarte y le dispararon, y como siempre han tenido eso de la venida de los dioses o la venida de no sé quien [...] entonces cuando ellos entraron aquí por este lado de Acajutla, hubo una guerra reñida donde los españoles tuvieron una gran pérdida y los indígenas pudieron apropiarse de la imagen de la virgen. Como le digo hay un misticismo alrededor de ella y eso la hace volverse más famosa, [...] ¹⁷³

San Antonio de Padua, reconocido como San Antonio del fuego, se encuentra adjunto en la Sociedad de la Virgen de los Remedios, se dice que el día de la celebración de su fiesta, no se debe entrar en las milpas porque se queman. Un informante manifestó:

San Antonio es otro santo con gran devoción, se le tiene como protector de las causas perdidas abogado de las mujeres embarazadas. Cuando alguien quiere una propuesta ya sea de amor de negocios le pide a san Antonio, así como también, para curar enfermedades. ¹⁷⁴

La virgen de los Milagros, se le tiene como gran protectora de enfermedades ya que debido a la gran devoción con que se invoca intercede ante Dios en el cielo. Se encuentra en la cofradía de su mismo nombre. A su celebración el 7 de junio, asiste una gran cantidad de personas.

Santa Lucia, señora protectora de los ojos, cuando una persona tiene una enfermedad en ellos pide por su salud a esta virgen, la visitan en su cofradía y hacen promesas a cambio de su curación.

¹⁷³ Entrevista mayordomo y curandero

¹⁷⁴ Ídem.



Jesús Nazareno de indios, es un santo emblemático para las personas que depositan su fe en él, pertenece a la hermandad de su mismo nombre, es visitado por cientos de personas cada año que le piden y agradecen por los milagros solicitados. Por ello obtiene regalos prometidos como vestidos, joyas y dinero como ayuda para los gastos de sus celebraciones.

6.5. Actitud de la iglesia católica respecto a las creencias y tradiciones

La iglesia católica tiene su punto de vista, ya que ella respeta las creencias de las personas, pero no está de acuerdo con las prácticas realizadas en los centros blancos, negros y brujos, ya que en ellos se encuentran energías negativas que permiten que las almas tomen caminos equivocados que los llevan al mal, a la estafa y a adorar al demonio. El fin de la iglesia es evangelizar, promover el bien, la salvación del alma, el perdón, de acuerdo a sus enseñanzas con fe; expresa uno de los párrocos de Izalco:

[...] no es conveniente visitar estos centros porque se puede contaminar de maldad, por ejemplo si estoy lleno de lodo y la toco [...] la ensucio, entonces así son esos lugares. Como padre tengo la misión de aconsejar a la gente sobre las consecuencias que tengan si visitan estos lugares [...] mi deber es orientarlos por el camino del bien. Por tratar de que no se desvíen y tomen un camino equivocado, mi deber es orientarlos pero ellos sabrán si lo hacen o no, yo no los puedo obligar [...]¹⁷⁵.

La iglesia católica está en desacuerdo con estas prácticas porque así como invocan a Dios para que les permita a los espíritus ancestrales acudir a una sanación, así invocan al demonio para que haga un mal a una persona.

Sin embargo, está de acuerdo en la forma de proceder de los mayordomos, ya que estos son católicos y tienen santos en las cofradías. Celebran las fiestas de sus santos con el apoyo de la iglesia en gran armonía. Y se sabe

¹⁷⁵ Entrevista al párroco de la Iglesia la Asunción.

que realizan sus costumbres tradicionales sin intenciones negativas; así se expresa el párroco de los mayordomos:

Con respecto a [...] los mayordomos que tienen a cargo las cofradías, estamos en comunión con ellos, ya que ellos son católicos tienen un santo o más en cada cofradía y ellos practican sus costumbres que no riñen con la iglesia católica [...] esta es una combinación cultural y religiosa y esta no riñe [...] ¹⁷⁶

Piensa la iglesia, que hagan lo que hagan deben ser respetados, ya que al no pelearse se demuestra la humildad, el grado de madurez y estudio que se ha recibido. Aunque están conscientes de que si existe el bien también existe el mal, pero se debe hacer notar que el bien predomina siempre sobre el mal.

Otra forma de solicitar el beneficio y alivio a las enfermedades es realizando oraciones en las que se menciona el ser supremo que es Dios, solicitándole el permiso para que espíritus ancestrales regresen y ayuden en la sanación o puesta de males. Un informante opina al respecto:

Porque el primer espíritu celestial es Dios, el segundo Jesucristo, el tercero el espíritu santo y los demás espíritus hermanos. Nosotros pedimos una puerta espiritual a las cuatro criaturas vivientes del trono celestial: el dragón, la serpiente, el tigre y el león [...] esas cuatro criaturas ante Dios no son animales, son cuatro espíritus que están en el trono del señor [...] están cuidando ahí y venerando a Dios y a las tres divinas personas y estos interceden por nosotros a la hora de una necesidad curativa. ¹⁷⁷

7. Población que utiliza los servicios de los curanderos

Existe un porcentaje considerable de la población que se vale de los curanderos, espiritistas, parteras, para remediar sus padecimientos y problemas de índole variada, cada curandero tiene sus enfermos que confían en

¹⁷⁶ Ídem.

¹⁷⁷ Entrevista curandero y mayordomo



ellos por ser acertado en sus curaciones y sanaciones, tienen pacientes de la ciudad de Izalco, de los cantones, de pueblos vecinos, de ciudades vecinas de otros departamentos, salvadoreños que radican fuera del país y de extranjeros que buscan una cura para sus males. Así es expresado por ellos mismos.

La gente que los visita es reservada, no divulgan que los consultan, su comportamiento es misterioso, y cuando se les pregunta si visitan al curandero algunos bajan la mirada y dicen que no, que no tienen dinero para pagarlo, o que cuando eran pequeños sus padres los llevaron en alguna ocasión, otros que no creen en eso. A pesar de esto los curanderos afirman tener mucha demanda.

8. Economía

Se tiene la idea generalizada que el curandero atiende personas de escasos recursos, pero realmente el curandero es consultado por personas de todas las clases socio económicas, que confían en sus buenos oficios, de acuerdo a las posibilidades y a solicitud del curandero, así es la cantidad pagada como honorarios; ellos afirman cobrar cantidades bajas de dinero.

Las plantas que utilizan para preparar las medicinas a sus pacientes las adquieren de diferentes maneras, cultivándolas en macetas y en los patios de sus casas, en jardines o huertas, muchas nacen solas y las conservan, también las recolectan en las orillas de las calles, los ríos, en las afueras de la ciudad, en los cantones y algunos en sus terrenos de cultivo o en fincas propiedades de otras personas y las que no pueden adquirir por ninguno de estos medios las buscan en los puestos de medicina natural de los *suchileros* en Sonsonate o San Salvador, o le solicitan a los pacientes que las busquen y las lleven.

De los entrevistados, curanderos o no, todos cultivan plantas medicinales, en su jardín aunque sea una o dos. Ninguno cultiva para comerciar. Los productos minerales y animales también son adquiridos con los *suchile-ros*. Algunos los adquieren y guardan para cuando les sea necesario utilizarlo con un paciente que solicita sus servicios o con un miembro de su familia que haya enfermado.

No tienen el deseo ni la intención de ver las plantas como una forma de beneficiarse económicamente, Sin embargo otros expresan que sí tienen interés de cultivarlas y difundirlas pero que necesitan un impulso económico para iniciar.

Expresan que cobran bajas cuotas por las consultas y medicinas que proporcionan ya que el mejor beneficio para ellos es la confianza y prestigio de buen curandero que tenga ante la comunidad y sus pacientes.

Las funciones como curandero las llevan a cabo como una actividad secundaria ya que los ingresos percibidos por esa actividad no son suficientes para subsistir económicamente, y afirman que se dedican a sus cultivos y diversas actividades cotidianas.

9. Salud y prevención de enfermedades

La comunidad indígena de Izalco cuenta con los servicios básicos de agua potable, energía eléctrica, en algunas zonas no cuentan con servicio de aguas negras, por lo que se ven obligados a dejar correr las aguas que desechan del lavado de ropa, trastos; con ello se corre el riesgo de encharcamientos y la probabilidad del nacimiento de insectos que afectan la salud de los pobladores, algunos habitan casas con techos de teja y paredes elaboradas con madera dejando entre una y otra un espacio considerable, lo

que causa durante la época del invierno exceso de humedad ya que el agua penetra por esos espacios y por el suelo que es de tierra.

Es por ello que es de vital importancia la concientización de la población, sobre la prevención de las enfermedades infecto-contagiosas, el manejo adecuado de los alimentos que consumen, así como también de los residuos sólidos y la atención rápida de las enfermedades.

Actualmente instituciones dedicadas al tema de la salud han implementado programas de servicio y capacitación para personas líderes de las comunidades, que puedan contribuir a la concientización en conjunto con el ministerio de salud, para conseguir una mejor calidad de vida.

En este caso los curanderos y parteras como personas en quienes confían su salud muchos miembros de la comunidad, son elementos esenciales para la difusión de estas normas.

El curandero y partera son capacitados para que consideren los casos de enfermedades graves que deben ser tratados en un hospital con atención especializada, donde el paciente será atendido rápidamente y le proporcionaran medicina que hará efectos en corto tiempo; ya que como se sabe la medicina natural tiene excelentes resultados, que en su mayoría son efectivos después de un tiempo considerable de tratamiento.

Por otro lado se sabe claramente que las instituciones que aplican tratamientos científicos no tratan ni consideran las enfermedades culturales como reales, siendo estrictamente el curandero quien se encargue de ellas. El problema está en que muchas veces estas enfermedades provocan desgastes físicos a causa de fiebres, diarreas, infecciones que atacan el cuerpo que no son tratadas con medicamentos de acción rápida, llegando a puntos críticos que pueden causar la muerte.

Actualmente, en los casos de extrema gravedad o simplemente para corroborar sus diagnósticos, los curanderos recomiendan a sus pacientes ir con el médico alópata, ya que a través de los programas de capacitación en salud a las comunidades, tienen una estrecha relación con estos. Como ejemplo se puede citar el caso de las embarazadas:

[...] al mismo tiempo que les hemos llevado el control de su embarazo, también nos gusta que lleven el control con la Unidad de Salud, porque el médico la va a asesorar y va a ver si es cierto que vamos coincidiendo con las cosas que se le van diciendo, por eso es que tenemos este trabajo bicultural, siempre que viene una paciente la llevamos a la unidad de salud [...].¹⁷⁸

Tanto en Izalco como en otras ciudades, el ministerio de salud ha reconocido el aporte y el conocimiento de las parteras, en pro de la salud y la vida, es por ello que han implementado programas de capacitación en cuanto a formas de aplicación de técnicas modernas en la atención de un parto, las medidas higiénicas tanto para la madre como el hijo en el momento del nacimiento.

Existe una entidad que depende del Sistema Nacional de la Salud encargada de velar por la atención de la salud mediante los servicios de SI-BASI¹⁷⁹, “ente rector administrativo de las unidades de salud”¹⁸⁰, en el que participan personas conscientes de la importancia del mejoramiento del nivel de vida para la comunidad.

La población cuenta con una unidad de salud en la ciudad y de ella dependen cinco casas de la salud que dan servicios mínimos en los cantones. Entre el personal que labora se cuentan cuarenta y ocho promotores de salud distribuidos en 160 caseríos, dos enfermeras, una secretaria, una colectora,

¹⁷⁸ Entrevista partera y curandera.

¹⁷⁹ Sistema Básico de Salud Integral. Pretende fortalecer la integración comunitaria de todos los actores sociales que tienen presencia en una localidad, que se organicen en redes y se apoyen entre sí para fortalecer su capacidad de servicio ante la demanda de salud de la población.

¹⁸⁰ Entrevista Dr. Misael Hamilton Hernández. Director Unidad de Salud de Izalco.

médicos generales, cincuenta y ocho parteras autorizadas, y personal de servicio. Presta servicios con un horario extendido de 8:00 am a 7:00 pm. Tiene apoyo de ONG's como ADHU¹⁸¹, FUSAL¹⁸² Y AGAPE¹⁸³

Las casas de la salud se encuentran ubicadas en los cantones Talcomunca, Cuyagualo y Piedras Pachas, San Isidro y Chorro Arriba; que son los más alejados y de difíciles accesos, pero que a la vez resultan accesibles para cantones cercanos a ellos.

[...] estas casas de la salud cuentan con un consultorio, una farmacia y unidad odontológica¹⁸⁴.

La casa de la salud que mas afluencia de pacientes tiene es la del cantón Piedras Pachas, ya que es la única que cuenta con el servicio de un medico dos veces por semana. Las otras solo cuentan con los servicios de curación y prevención de enfermedades.

La comunidad indígena y la población en general, especialmente las personas mayores, tienen conocimiento y están conscientes de la importancia de la prevención de las enfermedades y saben qué medidas deben tomar al respecto, para evitar ciertas enfermedades. Como por ejemplo los horarios

¹⁸¹ ADHU Asociación para el Desarrollo Humano, cuya misión es: *Facilitar, fortalecer y promover el desarrollo socio-económico de los sectores rurales y marginales del país, a través de proyectos integrales que fomenten la participación e integración activa de la comunidad y sean protagonistas de una sociedad justa y humana.*

¹⁸² FUSAL Fundación Salvadoreña para la Salud y el Desarrollo Humano, Es una organización privada, sin fines de lucro, que desde 1986 trabaja para impulsar el desarrollo humano entre las comunidades más vulnerables.

¹⁸³ AGAPE es una obra social multidisciplinaria que atiende las necesidades básicas de los más desposeídos, y que además lleva a cabo actividades de carácter productivo para generar recursos que le permitan financiar sus obras sociales.

¹⁸⁴ Modelo de atención en salud de los pueblos nahua-pipil de Izalco, Sonsonate. El Salvador. (2001). Serie: Pueblos Indígenas. Salud y Condiciones de Vida El Salvador. No 3. Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. Consejo Coordinador Nacional Indígena Salvadoreño. Organización panamericana de la salud. San Salvador., p., 43

del baño, deben ser temprano y que no sea agua llovida, acostarse temprano y levantarse temprano, mantener una alimentación nutritiva y balanceada, vegetales, proteínas y carbohidratos; consumir ciertos productos medicinales naturales como prevención de las enfermedades ya que manifiestan que si no lo hacen así, cuando se enferman les toca que ir con el médico alópata y consumir medicinas químicas que les curan una enfermedad pero que les provoca otra.

Un informante manifestó:

Antes lo que se comía era más saludable [...] Pero ahora, los animales desde el tunco, las gallinas, los patos, el buey todos alimentados con concentrado y eso es puro químico [...]. La gente de antes a las 8 de la noche como no había luz ya estaba descansando , a las cinco de la mañana ya estaban bañándose, tomándose sus alimentos [...] antes no había como ahora tanta gaseosa [...] eso daña, si a lo mucho que tomaban era café de palo, se alimentaban sanamente, comían a la hora, a las 12 del día y a las 5 de la tarde la cena e inclusive respetaban los movimientos de la luna que cuando la luna estaba en determinada fase no se bañaban, que cuando estaba tierna no cortaban madera[...]la bañada tiene que ser entre cinco y cinco y media con agua helada, porque ha esta hora (9 am) ya es bañada de zope [...] yo nunca he visto que mi papá se bañe de noche [...] siempre se ha bañado en el rio, o en nacimientos de agua [...] nunca con agua lluvia...¹⁸⁵

10. Regulación jurídica

Para las autoridades civiles de Izalco, la práctica de los curanderos y parteras tiene carácter cultural y respetan la decisión de cada persona para consultarlos de acuerdo a la fe que les tienen, y es responsabilidad de cada uno el riesgo que corren. Si una persona se quejara de un trabajo mal realizado por un curandero, tendría que acusarlo por estafa y presentar un testigo. Ya que siempre se necesita que una víctima haga la denuncia.

¹⁸⁵ Entrevista a curandero y mayordomo.

Con relación a las parteras, estas en su mayoría están controladas y capacitadas por el ministerio de salud, sin embargo; si se presentara alguna denuncia, es el ministerio de salud en conjunto con la Policía Nacional Civil quienes investigan el caso y de acuerdo a los resultados, procede la policía; solo si hay un muerto puede tratarse como un homicidio común.

Existe una ley creada en 1879 en el diario oficial: 154 Tomo: 49 Publicación DO: 02/07/1900, en la codificación de leyes patrias, que formaban parte de nuestro ordenamiento jurídico vigente, y que ha tenido algunas reformas en materia de leyes de seguridad publica originado en el órgano ejecutivo con las siguientes reformas: (12) D. L. N° 929, del 18 de julio del 2002, publicado en el D.O. N° 142, Tomo 356, del 31 de julio del 2002. Que reza de la siguiente manera:

(Los artículos de interés para este fin se encuentran en la sección 9ª)

Ley de Policía¹⁸⁶

República de El Salvador, Centro América.

Sección 9ª.

CURANDEROS Y COMADRONAS¹⁸⁷.

Art. 121. Es prohibido el ejercicio de la medicina y cirugía.

1º. A los Farmacéuticos

2º. A los Médicos declarados suspensos o inhabilitados por algunas de las causas que se dirán.

¹⁸⁶ Ley de policía. Republica de El Salvador, Óp. cit. Art 121, 123, 124. Extraído el 5 de agosto de 2010, desde: <http://www.csj.gob.sv/leyes.nsf/ed400a03431a688906256a84005aec75/1875111d639e8c7206256b4b0070b4de?OpenDocument>

¹⁸⁷ Citado en Velásquez, José Humberto. (1996, Marzo). *La partera salvadoreña*. Colección antropología e historia No 1. Editorial universitaria. Universidad de El Salvador. San Salvador. El Salvador., p., 58

3°. A los empíricos. Pero en los lugares donde no hubiese medico autorizado, puede tolerarse que un farmacéutico u otra persona inteligente y honrada den consultas y recete, con tal que no sea sobre enfermedades que requieran una operación grande y arriesgada de cirugía que de ningún modo deben practicar.

Art. 123. Las parteras no autorizadas podrán ejercer su oficio en los lugares donde no haya medico, debiendo limitar sus funciones únicamente a la simple asistencia de parturientas y a los cuidados de limpieza de los recién nacidos, sin hacer en ellas manejos torpes e irracionales; pero en los casos anormales debe abstenerse de intervenir. Las obstétricas que autorice la facultad de medicina y cirugía se atenderán al reglamento y a las instrucciones certificadas que les otorgue dicha facultad (A7).

Art. 124. Todos los que con infracción de las leyes y reglamentos se dediquen al ejercicio de la medicina y cirugía o que accidentalmente receten o inyectan medicinas de cualquier clase, incurrirán por primera vez, en la multa de veinticinco colones, si reincidieran se les aplicará el doble de la multa anterior y treinta días de arresto, sin perjuicio de la responsabilidad penal correspondiente y los farmacéuticos que les despachen las recetas o que de cualquier modo infringieren las disposiciones anteriores quedaran sujetos a las mismas penas.

Si se da una denuncia en contra de una partera o curandero, el Ministerio de Salud en conjunto con la Policía Nacional Civil realizan la investigación, aclarado el caso, la última entidad se encarga de aplicar las leyes correspondientes.

11. Identificación y registro de plantas, animales y minerales medicinales

Los recursos vegetales, animales y minerales en que coinciden los curanderos y la población como medicina domestica, son de una diversidad considerable, notándose que los curanderos saben cuales tienen un significa-



do místico y que son usadas tanto para enfermedades fisiológicas como para enfermedades culturales o sobrenaturales. Además están conscientes de la toxicidad de las plantas y el daño que pueden provocar si no se usan las dosis adecuadas, y los riesgos legales a los que pueden estar expuestos a causa de un descuido en la aplicación de la medicina natural.

Existen minerales venenosos que son evitados y animales mortales, estos últimos por naturaleza producen venenos como defensa y supervivencia para la caza de presas para alimentarse.

Starý afirma que:

Nadie diría que frutos como las fresas, albaricoques y los melocotones son venenosos; sin embargo, consumidos en grandes cantidades, pueden provocar reacciones alérgicas en algunas personas, en particular niños, con erupciones cutáneas y trastornos digestivos. Esto debido a los ácidos orgánicos y también a las sustancias aromáticas contenidas en esos frutos. Lo mismo suceda con algunas hierbas y especies que no pueden ser consideradas venenosas, pero que consumidas en exceso, pueden tener efectos nocivos.¹⁸⁸.

Es necesario razonar que precisamente por las propiedades químicas que las plantas, animales contienen es que pueden aliviar y curar enfermedades, siempre y cuando sean utilizadas en la forma y las proporciones adecuadas.

Al respecto Paracelso escribió en el siglo XVI: “todas las cosas tiene veneno, y no hay nada que no lo tenga. Si una cosa es veneno o no, depende solamente de la dosis¹⁸⁹.”

Estas sustancias no tienen un propósito de alimentación sino curativo. Sin embargo existen plantas en especial que son curativas y a la vez tienen propiedades altamente nutritivas, con las cuales el ser humano se nutre a diario.

¹⁸⁸ Starý, Frantisek. Et al. Óp cit., p., 8

¹⁸⁹ Evans Shultes. Et al. Óp. cit., p., 10

11.1. RELACIÓN DE PLANTAS

ACHIOTE

El achiote¹⁹⁰ (*Bixa Orellana*); *achiút*¹⁹¹ (*náhuat*), familia *Bixaceae*s, es una planta originaria de México, Centro y Sur América. Utilizada para diversas actividades como pintarse la piel, para evitar la picadura de los mosquitos, zancudos y otros insectos. Se aprovecha la semilla.

Martín de la Cruz en el Códice de la Cruz Badiano la refiere “para el condiloma”¹⁹². Mientras el Códice Florentino afirma que untada la flor molida, cura la sarna¹⁹³.

También se consideraba útil para tratar tumores, disentería, para disolver piedras del riñón, para el dolor de dientes y reafirmarlos, como estimulante diurético y en la secreción de leche en las madres lactantes.

En la actualidad se indica con mayor frecuencia para tratar el sarampión, la fiebre y el susto por medio de baños y la semilla como condimento para las comidas. Asimismo tenemos una yerba que la comemos que le da color a la comida, el achiote. Una informante manifestó:

Para curar la fiebre y el susto corta un ramito de hojas las restriega y con eso se baña.¹⁹⁴

¹⁹⁰ Guzmán, David J. Óp cit., p., 416.

¹⁹¹ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp cit., p., 3

¹⁹² Citado en: Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 11 de mayo de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

¹⁹³ Ídem.

¹⁹⁴ Entrevista a mayordoma.

AJENJO

El ajenjo o hierba maestra¹⁹⁵ (*Artemisia absinthium* *Lineus*), familia *Compositae*. Originario de Europa. Utilizado frecuentemente como jarabe elaborado con miel de abeja, para el dolor de estomago, como té para afecciones biliares en ayunas, con esta enfermedad hay falta de apetito, sabor amargo en la boca, dolor de cabeza, debilidad y el carácter se vuelve irritable originado por corajes o sustos.

Las partes más utilizadas son las ramas con las hojas en cocción. Para padecimientos del hígado se agrega hierbabuena (*Mentha piperita*), manzanilla (*Matricaria recutita*), té de huerto y hojas de fresa (*Fragaria vesca*), se toma por las mañanas. Para aliviar el dolor de estómago, se agrega salvia (*Salvia officinalis*), albahaca (*Ocimum basilicum*) y una pizca de sal. Es útil para el catarro constipado, los riñones, nervios, apéndice, diarrea, dolor de vientre, flatulencia, cólico, corajes, contra amibas y otros parásitos. Para el aceleramiento del parto se usa la infusión de hojas.

Francisco Hernández¹⁹⁶ la describe como:

[...] es una planta caliente y seca en segundo grado, útil para combatir las fiebres y los fríos y tiene las mismas propiedades y los mismos usos que el absintio o el *iztáuhatl*.

En Izalco un informante indica:

El ajenjo se indica principalmente, para dolores de estómago y menstruales, para fortalecer y mejorar la digestión, así como para combatir amibas y otros parásitos¹⁹⁷.

¹⁹⁵ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 13 de junio 2010, desde: [http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20\(a\)](http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20(a)).

¹⁹⁶ Hernández, Francisco (ca. 1514) En enero de 1570, el rey Felipe II de España le nombra protomédico general de las Indias, islas y tierra firme del mar Océano. Citado en Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana.

¹⁹⁷ Entrevista curandero.

AJO

El ajo¹⁹⁸ (*Allium sativum*), familia: *Liliaceae*. Originaria del oeste de Asia, Europa y del Mediterráneo. Se cultiva como hortaliza, planta aromática y medicinal. Contiene sustancias como aceites esenciales, azúcares, vitaminas, minerales, que permiten que sea antibiotico, antidiabetico, antirreumático, calmante, energizante, expectorante, relajante muscular, previene infecciones intestinales, gastritis, úlceras. De acuerdo a un informante:

Su hierba es utilizada para baños y sahumeros para la curación de susto, es buen digestivo y condimento en las comidas.¹⁹⁹

Francisco Hernández comenta que: combate los parásitos²⁰⁰: lombrices, solitaria y especialmente las amibas, se emplea en trastornos digestivos como dolor de estomago, gases, estreñimiento, reumatismo, para la presión. Estas propiedades han sido aprovechadas por los ancestros y siguen siendo utilizadas por sus descendientes en la actualidad.

Gregorio López²⁰¹ relata que: [...] es útil para mordedura de víbora y de perro rabioso, clarifica la voz, mata liendres y piojos, sana cardenales de ojos, restituye cabellos que derribó la tiña, sana postillas y vejigas que salen por el cuerpo, extermina llagas, caspa y sarna. Relaja el dolor de dientes, provoca menstruación. Provoca orina, útil contra la hidropesía, mata gusanos que tiene el oído.

¹⁹⁸ Ídem.

¹⁹⁹ Entrevista a poblador.

²⁰⁰ Entrevista a curandero.

²⁰¹ Citado en: Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 12 de abril 2010, desde: [http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20\(a\)](http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20(a)) ().

ALBAHACA

Albahaca²⁰² (*Ocimum basilicum* *Lineus*), familia: *Labiatae*.

Es originaria de África, Asia e Islas del Pacífico. Llamada albahaca de los jardines. Sus propiedades medicinales son utilizadas para curar el dolor de estomago, desordenes digestivos, cólicos del recién nacido, vómitos, empacho, susto, trastornos menstruales, hemorragias del postparto, esterilidad femenina, para apurar el parto, baños para después del parto, para la sordera.

Es una planta caliente, que combinada con otras como la ruda (*Ruta Chalepensis* L.), el epazote (*Chenopodium anthelminticum* L) y la Santa María o altamisa (*Artemisia vulgaris* L.) se emplea para provocar abortos, para eliminar inflamaciones vaginales, de matriz, anginas, intestinales entre muchos más.

Gregorio López Madera²⁰³, en el siglo XVII refiere que: Como emplasto aprovecha a apostemas calientes de pulmones y punturas de alacrán. También modifica nubes y deseca humores que a los ojos destilan. Sirve contra la melancolía, orina y ventosidades. Contra picadura de alacrán; retiene el flujo de esperma; ayuda a la castidad y mueve el estornudo.

Existe la variedad de albahaca cimarrona²⁰⁴ (*Cimarrona Ocimum. Micranthum*), familia *wild labiadas*, esta es silvestre, estimulante usada en baños y cataplasmas.

Se asegura que esta planta colocada en una habitación ahuyenta por completo la plaga de zancudos y mosquitos.²⁰⁵

²⁰² Ibídem.

²⁰³ Citado en: Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 12 de abril 2010, desde: [http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20\(a](http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20(a)

²⁰⁴ Guzmán, David J. Óp. cit. p. 534

²⁰⁵ Loc. Cit.

La albahaca es una planta muy importante en la comunidad indígena, es notable su presencia en diversos usos medicinales, alimenticios y mágicos. Se sigue utilizando en Izalco como se registra antiguamente a excepción de la aplicación en partos. De acuerdo a un informante:

La albahaca también es utilizada como estimulante para quitar la *pasmadencia* junto con cogollos de altamisa y ruda, se machaca, se saca la sustancia, se cuece y se baña²⁰⁶

ALCAPATE

El alcapate²⁰⁷ (*Eryngium foetidum*, L), familia *Umbelíferas*. *akápat*²⁰⁸ (náhuat), llamado también acapate, culantro silvestre por su olor parecido al culantro. Es originario de América tropical.

Por sus propiedades aromáticas es utilizado como sazonador de comidas, como digestivo, para el dolor de estomago y parásitos, se colocan unas siete hojas en agua y se cuecen, se toma una taza tres veces al día; es efectivo para adelgazar. La raíz provoca un proceso abortivo. Es muy eficaz en las fiebres eruptivas.

En Izalco se utiliza para la eliminación de parásitos y como condimento en las sopas.

Un informante manifestó;

El Alcapate es utilizado para las sopas y para los parásitos se cuecen las hojas con dos ajos y se toma en ayunas, tres veces²⁰⁹.

²⁰⁶ Entrevista curandero y mayordomo.

²⁰⁷ Guzmán, David J. Óp. Cit., p., 436

²⁰⁸ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. Cit., p., 5

²⁰⁹ Entrevista informante de la población.

ALTAMISA

La altamisa o artemisa²¹⁰, (*Artemisia vulgaris* L.), familia: *Asteraceae*, *altámist*²¹¹ (náhuatl). Se considera originaria de Irán, Irak y de Europa, adaptada a climas cálido, semicálido, semiseco y templado.

Se utiliza como planta amarga, aromática, digestiva, tranquilizante en forma de chupones en la boca de los niños inquietos o con rabieta. Además tonifica, estimula y calma los espasmos de la matriz, induce la menstruación, puede provocar abortos y producir esterilidad femenina, calma los nervios. Se toma como infusión, una cucharadita por una taza de agua hirviendo. También se utiliza para condimentar carnes de res, cordero y aves.

En la Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana, se menciona;

Las cataplasmas preparadas con sus flores, frotados y cremas preparadas con ella suavizan y humectan la piel, calman y cicatrizan irritaciones menores de la piel. Combate la dermatitis, el reumatismo. Tomada sin moderación puede causar dolores estomacales.²¹²

Un informante manifestó;

La altamisa es utilizada como reanimante junto con otras hierbas como la ruda y albahaca, se machacan siete cogollos y se cuece la sustancia y se hacen los baños.²¹³

²¹⁰ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 15 de mayo de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/monografia.php?l=3&t=Altamisa&id=7098>.

²¹¹ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp cit., p., 6

²¹² Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 1 de septiembre 2010, desde: [http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20\(a\)](http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/termino.php?l=1&t=curandero%20(a))

²¹³ Entrevista a curandero y mayordomo.

ANONA

Anona, anona blanca²¹⁴ (*Annona squamosa* L), familia: *Annonaceas*, *chumi*²¹⁵ (náhuat). Originaria de América tropical. Habita zonas de clima cálido, semicálido y templado.

Sus propiedades son aprovechadas para curar la diarrea y como antiespasmódico. Se prepara en cocción los cogollos y se toma una taza tres veces al día. Las semillas trituradas se utilizan para la eliminación de piojos, la picazón de granos que crecen y pueden ocasionar calentura. Las hojas se aplican machacadas y puestas a manera de emplasto sobre las partes afectadas. Se ocupa el cocimiento de las hojas en baños; y por vía oral, se acompaña de orégano (*Lippia graveolens*), y cominos (*Cominum cyminum*). Informantes de izalco manifiestan;

El anono indio, es bueno para el dolor de cabeza, se aplica vick vaporub se coloca la hoja y en cinco o diez minutos se le ha quitado el dolor.²¹⁶

Ademas:

Las hojas tiernas son aplicadas a manera de venda en los sitios oseos dislocados o fraturados, previamente encebado.²¹⁷

²¹⁴ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 73

²¹⁵ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp.cit., p., 22

²¹⁶ Entrevista a curandero.

²¹⁷ Citado en Cea Salazar, Ricardo. Presbítero. Compilador de: *Hacia una Antropología de los Izalcos*. Izalco, Sonsonate. El Salvador. Inédito. Sin fecha., p., 558.

ARRAYÁN

Arrayán²¹⁸ (*Salvia microphylla Kunth*), Familia. *Labiatae*, contiene en sus hojas, frutos y semillas un aceite esencial aromático, se emplea contra enfermedades respiratorias, con efectos balsámicos y cicatrizantes. Para problemas de la mujer como cólicos premenstruales, hemorragia vaginal, para limpiar a las mujeres de parto reciente, para la esterilidad femenina, desinflama los órganos internos, posee una sustancia antibiótica. Además es útil en el tratamiento de enfermedades como el susto, mal aire y mal de ojo.

Un informante manifestó;

[...] para el flujo blanco se utiliza el arrayan junto con el matalí o magdalena y el nogal. En agua tibia con azúcar de pilón, y una 'pastilla' para mayor efecto²¹⁹

BÁLSAMO

El bálsamo²²⁰ (*Sweetia panamensis Benth.*), familia *Leguminosae*. Originaria de El Salvador, centroamérica y llevado a Panamá para su distribución.

Alivia los padecimientos de dolor de estómago, la diarrea, hemorragias, tos y bronquitis, hemorragia vaginal, la mordedura de víbora; administrado en forma de té de la corteza del árbol. Un informante expresa:

La semilla de bálsamo es buena para el dolor de estomago, mi mamá la machacaba y la ponía en alcohol y de ahí le daban la tomita a uno [...]²²¹

²¹⁸ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 11 de junio de 2010, desde: http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/flora2.php?l=4&t=&po=&id=6395&clave_region=34

²¹⁹ Entrevista a curandero y mayordomo.

²²⁰ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp.cit. Extraído el 23 de junio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/>.

²²¹ informante de la población.

Existe el balsamo²²² (*Miroxylol salvatoriense*), la savia suelen usarla para las enfermedades de las vías respiratorias, en las de la piel y llagas rebeldes, la semilla cruda, masticada e ingerida se usa para dolores abdominales; la cascara prensada en la extracción propiamente dicha de la savia, como sahumero y para ahuyentar zancudos y otros insectos.

BORRAJA

La borraja²²³ (*Borrago Officinalis*), familia *Borragináceas*. Originaria del norte y noroeste de África, de donde pasó a Europa a través del comercio de los árabes. Conocida como barraja de la tierra. Tiene propiedades diuréticas y sudoríficas, favorece la circulación, alivia el catarro, la bronquitis, elimina las flemas, fiebres eruptivas, sarampión. Se usa en cocimiento las flores. Para fiebres de todo tipo, facilita la expectoración y calma los ardores de la vejiga urinaria, se usa el cocimiento de borraja con miel de abeja.

También es buena para tratar anginas, laringitis y encías sangrantes. Contra las flatulencias, la cistitis y la retención de orina es un buen diurético. Activa las hormonas de la lactancia.²²⁴, utilizada para las fiebres, infecciones y el asma.

CACAO

El cacao²²⁵ (*Theobroma cacao* L.), familia *Sterculiaceae*, *kakáhuat*²²⁶ (náhuat). Nativo de América tropical, crece en clima cálido.

²²² Citado en Cea Salazar, Ricardo. Óp cit., p., 559

²²³ Torres Carsi, Edgar. (2005). *Herbolaria Mexicana*. Enciclopedia medicinal. Grupo editorial Tomo. S. A. de C.V. D.F. México., p., 56.

²²⁴ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 5 de julio 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php> .

²²⁵ Torres Carsi, Edgar. Óp. Cit., p., 56.

²²⁶ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. (2000) *Plantas Medicinales de los Itzalcos*. C. C. Impresores. Izalco, Sonsonate. El Salvador. Centroamérica., p.,15.

El cacao contiene nutrientes energéticos, medicinales, con gran significado en los rituales. restaura el calor natural, genera sangre pura y reanima el corazón. es muy energético, digestivo, alimento propio para la tuberculosis, disentería y las afecciones biliares, además de sus propiedades desinflamatorias al ser usado como manteca de cacao. La semilla aplicada como cataplasma sirve contra las mordeduras de víboras; contra el sarampión, resequedad de la piel, quemaduras, inflamación, manchas, caspa y durante el parto, genera leche en la madre.

La comunidad indígena de Izalco lo utiliza como alimento nutricional, en las celebraciones religiosas como rezos, pasadas, celebraciones de los santos de las cofradías y ceremonias espirituales A la puérpera le sirve para producir leche, además tiene propiedades energizante.

Un informante manifestó;

También se les recomienda que si pueden conseguir el chocolate pero no ponerlo a cocer sino que, las tablitas así en crudo se comen y eso llama bastante tomar agua y ligerito se ponen los pechos llenos de leche [...]²²⁷

El Códice Florentino de Fr. Bernardino de Sahagún, lo recomienda para el que escupe sangre, las cámaras de materias blancas con sangre (disentería), la vejiga, la digestión e “intestinos”. Antiguamente se le consideró como medicinal, reconstituyente y como brebaje de amor, utilizado unicamente por la elite.

CANCERINA

Cancerina²²⁸ (*Hemiangium excelsum*), familia *Hippocrateaceae*. Habita en clima cálido. Su cascara se usa para curar las heridas externas e internas,

²²⁷ Entrevista partera de Izalco.

²²⁸ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. Cit., p., 32

ulceras gástricas, y hemorroides; también para las erupciones de la piel de origen infeccioso, úlceras y acné. Se usa en cocimiento en agua y como cataplasmas, compresas o directamente en la piel en caso de ulceraciones.

En México, la cancerina²²⁹, ha sido usada como antiséptico de las vías urinarias, diurético úlceras gástricas, padecimientos renales como piedras en la vejiga, se utiliza la corteza machacada para inflamaciones e irritaciones de la piel, la amenorrea y algunas infecciones uterinas, para curar la diarrea y el vómito en los niños, para matar piojos y otros parásitos, heridas o golpes, los flujos vaginales, la úlcera y los riñones inflamados. El nombre proviene del uso para tratar tumores o “áreas cancerosas”.

La cancerina es utilizada para granos crónicos, dolor en los huesos y estrés.

Una informante manifestó;

Hay dos tipos de curarinas (cancerina), hay curarina de penca que le dicen la espada del diablo y hay curarina [...] que es una macoyita [...] esa curarina huele, echa un olor tan rico, usted lo machaca y lo pone a hervir y con eso usted hace siempre los faumentos²³⁰.

CAULOTE

El caulote²³¹ (*Heliocarpus americana*, *Guazuma ulmifolia* Lam), familia *Tiliaceae*, se conoce como tapaculo, caca de mico. *caulote*²³² (náhuatl). Es útil en tratamientos inflamatorios y quemaduras, infecciones del tracto urinario,

²²⁹ Márquez, A.C. F. Lara, O., B. Esquivel, R. y R. Mata, E. (1999). *Plantas Medicinales de México*. Tomo II. Universidad Nacional Autónoma de México. Extraído el 5 de septiembre de 2010, desde: http://www.conabio.gob.mx/malezasdemexico/verbenaceae/lantana_cámara/fichas/ficha.htm.

²³⁰ Entrevista a Curandera y mayordoma.

²³¹ Castro Marín, Héctor Danilo. óp. cit., p., 34

²³² Ídem., p., 34

acné, expectorante en casos de bronquitis, laringitis, faringitis, para la madre después del parto.

La parte utilizada de la planta es el fruto y corteza; en cocimiento para tomar como agua diaria y como cataplasmas o compresas sus usos cotidianos son medicinales.

Un informante manifestó;

Para la infección de riñones, se prepara un extracto acuoso de las cascaras de caulote, jote, copinol y tempate y se toma como agua de tiempo²³³.

CHICHICASTE

El chichicaste²³⁴ (*Tithonia speciosa*), familia *Compositae*, *tsitsikast*²³⁵ (náhuat). Al parecer es nativa del centro de México.

Ha dado buenos resultados en el tratamiento del paludismo, para los trastornos de las vías urinarias, colitis, diarrea, gastritis, bronquitis, tos rebelde, catarros, disolvente de cálculos preparando la raíz en fusión, para las espinillas y acné tomando una taza de esta agua antes de cada comida. Las partes utilizadas son la raíz, cascaras y hojas. De acuerdo a una informante:

Con la raíz o cascaras de chichicaste machacadas y puestas en fusión, se toma el agua que es buena para el hígado y los riñones²³⁶.

²³³ Entrevista mayordomo

²³⁴ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 322

²³⁵ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. óp. Cit., p., 27

²³⁶ Entrevista mayordoma.

CHICHIPINCE

El chichipince²³⁷ (*Hamelia patens*), familia *Rubiaceae*, *chichipin*²³⁸ (náhuatl).

Originario de América tropical de Florida a Sudamérica.

Se utiliza para curar reumas, golpes, lesiones cortadas, se maceran las hojas y se aplican, para piquetes de mosquitos, salpullido, se tuestan o asan y se muelen hasta hacerlas polvo, para esparcirlo sobre las heridas por varios días, las hojas frescas, se maceran y se hierven para dar baños o en lavados con esta agua varias veces al día, inclusive se utiliza también la corteza, la flor y el fruto, sus hojas frescas son aplicadas sobre la herida y algunas veces se prepara como té y baños.

Un informante manifestó;

Para heridas, dolor de estómago, golpes en la matriz, la menstruación, para desinflamar los ovarios, para menopausia, se preparan tres cogollos de *chichipince* como té, para otros golpes se usan las hojas en baño o faumentos. Todo depende para que se vaya a usar, puede ser las hojas, raíces cocidas o machacadas²³⁹

CHILTEPE

Chiltepe, aji-bravo²⁴⁰ (*Capsicum Baccatum*, L), familia *Solanaceae*. *Chil* (náhuatl). Originario de regiones tropicales. Las propiedades medicinales que posee van dirigidas a la cura de problemas de la piel como la disipela y salpullido, para curarlos se toman baños con el cocimiento de las hojas.

²³⁷ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana, Óp. cit. Extraído el 14 de junio de 2010, desde: http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/flora2.php?l=48&t=&po=&id=6395&clave_region=34.

²³⁸ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit. p. 369

²³⁹ Entrevista a mayordoma e informante de la población.

²⁴⁰ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 369

El Códice Florentino menciona:

[...] es útil para los que escupen sangre, usándose el fruto tostado.

Francisco Hernández relata: [...] esta planta alcanza el cuarto grado de calor y casi el tercero en sequedad, excita la flatulencia, estimula el apetito venéreo, ablanda ligeramente el vientre no sin cierto tenesmo y sensación de dolor; provoca la orina y las reglas, fortalece el estómago debilitado por frío y ayuda a la digestión entorpecida por la misma causa.

Ademas de ser utilizado como condimetar las comidas; por su contenido de vitamina C ayuda a curar la gripe.

CHILINDRÓN

El chilindron o cojon macho²⁴¹ (*Tabernaemontana amygdalifolia* Jacq.), familia *Apocynaceae*. Es un arbusto coposo y muy ramoso, de hojas oval-oblongas y de flores fragantes. La corteza y la leche son febrifugas. Con la corteza se hace infusion que se toma despues de endulzada. La leche se emplea por gotas en un vaso de leche de vaca o en horchatas. Con la leche pura se destruyen las verrugas, se detienen las hemorragias traumáticas.

Un informante manifestó;

Se corta la hojita tierna del *cojón*, saca uno el *parchito* como una monedita de a diez como la de ahora y se pone en el divieso que no deja dormir, se le unta la lechita, al rato se sienten los jalones donde esta jalando lo sucio y revienta el grano [...] junto con otras hierbas sirve para controlar el problema de azúcar en la sangre²⁴².

²⁴¹ Choussy, Félix. (1978). *Flora salvadoreña*. Tomo IV. Editorial universitaria. Universidad de El Salvador. C. A. San Salvador. El Salvador., p., 66

²⁴² Entrevista a mayordoma.

Otro informante expresa:

[...] el chilindrón, sirve para rebajar, para muchas cosas [...] para sacar hechizos, y malos fluidos.²⁴³

CHIPILIN

El **chipilín**²⁴⁴ (*Crotalaria longirostrata*), familia *Crotariaceas*. *Tsipílin*, *xipílin*²⁴⁵ (náhuat). Es una planta leguminosa herbácea de hojas medianas de color verde claro y agradable sabor que se utiliza en diversos platillos, es nativa de América, contiene propiedades nutritivas como hierro y calcio, se ha convertido en uno de los más preciados vegetales en América Central.

Además, se le asignan propiedades antibióticas, tranquilizantes e hipnóticas, se utiliza para curar granos de la epidermis a través de baños con hojas molidas y agregadas a agua tibia hasta que desaparecen las lesiones, para eliminar verrugas frotando las hojas, y como té para trastornos nerviosos e insomnio, para la anemia.

Los curanderos aprecian sus propiedades nutritivas pero también las medicinales, la población en general lo conoce especialmente por sus propiedades alimenticias.

CIHUAPATE

El cihuapate²⁴⁶ (*Pluchea odorata*, *Cass.*), familia: *Compositae*. *Cihuapatli*, (náhuat) significa medicina para la mujer. Originaria de Mesoamérica,

²⁴³ Entrevista a curandero.

²⁴⁴ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 14 de julio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/atlas.php?letra=C&mo=moe&nombre=pupular>

²⁴⁵ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. cit., p., 28

²⁴⁶ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 105

su hábitat natural es el clima semicálido y templado. Es un árbol ramoso de hojas enteras, aromáticas, amargas, se emplean también para eliminar lombrices.

De acuerdo a una informante:

En Izalco se utilizan los cogollos para curar dolores de estomago, constipado, para dolores menstruales en forma de té con ayuda de una ganol²⁴⁷

Se toma el cocimiento de las hojas, de *cihuapate*²⁴⁸, a veces junto con la raíz o se prepara con canela y chocolate para tomarlo en el momento en que empiezan las contracciones o en el caso de que el parto sea muy difícil. Cuando el embarazo está a término y hay ausencia de contracciones uterinas, no hay dilatación del cuello uterino, la partera proporciona a la embarazada un baño muy caliente generalmente en el temazcal y se administra el *Cihua-pactli* o *Zoapatle* y otro oxitócico acompañado de chocolate.

En cuanto al uso tradicional se utiliza para aliviar malestares de la mujer. Para inducir, facilitar o acelerar el parto se utiliza incluso hoy. Aunque algunas veces es utilizada como abortivo.

Según en el Códice Florentino²⁴⁹

[...] su utilización era para facilitar el parto. Las hojas cocidas en agua bien hervida, la mujer preñada que ya está por parir bebé toma esta agua para parir bien, sin pena, luego le sale sangre y es señal que ya quiere nacer la criatura, y para las cámaras de sangre, la raíz molida y cocida con agua tibia es provechosa.

²⁴⁷ Entrevista informante mayordoma.

²⁴⁸ García Ríos, Yesenia. (enfermera). (2006, 10 de agosto). Medicina tradicional. Escuela de Enfermería. Universidad Autónoma del Estado de Morelos. Convenio académico con Tlahui-Educa. Morelos. México. Extraído el 4 de agosto de 2010, desde: <http://www.tlahui.com/medic/medic20/zoapatle.htm>

²⁴⁹ Sahagún, Fr. Bernardino de. (2006). *Historia General de las cosas de la Nueva España*, fundada en la documentación en lengua mexicana recogida por los mismos naturales. Edit. Porrúa, S.A. de C.V. México, D. F., p., 662

Francisco Ximénez²⁵⁰ en su libro *Historia natural del reino de Guatemala*, describe:

[...] el cihuapate como “medicina de las mujeres” porque cura los dolores de la madre y provoca la regla en las mujeres, resuelve los humores, los nervios y además alivia cualquier dolor.

CINCO NEGRITOS

Cinco negritos²⁵¹, (*Lantana cámara* L.), familia *Verbenaceae*, también conocido como orozus, es un arbusto con flores amarillo-rojizo ornamentales, frutos negros. Originario de América tropical.

Tiene propiedades estimulantes especialmente en centros sensoriales e imaginativos. Tomado como té de hojas, ramas o raíces, se utiliza para la atonía gástrica e intestinal, dolor e inflamación estomacal, dolor de muelas, amibas y vómito, para diarrea fuerte y aguda, la raíz en agua con un poco de sal; limpia la matriz; hervida con sal tostada, se toma tres veces al día, cuando no baja la regla.

Una informante manifestó:

[...] una nieta estaba enferma, tenía calentura y le salía y entraba y los pies bien helados [...] entonces conseguí la hierba de cinco negritos, se coció una olladita para bañarla y se le dio una tomita con la misma agua cocida, con una pastillita de dolofín o aspirinita y mire [...] se le quitó²⁵².

Martín de la Cruz, en el siglo XVI, la reporta para “el mal de los pies”. Francisco Hernández²⁵³ reseña:

²⁵⁰ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 12 de junio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/atlas.php?letra=C&mo=moe&nombre=popular>

²⁵¹ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 174

²⁵² Entrevista a mayordoma

²⁵³ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 6 de julio de 2010, desde: http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/monografia.php?l=3&t=Cinco_negritos&id=7345

[...] el cocimiento de raíces o de hojas se toma contra cualesquiera dolores y cuando se necesita un calor algo más intenso; en polvo cura enfermedades que van acompañadas de puntos y fiebres”.

Márquez et al. (1999)²⁵⁴ mencionan que el té de sus hojas y ramas o raíces se emplea contra las amibas, la disentería, diarrea, vómito, dolor estomacal, dolor hepático y dolor de muelas. Las flores fermentadas en alcohol curan el reumatismo; las flores, tallos y hojas guisadas en aceite se colocan en el oído para quitar el dolor y aliviar la sordera; también se utiliza para curar epilepsia, calambres, erupciones de la piel, úlceras, tumores, piquetes de insectos y como diurético.

CIPRÉS

Ciprés²⁵⁵, (*Cupressus sempervirens*), familia *Cupresáceas*, *táskan*²⁵⁶ (náhuat). Es un árbol originario de Europa y Asia.

Como medicina se utiliza la madera, las ramas, los frutos para combatir las diarreas, alivia las hemorroides, cura ulceras de la piel y heridas, hemorragias uterinas. Es preparada en infusión, aplicado como baños, compresas, tomas.

Los brotes tiernos se usan por su acción antiespasmódica. Se usan en varices, para disminuir los efectos de la menopausia. También se emplea con éxito en trastornos de próstata y en incontinencia urinaria.

Esta planta está contraindicada en el embarazo y lactancia.

²⁵⁴ Márquez et al. “*Lantana cámara cinco negritos*”. Extraído el 4 de agosto 2010, desde: <http://www.conabio.gob.mx/malezasdemexico/verbenaceae/lantana-camara/fichas/ficha.htm>

²⁵⁵ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 4 de junio de 2010. <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

²⁵⁶ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. óp.cit., p., 20

Un informante manifestó:

El ciprés es utilizado localmente para combatir el sarampión junto con cogollos de verbena, borraja, mejorana, escoba amarga y se aplica en baños y para realizar limpiezas²⁵⁷.

COCO

El coco²⁵⁸, (*Cocos nucifera L.*), familia *Palmae*, *kújku*²⁵⁹(náhuat). Es originario de las regiones tropicales y se encuentra en climas cálido y semi-cálido.

Este es el tipo mas común de las palmeras en El Salvador, tiene gran importancia ya que no es una simple palmera con frutos, porque contiene propiedades nutritivas y medicinales en el agua del fruto, ésta refresca el cuerpo, es alimenticia y diuretica. Según informante:

Es efectivo para aliviar el dolor de los riñones, y gripe se usa el fruto tierno.²⁶⁰

El agua del coco²⁶¹, tiene efectos como antiparasitario contra *Ascaris lumbricoides*, solitaria, amibas y en casos de disentería; se toma el agua del fruto serenada una noche, durante cinco o nueve días. Para curar el empacho de comida se toma en ayunas y antes de acostarse té hecho con la estopa del coco, para cortar el cuajo del niño agitado por comer cosas ácidas, como purgante y durante la dentición. Es efectivo en el tratamiento de la caída de mollera. Tiene aplicaciones ginecologicas como anticonceptivo, la esterili-

²⁵⁷ Entrevista curandero y mayordomo.

²⁵⁸ Guzmán, David J. Óp. cit., p. 349

²⁵⁹ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. cit., p. 21

²⁶⁰ Entrevista a curandero

²⁶¹ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 5 de junio de 2010, desde: http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/flora2.php?l=4&t=&po=&id=6395&clave_region=34

dad femenina, cuando hay hemorragia y flujo vaginal, trastornos menstruales y algunas afecciones dérmicas, como calvicie, irritaciones de la piel, y para tratar las enfermedades calientes.

COLA DE CABALLO

Cola de caballo²⁶² (*Equisetum arvense L.*), familia *Equisetáceas*.

Se localiza en suelos húmedos temporalmente inundados en Europa y Asia, algunos lugares de África y en América.

Se utilizan los tallos como diurético, conveniente en anemias, reumatismo, tuberculosis, raquitismo, osteoporosis, hemorragias, hemorroides y fracturas. No se debe utilizar durante el embarazo, Su uso por largos períodos puede acarrear desordenes nerviosos, tenesmo (gana frecuente de defecar o de orinar) y pérdida de apetito. Puede ser confundida con especies afines como (*E. palustre L.*) y (*E. fluviatile L.*²⁶³), estas son venenosas.

Un informante afirma que:

Actualmente es utilizada en Izalco para eliminar flujos, calmar los nervios, aplicada en faumentos y como té.²⁶⁴

CONTRAYERBA

La contrayerba²⁶⁵ (*Dorstenia contrayerba L.*), familia *Moraceae–Ulmaceae*. Originaria de México. Se encuentra presente en clima semiseco. Abunda en los campos, crece en los parajes húmedos y sombríos. Se reconoce

²⁶² Ídem.

²⁶³ Starý, Frantisek. Et. Al., p., 98

²⁶⁴ Informante curandera.

²⁶⁵ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 111

especialmente por sus flores y frutos coloreados. Su raíz es nudosa, espesa, es olorosa.

Se usa la raíz como remedio para las caries. Se aplica como tratamiento de la presión alta, el paludismo y la fiebre. Una informante manifiesta:

La contrayerba es como un zacatillo [...] se saca el camotillo, se parte a la mitad y con el cogollito de verbena [...] es toma segura para el dolor estomago y el colerín²⁶⁶.

En el siglo XVI, El Códice Florentino reporta:

La raíz es útil para las postillas de la nariz, niguas de la espalda, cardenales o señas de los azotes que se hinchan, la cocción de la madera sirve para las cataratas de los ojos, los nacidos e hinchazones de la lengua, enfermedades de la vejiga. La corteza se usa en diarreas de los niños²⁶⁷

COPALCHILLO

Copalchillo²⁶⁸, (*Croton niveus Jacq*), familia *Euphorbiaceae*, conocido como Copalchi; copalchin. Originario de américa del sur. Es usada para aliviar heridas y hemorragias. Su corteza es útil en pacientes con problemas de indigestión e intestinos irritables.

Es utilizado como antipalúdico, para la diabetes, preparándose infusiones con sus hojas tomándose cada día en ayunas.²⁶⁹

Una informante recomienda:

²⁶⁶ Entrevista curandera y mayordoma.

²⁶⁷ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 6 de agosto de 2010, desde: http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/monografia.php?l=3&t=Contra_yerba&id=7263

²⁶⁸ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Universidad Autónoma de México 2009. Extraído el 10 de agosto de 2010, desde: http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/flora2.php?l=4&t=&po=&id=6395&clave_region=34

²⁶⁹ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit., p., 41

Es efectivo contra el dolor de estomago, se cuecen las cascarras de copalchillo y de aguacate y se agrega suero compuesto y se toma, también ayuda al control del azúcar en la sangre²⁷⁰

CORDONCILLO

El cordoncillo²⁷¹, (*Piper aduncun*), familia *Piperaceae*. *yaxal, mecasuchi*¹⁷² (náhuat). Originario de América tropical.

Sus hojas son útiles para tratar diarreas, para la hemorragia nasal se aplica en forma de cataplasma, se utiliza para bajar las calenturas, para curar heridas infectadas, granos de la piel, se ingiere en forma de té elaborado con hojas, flores o raíces, para limpiar los riñones, inflamaciones de la boca, garganta y amígdalas; también es utilizada para realizar limpiezas.

Muchos pobladores informan:

Para tratar la artritis se usa el bejuco de cordoncillo, hojas de guarumo de palo grande, se cuecen, se les agrega ocho aspirinas y se hacen los baños. Se toma una aspirina diaria después del baño [...] también se usa como *faumentos*²⁷³

EPACINA

Epacina²⁷⁴, (*Petiveria alliacea L*), familia *Phytolaccaceae*. Su origen desde el sur de Estados Unidos hasta Argentina, pasando por las Antillas.

Sus hojas despiden un olor parecido al de zorrillo o al ajo. Es utilizada contra los parásitos, como expectorante antitusivo, para afecciones nerviosas, preparado como té y baños, no debe consumirse durante el embarazo.

²⁷⁰ Entrevista a mayordoma.

²⁷¹ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit., p., 42

²⁷² Ídem., p., 42

²⁷³ Entrevista informante de la población

²⁷⁴ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit., p., 55

Usada contra dolores de cabeza, diabetes, malaria, flatulencia, artritis, reumatismo, afecciones cutáneas, dolores musculares y gripe. Si no se usa adecuadamente puede causar abortos.

Atribuciones espirituales: Reduce el miedo y la mala suerte

Los curanderos de Izalco la usan para:

Fuertes dolores de cabeza, constipado en la frente, se cuece los manojitos de ramas de epacina y con esta agua ya tibia se frota la cabeza y se cubre a que evapore, se aplica por lo menos tres veces²⁷⁵.

EPAZOTE

Epazote o Apazote²⁷⁶, (*Chenopodium anthelminticum* L.), familia *Quenopodeaceae*, *epazut*²⁷⁷ (náhuat). Es originario de América.

Es una planta aromática, se utiliza en infusión y es eficaz contra indigestiones, afecciones nerviosas y parásitos preparado en té, evita los trastornos menstruales como la retención y escasa menstruación. Cuando las madres no tienen suficiente leche para amamantar a sus hijos durante el puerperio tomado con chocolate les produce suficiente leche. Una entrevistada afirmó:

Es utilizado como condimento para las sopas y para eliminar los parásitos intestinales se cuecen las hojas con dos ajos y se toma en ayunas, tres veces²⁷⁸.

²⁷⁵ Entrevista a mayordoma

²⁷⁶ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 52

²⁷⁷ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit., p., 55

²⁷⁸ Entrevista mayordoma.

ESCOBA AMARGA

Escoba amarga²⁷⁹, (*Parthenium hysterophorus* L.), familia *Compuesta*. Originaria de México.

Es utilizada para regular el ciclo menstrual; se toma la infusión de las flores y las hojas. Para curar afecciones de la piel como la sarna y tiña; se usa el polvo aplicado en forma de unguento. Para aliviar la neuralgia facial, los dolores o espasmos en el estómago, disminuir las fiebres, incluyendo fiebre tifoidea, estimulante estomacal, para la sinusitis. Se cree que la cocción de la planta es abortiva, el polen puede provocar alergias, fiebres y rinitis.

Una entrevistada manifestó:

La escoba amarga es utilizada para quitar las fiebres²⁸⁰

EUCALIPTO

Eucalipto²⁸¹, (*Eucalyptus globulus* Labill.) familia *Myrtaceae*. Originario de Nueva Zelanda y Australia.

Es utilizado contra la tos, el paludismo, bronquitis, tuberculosis ronquera y asma, para aliviar el dolor de cabeza, la fiebre y como desinfectante. En gárgaras se utiliza para bajar la inflamación de la garganta. Contra la gripe se remojan las hojas en alcohol y se aplican en la frente, o se colocan las ramas debajo de la cama y con el olor que desprenden se descongestiona la nariz.

²⁷⁹ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 85

²⁸⁰ Entrevista curandera.

²⁸¹ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 372

Una informante manifiesto:

El eucalipto combinado con carapacho de cusuco, ajo, manzanilla, semilla de bálsamo, jengibre, pimienta gorda y miel es efectivo para la tos²⁸²

FLORINPONDIO

Florifundia,²⁸³ (*Datura suaveolens H. B.*), familia *solanaceae*. *Kuchixú-chit*²⁸⁴ (náhuat). Conocida como campana, flor infundia. Originaria de zonas tropicales. Habita en climas cálido y semicálido.

Se utilizan las hojas maceradas en alcohol durante una semana para el tratamiento del asma bronquial, reumatismo y edemas; friccionando o fro-tando en las áreas afectadas. Tiene efectos narcóticos si se consume vía oral en dosis altas, con las hojas secas se hacen cigarrillos para ser fumados para aliviar el asma.

Para el dolor de muela, la hoja se soasa, se coloca en el lugar del dolor, y se pega a la cara para sacar el calor y desinflamar.

Schultes y Hofmann²⁸⁵ la describen como alucinógeno.

Un informante afirma:

La florifundia se usa junto con romero, alcohol y mentol en polvo para la artritis, también se usa como relajante, se debe tomar en pequeñas proporciones porque es tóxico.²⁸⁶

²⁸² Entrevista a mayordoma

²⁸³ Guzmán, David J. Óp. cit., p. 274

²⁸⁴ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. Cit., p 42

²⁸⁵ Hoffmann, Albert, Gordon Wasson, Robert, (1979). *El Camino a Eleusis. Una solución al enigma de los misterios* Carl A.P. Ruck) FCE MEXICO p. 7 Extraído el 7 de agosto de 2010, desde: <http://www.mercurialis.com/EMC/Albert%20Hofman%20-%20El%20Camino%20Hacia%20Eleusis%201.htm>

²⁸⁶ Entrevista curandero y mayordomo

Otros curanderos de Izalco simplemente afirman sin entrar en detalles, no utilizar la planta de florifundia por que es venenosa y droga.

FLOR DE MUERTO

Flor de muerto²⁸⁷ Tagetes erecta L. familia Compositae, conocida como flor de difunto, flor de niño. Es una planta originaria de México de uso muy antiguo que coincide con sus aplicaciones actuales en padecimientos respiratorios y digestivos, es afrodisiaca.

Es utilizado para adornar las tumbas, como protección espiritual, las hojas secas se trituran y se prepara en té para los niños que sufren de susto.

Para calmar el dolor de cabeza causado por un “mal aire”, se deben tibar las hojas de la flor de muerto, untadas previamente con aceite de oliva y colocarse maceradas en la cabeza (uno a cada lado de la sien). Para que baje la leche, se fríen bastantes hojas de la flor en aceite, cuando están tibias se aplican frotándolas en el pulmón, se recomienda también tomar agua de horchata de arroz.

En el Códice Florentino se señala como ceremonial y estética.

Francisco Hernández relata que “las flores mezcladas con miel, curan la debilidad de los ojos y aun las nubecillas y leucomas”.

Un informante manifesto:

La flor de muerto es utilizada como protección espiritual.²⁸⁸

²⁸⁷ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 1 de noviembre de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

²⁸⁸ Entrevista curandero y mayordomo

GRAMA

Grama²⁸⁹ (*Cynodon dactylon* L.) Familia: *Gramineae*, *sákat*²⁹⁰ (náhuat) conocida como gramilla, zacate. Las propiedades curativas se encuentran en las raíces, alivia principalmente el dolor de riñones y como refrescante del mismo, inflamación en la vejiga y cólicos, daños del hígado, para tratar los cálculos biliares; se prepara como té. Como precaución no debe ser ingerida en dosis altas porque produce náuseas, vómitos y mareos.

Unas informantes manifestaron:

La grama, es útil para las personas que orinan y defecan con sangre, se lava y cuece. Se toma como agua de tiempo, también es efectiva para los riñones²⁹¹.

GUAYABA

La guayaba²⁹² (*Psidium guajava* L.), familia *Myrtaceae*. *xalxúkut* o *xaxucotl*²⁹³ (náhuat), conocida como guayabilla cimarrona, guayabo. Originaria de las antillas, vegeta en lugares calidos del continente americano.

Es una planta medicinal considerada de calidad caliente, tiene gran importancia en la actualidad por ser utilizada en el tratamiento de enfermedades gastrointestinales, principalmente la diarrea con dolor de estómago, asientos y escalofríos ocasionados por comer alimentos en mal estado, por frialdad (se siente que todo camina por dentro de las tripas) o por calor (siente que todo quema por dentro). Se preparan cocciones o infusiones con las hojas y es administrada como té, puede ser acompañado con bicarbonato y azúcar.

²⁸⁹ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit., p., 63

²⁹⁰ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. cit., p., 45

²⁹¹ Entrevista a mayordoma e informante de la población.

²⁹² Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 134

²⁹³ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Loc. Cit., p., 45

Una informante manifiesta:

El cogollo de guayaba es buenísimo para quitar el dolor de estomago²⁹⁴.

HIERBA DEL GOLPE

Hierba del golpe²⁹⁵, (*Gaura coccinea Pursh*), familia *Onagraceae*. Originaria de América. Habita en climas seco, semiseco y templado.

Se usa sobre las contusiones, se aplican fomentos con el cocimiento de toda la planta.

Para sanar golpes internos se toma como té, para lavar heridas, contra gastritis y mordedura de víbora se prepara una infusión.

Una informante manifestó:

La hierba del golpe sirve para deshinchar golpes, curar la disípela (erisipela), se cuecen las ramitas y se colocan lienzos o *faumentos* en la parte afectada²⁹⁶

HIERBA DEL SUSTO

Hierba del espanto²⁹⁷, (*Thunbergia alata* Bojer), familia *Acanthaceae*, conocida como Trompillo, Hierba del susto. Es una Planta trepadora. Es originaria de África tropical.

²⁹⁴ Entrevista mayordoma

²⁹⁵ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 18 de junio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/monografia.php?l=3&t=&id=7692>

²⁹⁶ Entrevista a mayordoma.

²⁹⁷ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 11 de junio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/monografia.php?l=3&t=&id=7692>

Es de calidad caliente actúa sobre las enfermedades frías. Se utiliza en enfermedades culturales como el mal aire, provocado por una corriente negativa de calidad fría, caracterizada porque causa dolor de cabeza, vómito y temperatura. Se cura haciendo limpia a la persona que lo padece. También es utilizado para curar el mal ojo.

En cocción desinfecta heridas, erupciones del cuero cabelludo, sarna, alivia el vomito, diarrea y como desinflamatorio. De acuerdo a un informante:

La hierba del susto es utilizada especialmente para hacer baños a los niños que están asustados²⁹⁸.

HIERBA DEL TORO

La hierba del toro²⁹⁹, (*Tridax procumbens L*), familia *Compositae*. Originaria de América tropical. Es una planta silvestre, tallo extendido por el suelo.

Tiene propiedades antitusivas y desinflamatorias de los bronquios y para el mal aire. Se cuecen las ramas y se toma como agua de tiempo. También se utiliza para realizar limpias. Se emplea después del parto, para la regulación menstrual y durante el puerperio. Para este fin, la raíz hervida es administrada por vía oral; es aplicada en la cara, sirve para quitar paños.

En el siglo XX, Maximino Martínez la describe como refrescante.

Una informante afirma:

La hierba del toro es utilizada para el dolor de estomago como té, y en baños para que los niños caminen rápido³⁰⁰.

²⁹⁸ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Loc. Cit., p., 45

²⁹⁹ Entrevista a curandero

³⁰⁰ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 11 de junio del 2010, desde: http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/flora2.php?l=4&t=&po=&id=6395&clave_region=34

HUERTA

Platano³⁰¹, (*musa paradisiaca*), familia *musaceae*. Se cultiva en zonas tropicales, tiene propiedades alimenticias, pectorales y contra ciertas afecciones en las vías urinarias.

De acuerdo a una informante:

[...] la sabia de la huerta se utiliza para estancar la sangre de las heridas y para la gastritis [...] la pichota (flor de huerta) del guineo majoncho sirve para la diabetes, se parte en cruz y se pone en fusión y esa agua se toma como agua de tiempo [...]³⁰²

La hoja tierna del plátano es utilizada como soporte para los emplastos aplicados como medicina para el empacho y otras afecciones.

IZOTE

El Izote³⁰³ (*Yucca elephantipes Rege*), familia *Agavaceae*, *itsut*³⁰⁴ (náhuatl). Nativa de Mesoamérica, se localiza en bosques tropicales. Sus flores de color blanco son comestibles, se usa la candela del izote en infusión principalmente para la faringitis y se toma como té. Además tiene otras propiedades a través de las hojas, asadas se extrae el jugo para quitar el dolor de oído.

Según un informante:

La candela de izote se utiliza junto con eucalipto, pimienta gorda, semilla de durazno y manzanilla, muy efectivo para la tos³⁰⁵.

³⁰¹ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 221

³⁰² Entrevista a curandera y mayordoma

³⁰³ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit., p., 76

³⁰⁴ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo óp. cit., p., 51

³⁰⁵ Informante de la población.

JENGIBRE

El jengibre³⁰⁶ (*Zingiber officinale*), familia *Zingiberaceae*, es originario del sur de Asia, hoy en día es cultivada en muchas regiones cálidas incluyendo Centroamérica.

La raíz de jengibre tiene un sabor fuerte, picante, es muy útil en problemas como: diarreas, úlceras, mejora la circulación, reduce el colesterol, enfermedades del corazón, controla los síntomas de la gripe, resfriados, sinusitis, artritis, para el dolor del muelas, para el mal aliento y combate afecciones intestinales, reduce las náuseas. Es afrodisiaca ya que estimula el deseo sexual, y la erección en los hombres, en cataplasma es muy buen antiinflamatorio.

No deben consumirla personas que tienen problemas de coagulación de la sangre y niños.

Según comenta un informante:

El jengibre es utilizado en infusión y se toma caliente para las infecciones de la garganta³⁰⁷.

JIOTE

El jio³⁰⁸ (*Bursera simaruba*), familia *burseraceae*. Conocido como palo de jio³⁰⁸ es un árbol de tronco verde amarillento, sus hojas alternas, flores amarillas en racimos. De origen tropical americano.

³⁰⁶ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 230

³⁰⁷ Entrevista curandero

³⁰⁸ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 127

La corteza se utiliza en infusión contra infecciones de los riñones, golpes internos. El emplasto de sus hojas se aplica contra el dolor de cabeza, mordeduras de serpiente, la gangrena y la dermatitis. Maceradas para curar la artritis y las picaduras de abejas, avispas y otros insectos. También es utilizado en actividades rituales.

En Izalco el jiote es conocido como palo santo, sus cascara se ponen en agua fría a que despida sus principios activos; junto con cáscaras de copinol, tempate y caulote, es efectivo contra las infecciones de riñones y como diurético, tomada como agua de tiempo.

JUANILAMA

Betónica, hierba luisa³⁰⁹ (*Lippia alba*. *Lantana alba*. *Lippia germinata*). Familia Verbenaceae. Conocida, como Juanilama. Esta planta es invasiva en ciertos lugares del mundo, la encontramos ampliamente distribuida en Centro y sud América.

Se utilizan las hojas de la planta para problemas estomacales, antiespasmódico, expectorante, digestivo, disuelve grasas acumuladas en el cuerpo, desinflama el colon; se consume en forma de té. Es antihemorroidal como uso externo. No se debe mezclar con otra hierba. Se toma como bebida a partir de la infusión de las hojas con leche y azúcar.

Un informante manifestó:

La juanilama es utilizada para controlar la presión sanguínea, se toma en forma de té en pequeñas proporciones, para quitarle el pecho a los niños, se hecha en el pezón y lo amargo hace que ya no quiera mamar³¹⁰.

³⁰⁹ Propiedades Curativas de Plantas Medicinales. Extraído el 2 de Octubre 2010, desde: <http://www.tusplantasmedicinales.com/tag/expectorante/page/3/>

³¹⁰ Entrevista curandero y mayordomo.

LAUREL

El laurel³¹¹, (*Laurus nobilis*), familia *Lauraceae*. Originario del litoral europeo. El laurel se usa como tónico para ayudar en problemas digestivos, articulares, musculares, así como en interrupciones y retrasos del ciclo menstrual.

Los efectos medicinales los contiene su aceite esencial, que es muy efectivo para tratar padecimientos digestivos expectorante, excelente tónico para la piel.

Se administra hervido en forma de té, infusiones y esencias para vaporizador, utilizadas estas últimas con gran efectividad.

Un informante manifestó:

El laurel es utilizado en sahumeros y limpias, también se usa para el estomago, se le corta al árbol una cascara de donde sale el sol y una de donde se pone, esto es secreto con ayuda de una pastilla³¹².

LIMÓN

El limón³¹³ (*Citrus limonum*), familia *Auranciaceas*, originario de la India y sureste asiático, principalmente habita en climas cálido y semicálido, cultivado en Europa y América. Sus flores son muy olorosas y su fruto jugoso.

El zumo o jugo es refrescante, detiene hemorragias; contiene propiedades curativas nerviosas, es un gran desinfectante de heridas, llagas, aumenta

³¹¹ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 157

³¹² Entrevista mayordoma

³¹³ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 160

la concentración de las sales de calcio en la sangre. Sus hojas en infusión son antiespasmódicas, sana algunas enfermedades de los riñones.

Es empleado como relajante, anticonceptivo, para el aborto, embarazo, para el reumatismo, mordeduras de perro, picaduras de alacrán y de mosco, para trastornos del aparato digestivo como: agruras, amibas, bilis, diarreas, disenterías, dolores de estómago, empachos, problemas del hígado, tifoideas, vómitos, síntomas de gripe. Es clasificada como una planta fresca y fría.

El uso que predomina en Izalco: se utilizan sus hojas, frutos y raíces, como relajantes de los nervios, muy útil en síntomas de gripe ya que es rico en vitamina C, en enfermedades culturales como hijillo, parturientas. Ingerido en forma de té, refrescos y baños.

LLANTÉN

El llanten³¹⁴, (*Plantago major L*), familia: *Plantaginaceae*. Planta herbacea, originaria del Norte de Europa y Centro de Asia, presente en climas cálidos.

Sus hojas son amargas y astringentes, se usan en cocimiento para hacer gárgaras para eliminar úlceras en la boca y como fomentos contra contusiones y quemaduras. Controla padecimientos digestivos, desempeña una acción desinflamante y otra como analgésico. De acuerdo a una informante:

El llantén es utilizado para controlar el flujo y los dolores menstruales³¹⁵

³¹⁴ Ibídem., p., 166

³¹⁵ Entrevista Partera tradicional

El Códice Florentino menciona que “cura las paperas e inflamaciones de la garganta”.

Gregorio López³¹⁶, señala que son útiles a:

[...] llagas, atajan la sangre, carbunclos, y postillas, contra mordeduras de perros, inflamaciones, quemaduras, diviesos y lamparones, disentería, asma y gota coral. La cimenta bebida es contra la sangre del pecho, algunos traen la raíz atada al cuello contra lamparones. Puesto en la frente y sienes restaña la sangre de las narices. Sana dolor de dientes, y puesta en llagas aunque sean hondas las sanan.

MAIZ

El maíz³¹⁷, (*Zea mays L.*), familia: *Gramineae*, *tátuk*³¹⁸ (náhuatl), es originario de América, y habita en climas de cálidos a fríos.

Se utiliza en la alimentación, ya que es uno de los cereales más consumidos en el mundo. Como medicina se han utilizado los cabellos de elote como diurético contra enfermedades de los riñones, vejiga, cálculos biliares y renales. Se ingiere en forma de té y se aplican emplastos sobre la parte enferma. El maíz tostado, molido y mezclado con agua se toma y suprime la diarrea, para la debilidad se toma agua de masa de maíz con cabellos de elote. Para tumores, úlceras, heridas y golpes, se aplican emplastos de masa de maíz bien caliente.

En el Códice Florentino, se menciona su uso para:

El cabello de elote sirve para las hinchazones de huesos desconcertados y para los tropezones de los pies. En combinación con otras plantas se usa para con-

³¹⁶ Citado en Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 5 de agosto de 2010) http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/flora2.php?l=4&t=&po=&id=6395&clave_region=34

³¹⁷ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 168

³¹⁸ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. cit., p., 57

trarrestar males hepáticos y biliares, para aumentar la secreción de la leche de las lactantes. Su raíz también tiene usos medicinales.³¹⁹

Un informante expresa:

El maíz es utilizado como alimento en atoles para los enfermos convalecientes y los pelos de elote para los riñones³²⁰.

MANZANILLA

La manzanilla³²¹, (*Matricaria chamomilla* L.), familia: *Compositae*, es originaria de Europa y el Oeste de Asia. Habita en climas cálido, semicálido, semiseco y templado.

Alivia trastornos digestivos como vómito, diarrea, cólico biliar, empacho, cólicos en niños, malestar estomacal, espasmos, gastritis nerviosa, indigestión, e infecciones en el estómago, alivia la tos, dolores menstruales, para calmar dolores ocasionados por la menstruación y se baña con agua fría o come cosas ácidas o irritantes. Se prepara como té. También actúa como anticonceptiva, antiabortiva y sirve como tranquilizante para el bebé.

Gregorio López, menciona la manzanilla en el siglo XVII con propiedades para:

[...] resuelve, ablanda, abre y relaja, mitiga dolor y deshace hinchazones. Resuelve ventosidades, dolores fríos de estómago y los de costados no verdaderos. Provoca menstuo, parto, orina y piedra.

³¹⁹ Citado en: Barros, Cristina, Buen rostro, Marcos. (1997). *El maíz nuestro sustento*. Revista Arqueología Mexicana No II. México., p., 6-15

³²⁰ Entrevista a poblador.

³²¹ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 175

La manzanilla según afirma un informante:

Como té relajante para los nervios, la tos junto con otras hierbas, para el dolor de estomago [...] ³²²

MATALÍ

Matalí³²³, (*Zebrina pendula*), familia *Commelinaceae*, conocido como magdalena, sinvergüenza. Es originaria de América del sur, habita en climas cálido, semicálido y templado.

Esta hierba es utilizada para combatir afecciones de la piel como la tiña, jilote, dolores de espalda. Se friccionan las hojas hasta sacarle la savia contra la parte afectada hasta dejar coloreada esa zona. Como cicatrizante se aplica la sabia sobre la herida. actua contra las diarreas también contra la disentería, dolor postparto, mal de orin, actúa como diurética en forma de té, calma las molestias del sarampión. es muy apreciada como planta ornamental.

Un informante manifestó:

La magdalena o matalí, se usa con hojas de arrayan y nogal para el flujo blanco, se muele en crudo, se pone sobre una tela limpia y se retuerce hasta sacar una liga, esta se diluye en agua tibia con azúcar de pilón y se toma con una pastilla para el flujo blanco.³²⁴

MEJORANA

La mejorana³²⁵ (*Origanum majorana* L) familia *Labiatae*. Es una planta originaria de Europa. Conocidal como orégano.

³²² Entrevista informante de la población.

³²³ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 18 de junio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

³²⁴ Entrevista a curandero y mayordomo.

³²⁵ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 180

Se le utiliza para aliviar el dolor de estómago, y para impedir el cólico menstrual. Es consumida como té, es efectiva para la diarrea.

En el siglo XVII, Gregorio López³²⁶ refiere que se usa:

[...] contra toda la enfermedad fría de cabeza, contra nueva hidropesía, retención de orina, inflamación de ojos, provoca menstruación, para los miembros desconcertados y con hinchazón. Añade, el zumo echado por las narices purga el cerebro, hace estornudar, es aprovechada para la sordez.

Según informante:

Es buena para el dolor de estomago y diarreas³²⁷.

MILENRAMA

Milenrama³²⁸ (*Achillea millefolium*), Familia: *Compuestas*; conocida como hierba de las heridas. es originaria de Europa del este y de la zona Mediterránea.

Se reconocen sus propiedades como cicatrizante, fortalece la circulación sanguínea, aperitivo, digestivo, dolores menstruales, reumáticos, hemorragias de la matriz y nazales, expectorante, astringente, gargarismos, desinfectante, aplicado como infusión o té. se usa externamente en heridas. No debe ingerirse en grandes dosis ni durante un largo período de tiempo. Se utiliza tallos y flores.

³²⁶ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 21 de mayo de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

³²⁷ Entrevista a poblador

³²⁸ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 184

Un informante manifestó:

[...] si usted padece de dolor cuando le viene la menstruación, tiene que comprar el milenrama, agarra tres dedos de milenrama y la hecha a hervir en 3 tazas de agua, se toma una taza en la mañana otra por el medio día y otra en la noche, y eso le va ayudar directamente si la menstruación le viene fuerte y para el dolor porque hay personas que les dura hasta 8 días [...]³²⁹

MIRTO

El mirto de los jardines³³⁰, (*Myrtus communis L.*), familia *Mirtaceas*, es originario del oeste de asia.

Tiene propiedades como somnífero, se utiliza para dormir niños, colocando varias ramas abajo de la almohada y bañando previamente al niño en el agua cocida de la planta. Con ella se hacen limpias de enfermedades culturales como susto, mal de ojo y mal aire, también se usa para cólicos premensuales, hemorragia vaginal, para la limpieza a mujeres despues del parto.

Según una informante:

El mirto es una planta protectora que atrae la energia negativa de los malos espiritus, debe sembrarse al frente y atrás de la casa³³¹.

MORRO

Morro³³², (*Crescentia cujute, L.*), familia *Bignoniáceas*, originario de México y América central. La pulpa del morro es usada como expectorante y laxante, para curar heridas, fiebres, para tratar el asma y la bronquitis. Una informante manifestó:

³²⁹ Entrevista a curandera y mayordoma.

³³⁰ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 187

³³¹ Entrevista a curandera

³³² Guzmán, David J. Óp. cit., p., 240

Los cogollos de morro sirven para los nervios se consume en forma de té, como alimento se usa la semilla en horchata. El fruto seco y vacío sirve como utensilio doméstico y confección de artesanías³³³.

NARANJO AGRIO

El naranjo agrio³³⁴ (*Citrus aurantium L.*), familia *Rutaceae*. Es originario de Asia tropical Habita en climas cálido, semicálido y templado.

Se usa para el tratamiento de trastornos digestivos, para “asentar” el estómago, para el vómito se combina con hojas de orégano (*Lippia graveolens*), para la tos, resfriados, asma, irritación en la garganta, para calmar los nervios, contra el insomnio.

Según una informante:

El naranjo agrio sirve como medicina para los bolos, se tuestan las cascara al sol, se muelen, y el polvito se le echa en el café [...] hasta que se le quite la *bolencia* [...] también es bueno para quitar la tristeza se cuece y se toma como agua de tiempo, se mezcla con siete gotas de siete espíritus.³³⁵

Gregorio López³³⁶ relata que la bebida refuerza la virtud vital, principalmente a recién paridas cuando les vienen desmayos, conforta corazón, contra veneno, estimulante contra fiebre, quita manchas y barros del rostro, mata lombrices, deshace piedras y purga de riñones. Hace provecho a los hastíos y antojos de preñadas.

³³³ Entrevista a mayordoma

³³⁴ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 2 de julio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

³³⁵ Entrevista a mayordoma.

³³⁶ Citado en Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 5 de junio de 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

NÍSPERO

El níspero del Japón³³⁷, (*Eriobotrya japónica*), familia *Malaceas*, originario de Japón, se cultiva en la mayoría de las zonas templadas del planeta. Se utilizan las semillas y el fruto en horchata para cálculos renales, biliares y en los riñones. Para diarreas, disenterías, flujos de sangre de las mujeres, sirve como diurético, las hojas y corteza del níspero se emplean en gárgaras, contra las afecciones de la garganta.

Un informante manifestó:

Para el azúcar, los riñones y el hígado es buena la semilla de níspero con tres limones partidos en cruz, se machacan las semillas y se cuecen [...] ³³⁸

NOGAL

El nogal³³⁹ (*Juglans regia*, *Linneo*) familia *Juglandaceae*. De origen asiático, cultivado en europa y américa, crece en lugares de clima templado.

Se usa contra parásitos intestinales, se aplica en heridas y llagas, en hemorragias, para bajar la fiebre, en constipación y para el tratamiento de anemia.

Un informante manifestó:

El nogal con el arrayan, el taray, la sábila, con espada del diablo, se usan para los granos crónicos³⁴⁰.

³³⁷ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 383

³³⁸ Entrevista a mayordoma

³³⁹ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 191

³⁴⁰ Entrevista mayordomo y curandero

ORÉGANO

El orégano³⁴¹ (*Origanum vulgare* L.), familia: *Labiatae*. Originario de Europa, Asia y África del norte. Es una planta caliente.

Sus cualidades medicinales son aplicadas para calmar cólicos en general, desinfecta el intestino, elimina amibas, para la tos, para calentura y dolor de pecho, para la buena digestión. se prepara con las hojas y tallos o flores una infusión y se administra por vía oral. Como jugo se aplican gotas en los oídos para aliviar el dolor. Para golpes aplicado en fomentos. También se usa como condimento.

PAPAYA

La papaya³⁴² (*Carica papaya* L.), familia: *Caricaceae*. Originaria de América tropical, es cultivada en climas calido, semicalido.

El fruto, las hojas, las semillas y leche se emplean para curar problemas digestivos, asma, bronquitis, granos, cortaduras, verrugas, fiebres y artritis, dolor de estómago, diarrea, estreñimiento, eliminación de parásitos. Para este último se come en ayunas y para adelgazar se comen las semillas.

PIMIENTA GORDA

La pimienta gorda³⁴³, (*Eugenia pimenta* L), familia *Myrtaceae*, conocida como pimienta gorda. Originaria de Mesoamérica y el Caribe; habita en climas cálido y semicálido.

³⁴¹ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 193

³⁴² Ídem. P. 200

³⁴³ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 505

Es recomendada como analgésico, contra el dolor de estómago y cólicos menstruales. Tomada antes de consumir los alimentos evita los gases en el estómago, alivia el dolor de muelas, granos, para la tos en conjunto con otras plantas medicinales. Es de calidad caliente.

RUDA

La ruda³⁴⁴, (*Ruta Chalepensis L.*), familia *Rutaceae*. Es originaria de la región Mediterránea y habita en climas cálido, semicálido, seco, semiseco y templado.

Un informante manifestó:

Se utiliza para eliminar el “*mal aire*”³⁴⁵ en forma de limpia, pasando un huevo posteriormente por todo el cuerpo para terminar de “*sacar el mal*”, más tarde al terminar la sesión, huevo y plantas son arrojados en una cruz calle, lejos del hogar del paciente³⁴⁶.

Además se emplea para regular o provocar la menstruación y evitar los dolores, como abortivo. Da buena suerte. Es una planta caliente, utilizada en proporciones no adecuadas puede provocar efectos contraproducentes en el ser humano, tanto interna como externamente.

SÁBILA

La sábila³⁴⁷ (*Aloe vera Lam.*), (*Aloe Vulgaris lam*), familia *Liliaceae*. Es originaria de Sudáfrica y la región Mediterránea, habita en clima cálido, semicálido, semiseco, muy seco y templado.

³⁴⁴ Starý, Frantisek. Et al. Óp. cit., p., 178

³⁴⁵ Curandero y mayordomo.

³⁴⁶ Entrevista curandero espiritista.

³⁴⁷ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 271

Sus propiedades medicinales se usan en problemas de la piel, como cicatrizante, se aplica en quemaduras producidas por el sol, en granos, paños, jiotos, barros, caspa y para el cuidado del cabello, el estreñimiento; se trituran las hojas y se aplica en las zonas afectadas. Es útil para la diabetes y el cáncer licuada y tomada en ayunas, para dolores abdominales del postparto aplicada de forma externa, para quitar el pecho a los niños aplicándola en los pezones. Es efectiva en la curación de la tos, resfrío, bronquitis, catarro crónico, se dan baños de pies y asiento, se ponen compresas calientes en el pecho con la cocción de las flores.

En el Códice Florentino se menciona:

[...] puesta la raíz molida, para quebraduras de huesos.

Y Francisco Hernández³⁴⁸ relata:

[...] que se aplica con excelentes resultados a las erisipelas y llagas. El fruto cuando está seco y viejo es provechoso para el asma, tomado en suero.

Una informante manifestó:

La sábila es muy útil para curar el cáncer, las quemaduras, dolor de estómago, para que crezca el pelo y como protectora espiritual³⁴⁹.

SAN ANDRÉS

La hierba de San Andrés³⁵⁰ (*Aegopodium podagraria*), familia *Apiaceae*. Es originaria de Europa y Asia. Conocida como tasto, hierba de san Gerardo.

³⁴⁸ Hernández de Córdoba Francisco (ca. 1514), (1979). *Diccionario de Historia de América*. Madrid: Alianza Editorial, 1981 y 1986. 3 vols., vol. II, pp. 348-349. Extraído el 5 de junio, 2010, desde: http://www.cervantesvirtual.com/historia/viajeros/viajeros2_franciscohernandez2.shtml

³⁴⁹ Entrevista a curandera y mayordoma.

³⁵⁰ *Hierba de san Andrés*. Revista de fitoterapia. Extraído el 10 de junio, 2010, desde: <http://www.linneo.net/plut/index2.htm>

Es sedante, los frutos son diuréticos, aromático, estimulante. Usado para la reuma, várices y enfermedades de la piel, para enfermedades intestinales, renales o de la vesícula, la diabetes. Las hojas trituradas se pueden emplear para refrescar la piel tras la picadura de insectos.

Un informante manifestó:

Para el problema del azúcar [...] recogí San Andrés o tasto, cojon, corre corre, suelda con suelda y en fin [...] recogí siete yerbas y le empecé a hacer los bajos o faumentos [...] pero primero lo fricciónaba con vick vaporub y al agua le ponía un poquito de alcohol y con eso se calmaba [...] y luego le daba un té de cola de caballo para calmar los nervios.³⁵¹

SANDIA

La sandía³⁵² (*Citrullus lanatus*), familia *Cucurbitaceae*. Originaria de África tropical. Se cultiva en clima cálido.

Su gran porcentaje de agua la convierte en una fruta refrescante y apreciada por las sales minerales que tiene disueltas. Sus numerosas semillas también se aprovechan en la medicina por su alto contenido de vitamina E, y doradas son un aperitivo muy valorado.

Si se ingiere el fruto verde, se pueden provocar serios malestares estomacales.

Es efectiva para la gripe, bronquitis, y calenturas, tomar jugo de sandía endulzado con azúcar o miel, refresca y regula la temperatura, facilita la orina,

³⁵¹ Entrevista curandera y mayordoma

³⁵² Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 20 de junio, 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

Es recomendable comerla inmediatamente partida, no se debe guardar en el refrigerador ya que contiene una pequeña concentración de arsenico que reacciona con el oxígeno y puede resultar tóxica.

Una informante manifiesta:

Las mujeres en su período de menstruación no deben comer sandía porque se hace sangre lluvia.³⁵³

SUELDA CON SUELDA

Suelda con suelda³⁵⁴, (*Basella Rubra*). Familia: *Baselaceas*. Es originaria de América del sur.

Usada para la tos, se toma como té a lo largo del día. Para padecimientos de hemorragias vaginales, dolor de cintura en el puerperio, en casos de enfriamiento producido por el parto aplicando vapores vaginales cociendo suelda con suelda con otras plantas como aditamento.

Actualmente es muy utilizada para curar las luxaciones o dislocaciones de los miembros, para las inflamaciones.

TABACO

El tabaco³⁵⁵ (*Nicotiana tabacum L.*), familia de las *Solanaceae*, *iyat*³⁵⁶ (náhuat), originario de América, actualmente cultivado en gran parte del mundo.

³⁵³ Entrevista mayordoma

³⁵⁴ Guzmán, David J. Óp. cit., p., 425

³⁵⁵ Torres Carsi, Edgar. Óp. cit., p., 231

³⁵⁶ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. cit., p., 86

Es muy utilizado para el tratamiento de dolores estomacales y reumáticos, erisipela, heridas, golpes, raspones, quemaduras, granos, dermatitis, picaduras de insectos, sarna, herpes y hongos. Se utilizan las hojas de acuerdo a la enfermedad a tratar.

Un informante comenta:

Es empleado para tratar algunas enfermedades culturales como “mal aire, susto, mal de ojos, para realizar limpias y ceremonias por distintas razones, es usado de manera especial durante las ceremonias de bendición de semillas y solsticios³⁵⁷.

En el Códice Florentino se menciona que es bueno para quitar el cansancio, digerir la comida, curar granos de la cabeza, mordeduras de animales, la gota (asimilación de ácido úrico) y vientre inflamado. Para el romadizo o el catarro. Para la enfermedad de las seguilas de la garganta.

El tabaco contiene sustancias tóxicas y venenosas³⁵⁸ que al fermentarse y quemarse mientras se fuma, disminuyen su toxicidad.

TARAY

Taray³⁵⁹, (*Salix taxifolia*, Kunth), familia *Salicaceae*, *kuáti*³⁶⁰ (náhuat), es originario de México a Chile, habita en climas cálido, semicálido, semisecco, seco y templado. Las bayas tienen propiedades expectorantes y laxantes.

Es utilizado para eliminar los cálculos en la vesícula biliar, agruras, evita la caída de pelo, inflamaciones, es diurético y excelente como auxiliar en casos de estreñimiento. Es muy utilizado para infecciones de los riñones y

³⁵⁷ Entrevista a curandero y mayordomo

³⁵⁸ Starý, Frantisek. Et al. Óp. cit. 1993., p., 138

³⁵⁹ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit. Extraído el 25 de junio, 2010, desde: <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/monografia.php?l=3&t=&id=7774> ()

³⁶⁰ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. Cit., p., 87

de la vejiga, diabetes se cuecen las ramas, se toma como agua de tiempo y baños.

Un informante comentó:

El taray es bueno para la reuma y artritis junto con la sabia de la sábila machacado se revuelve con la sábila y se coloca en la parte del cuerpo afectada.³⁶¹

TEMPATE

El tempate³⁶² (*Jatropha curca, L.*), familia *Euphorbiaceae*, *tempajti*³⁶³ (náhuat). Como purgante es muy peligroso se puede sufrir envenenamiento, es efectivo para tratamientos curativos de llagas y quemaduras en la piel, cura y sella infecciones en las encías y la cavidad bucal.

TULE

Tule³⁶⁴, (*Scirpus lacustris, L.*), familia *Ciperacea*, *túlin*³⁶⁵ (náhuat).

Con esta planta se teje el petate, es curativo. Las abuelas al levantarse lo tendían en el alambre o pita en el patio para que le diera el sol; decían que el petate cura de todas aquellas situaciones que se nos pegan en el día, si le hacían un mal de ojo o le ponían un dolor el petate lo absorbía en la noche cuando se acostaba y al siguiente día se sacaba al sol para que lo limpiara y a las 6 de la tarde lo volvía a poner en la cama. Para los niños tiernos es recomendable porque a veces se cargan energías negativas y se les pasan, debido a su sensibilidad y falta de fuerza espiritual.

³⁶¹ Entrevista a curandero y mayordomo

³⁶² Guzmán, David J. Óp. cit., p., 122

³⁶³ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit., p., 115

³⁶⁴ Guzmán, David J. Óp. Cit., p., 555

³⁶⁵ Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. Óp. cit., p., 91

Un informante expresa:

El petate es la representación del tejido que tiene que haber en nuestros pueblos y en el mundo entero.³⁶⁶

VERANERA ROJA

Veranera³⁶⁷, (*Bougainvillea spectabilis*), familia *Nyctaginaceae*. Conocida como bugambilia. Esta planta acompañada con otras se indica en el tratamiento de la tos, catarro y bronquitis, también se utiliza contra la tos ferina. Para las fiebres, se utilizan las flores como té.

Un informante comentó:

Las flores de la veranera roja se usan con la verbena y cinco negritos para las fiebres³⁶⁸.

VERBENA

Verbena³⁶⁹, (*Verbena officinalis*), familia. *Verbenáceae*, *tepechin*³⁷⁰ (náhuatl). Origen Europeo, la especie *V. carolina* es nativa de América Central, crece en clima cálido.

En Izalco es conocida como San Roque, curalotodo, hierba santa, verbena, hierba de los brujos. Se le atribuyen poderes mágicos.

Tiene una diversidad de propiedades medicinales como el control del azúcar en la sangre, como antiinflamatorios, analgésico, laxante, diurético

³⁶⁶ Entrevista curandero espiritual.

³⁶⁷ Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. Óp. cit.Extraído el 15 de agosto de 2010, desde:
<http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>

³⁶⁸ Entrevista curandero y mayordomo

³⁶⁹ Castro Marín, Héctor Danilo. Óp. cit. P.71

³⁷⁰ Loc. Cit.

preparada como té de hojas, tomada como agua de tiempo, para el dolor de oído se usa el jugo de las hojas soasadas, para problemas de la piel como granos, varicela, como emplastos.

También se usa contra el agotamiento nervioso, la migraña, el insomnio tomada como té tres veces al día. La parte más utilizada de la planta son las hojas, para calmar el dolor de muela se aplican las hojas maceradas y para el dolor de estomago y diarrea como té.

Un informante manifestó:

Para el sarampión se hacen baños de cogollos de verbena, ciprés, borraja, mejorana y escoba amarga³⁷¹.

11.2. RELACIÓN DE MINERALES

AGUA

El agua es el más importante de los compuestos de la naturaleza, ocupa el 75% aproximadamente de la superficie del globo terráqueo es uno de los principales componentes de la materia viva. Se considera esencial para toda expresión de vida, el organismo humano es aproximadamente el 60 y 70%.

El agua es utilizada en la mayoría de las medicinas que los curanderos y la población en general prepara y consumen; además por sí sola es utilizada como medicina.

Un informante comentó:

Para eliminar los parásitos se toma agua helada tres veces en ayunas, especialmente cuando la luna esta por irse, los animales están boca abierta hacia arriba y al caerles el agua

³⁷¹ Entrevista curandero.

se mueren, para el reumatíz es buena el agua serenada. No hay que tomar agua helada con pesar (tristeza) porque hace mal³⁷².

El agua fresca fortalece el cuerpo durante el baño, el agua tibia para relajamiento del cuerpo.

BARRO

La acción curativa del barro depende de las sustancias contenidas en las capas de la tierra. Sin embargo, existen arcillas superficiales de buena calidad siempre y cuando estén libres de agentes contaminantes como abonos químicos y pesticidas.

Existe una diversidad de enfermedades para las que es efectivo el barro como reumatismos articulares, deformantes y crónicos, inflamaciones de las articulaciones, dolores musculares, nerviosos, úlceras de estómago, lumbago, ácido úrico elevado, supuraciones, heridas con pus, llagas, golpes, utilizando cataplasmas de barro sobre las áreas afectadas.

Un informante manifestó:

Tambien es utilizado para inflamaciones, fiebres, ceborrea o jiole en el rostro. Siempre en forma de emplasto³⁷³.

BICARBONATO DE SODIO

El bicarbonato de sodio, es un sólido cristalino de color blanco soluble en agua, con un ligero sabor alcalino, se utiliza como un agente alcalinizante. Es utilizado como complemento a la medicina natural que los curande-

³⁷² Entrevista curandero.

³⁷³ Entrevista informante de la población

ros recomiendan a sus pacientes para determinadas enfermedades como por ejemplo el dolor estomago y la flatulencia.

CENIZA

Cenizas son el residuo de la combustión.

La ceniza de ceremonia: es el residuo de todos los materiales usados y quemados durante el proceso de la ceremonia entre los que se encuentran alimentos, semillas, flores, madera, esta contiene la fuerza de los veinte naturales o abuelos que han sido invocados.

Es muy usada como tratamiento medicinal para ciertas enfermedades.

Expresa un informante:

Para curar el cáncer se usa ceniza de ceremonia, aceite de oliva y centavito que es una planta parásita, aplicada en forma de emplasto. Para los dolores de la menstruación se toma agua de ceniza y como emplastos³⁷⁴

CREOLINA

Es un producto líquido, color marrón negruzco, de olor penetrante y características altamente desinfectantes. Está compuesto de Creolina pura y agua. Se utiliza principalmente para la limpieza de baños, potreros, evitar la proliferación de microorganismos y olores desagradables.

Un informante comentó:

En Izalco es utilizada como desinfectante para el sudor de los pies³⁷⁵.

³⁷⁴ Entrevista curandero espiritista.

³⁷⁵ Entrevista informante de la población

CUARZO BLANCO

Constituye una variedad del cuarzo y tiene un aspecto blanco-opaco. Se ha utilizado siempre en rituales mágicos y de curación y como amuleto protector es muy adecuado contra todas las formas de influencia maléfica. Se piensa que es un buen protector contra la pérdida de energía y vitalidad.

Los minerales al igual que las plantas contienen su elemento o elemental por lo que un informante comentó:

El elemental del cuarzo es utilizado para combinarse con el de las plantas, se coloca en la parte afectada sobre el cuerpo de la persona enferma sobre el emplasto de plantas, al mismo tiempo que se hacen oraciones, contribuyendo a eliminar el cancer y otras enfermedades³⁷⁶.

SAL COMÚN

Al ser humano le bastan 0.2 gramos de sal al día para tener cubiertas sus necesidades. Nuestro cuerpo sólo tiene capacidad para eliminar entre 5 y 7 gramos diarios de cloruro sódico, por lo que el resto se deposita con los perjuicios que ya sabemos: hipertensión, nefropatías, cardiopatías, cálculos renales, osteoporosis, entre otros.

La sal (cloruro de sodio) es utilizado como complemento de muchos remedios tradicionales y sazoador de alimentos. Como se cita la salmuera que es util para el mal de ojo, sinusitis.

VASELINA

Vaselina, es una marca comercial de petrolato, se trata de parafina blanda amarilla; gelatina de petróleo o de parafina; mezcla amarillenta de los productos más blandos de la serie de parafina, obtenida del petróleo.

³⁷⁶ Entrevista curandero espiritista.

Se conocen pocas aplicaciones en medicina tradicional a excepción de que es utilizado como lubricante para sobar a las embarazadas.

11.3. RELACIÓN DE PRODUCTOS DE ORIGEN ANIMAL

ABEJAS

Abejas³⁷⁷, (*Apis mellifera*) familia *himenópteros*.

La miel que producen las abejas a partir del néctar de las flores, es una sustancia alimenticia de larga duración. Tiene propiedades laxantes, relajante, es un excelente cicatrizante y protector de la piel, para problemas respiratorios como faringitis, bronquitis, amigdalitis, sinusitis, infecciones bucales, inflamación de encías por hongos, gastritis, entre muchas mas.

Acerca de la miel un informante manifiesta:

Para combatir resfriados y dolencias en la garganta, se utiliza la miel junto con hierbas medicinales. para artritis en las rodillas se colocan unas abejas para que el piquen y con eso se cura, yo me hice ese remedio y da resultado.³⁷⁸

TIBURON

El tiburón³⁷⁹, (*Carcharodon Smith* Lineo) familia: *Lamnidae*.

Se usa el aceite de hígado de tiburones. Ha sido utilizado en el caso de heridas, inflamación, irritaciones, tanto de las vías respiratorias y el tracto digestivo, mantiene la tersura de la piel, incrementa la resistencia a infecciones

³⁷⁷ Anónimo, *La vida de la abeja*. Extraído el 2 de septiembre 2010, desde: <http://www.lunedemiel.tm.fr/es/07.htm>

³⁷⁸ Entrevista informante de la población

³⁷⁹ Pegueroles, Josep *Tiburones, El Gran Blanco*. Extraído el 20 de septiembre 2010, desde: <http://marenostrum.org/vidamarina/animalia/peces/gran/index.htm>

dérmicas, protege de la acción nociva de los rayos ultravioletas del sol, mantiene la resistencia de las uñas, evita la caída temprana del cabello, previene la artritis, es antioxidante, previene los problemas cardiovasculares, regula la presión arterial, mejora la irrigación sanguínea, regula el metabolismo, previene los problemas digestivos, estreñimiento o colitis, entre muchas más.

Según informantes de la población:

En izalco es utilizado como alimento y medicina para la tos, bronquitis, y problemas digestivos. No se tiene preferencia por alguna especie en particular³⁸⁰

GARROBO

Garrobo³⁸¹, (*Ctenosaura similis*), Familia *Iguanidae*, *kéxpu*³⁸² (náhuatl). Es un lagarto grande y voluminoso, los machos adultos alcanzan hasta 90 cm de largo de cabeza a cola. Esta iguana es comestible y es un alimento popular entre la mayor parte de la población rural de centroamérica. En algunas zonas, creen que la persona que lo come adquiere la fuerza de la iguana. Además, las iguanas de cola espinosa se supone que son potente medicina para curar la impotencia.

Es consumido especialmente como alimento en consomé es muy nutritivo, utilizado especialmente para personas en recuperación de enfermedades graves, es bajo en colesterol, posee efectos curativos contra las enfermedades cancerígenas y tiene propiedades afrodisíacas.

³⁸⁰ Entrevista a informante de la población

³⁸¹ Tran, E. 2001. "Ctenosaura similis" (on-line), Diversidad de los Animales Web. Extraído el 8 de septiembre 2010, desde: http://animaldiversity.ummz.umich.edu/site/accounts/information/Ctenosaura_similis.html

³⁸² Calvo Pacheco, Jorge Alfredo óp. cit., p., 44

ARMADILLO

Armadillo³⁸³, (*Prionates maximus*), conocido como cusuco, de cuerpo es voluminoso con las patas cortas, y su caparazón es muy flexible, es oscuro, con numerosas placas ordenadas en filas transversales que cubren también la cola para protegerlo frente a los depredadores.

Su carne es muy nutritiva como alimento y el carapacho es utilizado como medicina.

Un informante comentó:

El carapacho de cusuco se utiliza como medicina para la tos, asma, se toma una astillita cuando ya está seco y se pone a hervir junto con hojas de eucalipto, manzanilla, ajo, pimienta gorda, semilla de bálsamo, jengibre y miel de abeja³⁸⁴

CEBO DE CANDELA

Se obtiene del cebo de vaca, es blanco amarillento, de consistencia blanda, inodora e insípida, cuando es reciente, pero se enrancia al paso del tiempo, con lo que adquiere olores y sabores particulares. Se emplea en la preparación de pomadas y ungüentos.

Un informante manifestó:

Para curar el empacho, primero se soba la criatura a modo de sacarlo por la colita, luego se usa cebo de candela caliente en hoja de huerta, y se coloca el emplasto³⁸⁵.

³⁸³ SORIA, María del Carmen (Licenciada en Ciencias Ambientales) IUCN; Animal diversity. Extraído el 10 de septiembre de 2010, desde: www.msu.edu.

³⁸⁴ Entrevista mayordoma.

³⁸⁵ Ídem.

HUEVO INDIO

Proviene de la gallina india, criada en un ambiente doméstico en el campo. Es muy nutritivo, tiene un significado místico dentro de la medicina tradicional, en la curación de enfermedades culturales, utilizado para curar empachos, para interpretar enfermedades que adolecen los pacientes.

Un informante manifestó:

[...] cuando un niño tiene empacho lo que hacemos nosotros es prepararle un huevo indio, se vea bien batidito y se le pone un pedazo de queso fresco y en una hojita de huerta tiernita, se pone el emplasto en el estomaguito y ahí se le pone un fajerito y bueno hay que quede el niño [...]³⁸⁶

Asi como para enfermedades naturales.

Informante de la población comentó:

De joven me dolía mucho la cabeza, entonces me recomendaron comer por seis meses huevo indio, cebolla morada y lechuga, y con eso jamás me volvió a doler la cabeza; aunque quedé aburrido de comer eso.³⁸⁷

HUEVOS DE ZOPE

En la sopa de chorizo se le hechan uno o dos huevos y con eso no vuelven a tomar los bolos.

Una informante afirma:

*Los huevos de zope sirven para curar el vicio de los bolos, se hace la sopa con dos huevos.*³⁸⁸

³⁸⁶ Entrevista curandero

³⁸⁷ Informante de la población

³⁸⁸ Entrevista mayordoma.

MANTECA DE CERDO

Cerdo³⁸⁹, (*Sus scrofa domestica* Linneo, 1758), familia *Suidae*. Es un animal doméstico, usado para la alimentación humana. La manteca del cerdo se obtiene de su vientre. Tiene aspecto sólido, de color blanco amarillento y lechoso. Es muy utilizada como alimento y como medicina combinada con otros elementos.

TACUAZIN

Tacuazin³⁹⁰ (*Didelphis marsupialis* L.), familia *Didelphidae*, conocido en El Salvador como Tacuazín; en otras partes como tacuacín, tlacuache. Su carne es utilizada como alimento y su sabor se le compara con la de pollo. La sustancia que se extrae de la carne cocinada, sirve para eliminar el asma.

Un informante manifestó:

La manteca de tacuazin sirve para la congestión del pecho: bronquitis, se ponen cuatro gotas en el café caliente y así se toma³⁹¹.

MASACUATA

Masacuata³⁹², (*Boa constrictor*), familia *Boidae*. Difundida desde México hasta Argentina, serpiente tropical no venenosa de gran tamaño, de cuerpo

³⁸⁹ Manteca de cerdo y cebo. Anónimo. Extraído el 18 de septiembre de 2010, desde: <http://www.elergonomista.com/alimentos/manteca.htm>.

³⁹⁰ Citado en Elizondo, L.H. 1999. *UBIs de mamíferos de Costa Rica*. IN Bio. Extraído el 25 de septiembre de 2010, desde: <http://darnis.inbio.ac.cr/ubica/FMPro?-DB=UBICA.fp3&-lay=WebAll&-error=norec.html&-Format=ubi.html&-Op=eq&id=1483&-Find>

³⁹¹ Entrevista mayordoma

³⁹² Álvarez Romero, J., Medellín R. A., Gómez de Silva H. y Oliveras A. de Ita. 2005. *Boa constrictor*. Extraído el 25 de septiembre de 2010, desde: <http://www.conabio.gob.mx/conocimiento/exoticas/fichaexoticas/Boaconstrictor00.pdf>.

robusto y cabeza pequeña. Es una especie vivípara que se produce estacionalmente en zonas agrícolas.

Un informante manifiesta:

La manteca de masacuata, cura los granos, pero al tomarla ya no le cala la anestesia³⁹³.

MIEL DE CHUMELO

Chumelo³⁹⁴ en El Salvador, la abeja sin agujón mas comun es (*Tetragonsica angustula*), familia Ápida. también se cultiva *Melipona beecheii*. La miel de éstas abejas es un alimento muy preciado, además de la utilización de la miel como edulcorante, las abejas, al igual que los demás seres de la naturaleza, hacen parte de un sistema complejo de relaciones entre el mundo físico y el espiritual.

Su miel ha sido utilizada con fines medicinales: como cicatrizante y antibiótico principalmente en problemas gástricos, para tratamiento de enfermedades de los ojos como conjuntivitis y cataratas.

Un informante manifestó que:

La miel de chumelo es efectiva para el glaucoma o nubes³⁹⁵.

El presbítero Ricardo Cea Salazar, en su documento inédito *Hacia una Antropología de los Izalcos*, afirma:

³⁹³ Entrevista mayordoma

³⁹⁴ Ruano Iraheta, Carlos Enrique, Hernández Martínez M .A. *Resultados preliminares de la caracterización y ubicación geográfica de productores de abejas nativas sin agujón (Ápidae: Meliponinae)* de El Salvador. Revista Minerva en línea CIC-UES Diciembre 2007 Vol. 1. Extraído el 25 de septiembre de 2010, desde: <http://www.cic.ues.edu.sv/REVISTA%20CIC-UES%20MINERVA/articulos/Ciencias%20Agricolas/abejas%20sin%20agujon.pdf>.

³⁹⁵ Entrevista informantes de la población

La miel de chumelo sirve para el tratamiento de las enfermedades de los ojos y para golpes contusos [...] es oportuno consignar que la ceguera es escasísima entre indios.³⁹⁶

ORINA HUMANA

La orina es un líquido transparente y amarillento, de olor característico. Es utilizada como medicina.

Un informante manifestó:

El orín sirve para curar los golpes y torceduras, hongos en los pies. El primer orín se echa sobre la parte golpeada en ayunas.³⁹⁷

HECES HUMANAS

Heces humanas, es el residuo del sistema digestivo humano. De acuerdo a un entrevistado:

Para las empedradas que la gente le dicen espolones, se ponen los emplastos de pupú humano y eso lo cura, dos tres veces es suficiente. También si a alguien le picaba una cazampulga le daban horchata de pupú.³⁹⁸

QUESO FRESCO

El queso es uno de los principales derivados de la leche, rico en proteínas y calcio. Es utilizado como complemento de materiales utilizados en enfermedades culturales como el empacho.

³⁹⁶ Cea Salazar, Ricardo. Óp cit., p., 564

³⁹⁷ Entrevista curandero y mayordomo

³⁹⁸ Ídem.

³⁹⁹ Droguería y laboratorio farmacéutico vides. Extraído el 30 de septiembre de 2010, desde: <http://www.ojvides.com/inicio.php>.

11.4. MEDICAMENTOS FARMACÉUTICOS Y LA MEDICINA NATURAL³⁹⁹

ASPIRINA:

Su principio activo es Ácido acetilsalicílico; se vende en presentación de pastilla, utilizada para dolor o fiebre. La aspirinita para niños tiene las mismas propiedades que la aspirina.

BISMUTINA:

Está compuesta por Salicilato de bismuto, su presentación es en polvo, utilizado para la diarrea y para aliviar los síntomas del malestar de estómago, tales como acidéz, indigestión y náuseas, aplicado en conjunto con hierbas curativas.

DESENFRIOLITO:

Formulado con acetaminofen, maleato, clorfeniramina y sulfato pseudoefedrina.

Se les da especialmente para niños, alivia los dolores de cabeza y cuerpo, baja la fiebre es antialérgico, controla la secreción nasal, estornudos, descongestionante.

DOLOFIN:

Está compuesto por ácido 2-benzoico, acetaminofen, vitamina BI, xantina, es usada para el Dolor o fiebre.

³⁹⁹ Droguería y laboratorio farmacéutico vides. Extraído el 30 de septiembre de 2010, desde: <http://www.ojvides.com/inicio.php>.

GANOL:

Compuesto por acetaminofen, su presentación es en pastilla. Indicado contra dolores de cabeza y musculares, malestares del resfriado y gripe. Baja la fiebre.

MEJORALITA:

Su principio activo es el ácido acetilsalicílico, presentado en pastillas, utilizado para las calenturas.

MENTOL

Mentol es un aceite orgánico sintético, obtenido de hierbabuena. El mentol es anestésico local e irritante y es ampliamente utilizado para quitar la irritación de menor importancia de la garganta.

PANADOL:

Está compuesta por acetaminofen, su uso es para las fiebres y gripe.

SUERO COMPUESTO:

Sus principios activos: cloruro de sodio 8.50 g; cloruro de potasio 0.40 g; cloruro de calcio hexahidratado 0.50 g; Agua para inyectable css. 1000 ml de solución inyectable.

Es utilizado para el dolor de estomago junto con cascarras de copalchillo y aguacate.

TERRAMICINA OFTÁLMICA:

Su principio activo es terramicina, vendido en presentación de ungüento, útil para la conjuntivitis y mal de ojo.

VICK VAPORUB

Vick Vaporub, ungüento comercial que combina diferentes ingredientes para aliviar los síntomas de congestión nasal, tos y dolores musculares causados por gripes o resfriados. Cuando es aplicado en el pecho, cuello y espalda, el calor corporal causa la liberación de los vapores medicinales que son inhalados y pasan a través de las vías respiratorias aliviando la congestión nasal y la tos seca.

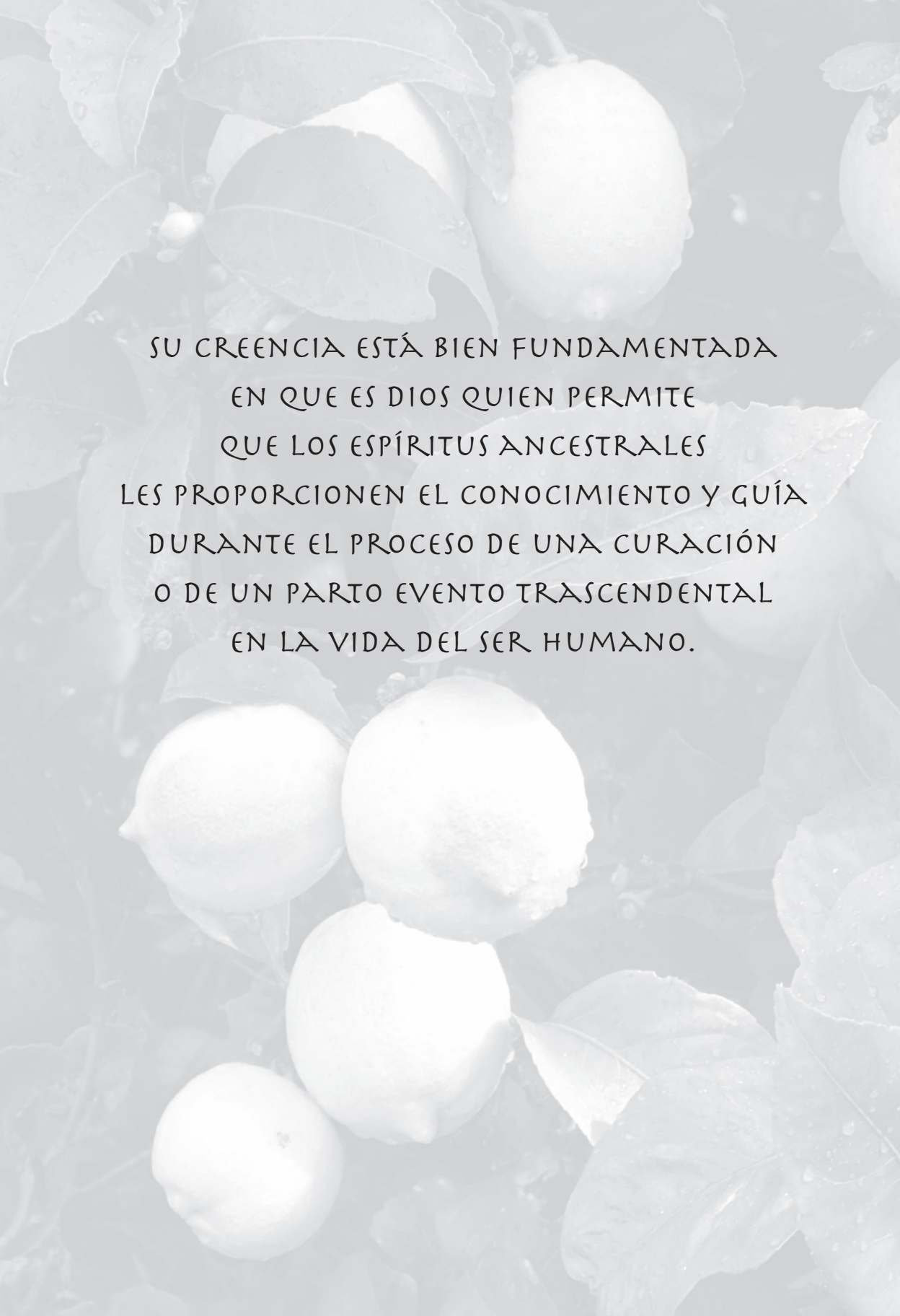
Un estudio reciente señala que el Vick Vaporub podría ser contraproducente para los niños⁴⁰⁰. Para ellos úsese Vick baby balm.

Según comentó un informante:

En Izalco es utilizado como complemento en la aplicación de medicamentos naturales para enfermedades como dolor de cabeza, tos y resfriados⁴⁰¹.

⁴⁰⁰ Alertan sobre riesgo de *Vick Vaporub* en niños EL UNIVERSAL Ciudad de México jueves 15 de enero de 2009. Extraído el 30 de septiembre de 2010, desde: <http://www.eluniversal.com.mx/notas/569186.html>

⁴⁰¹ Entrevista a curandero y mayordomo

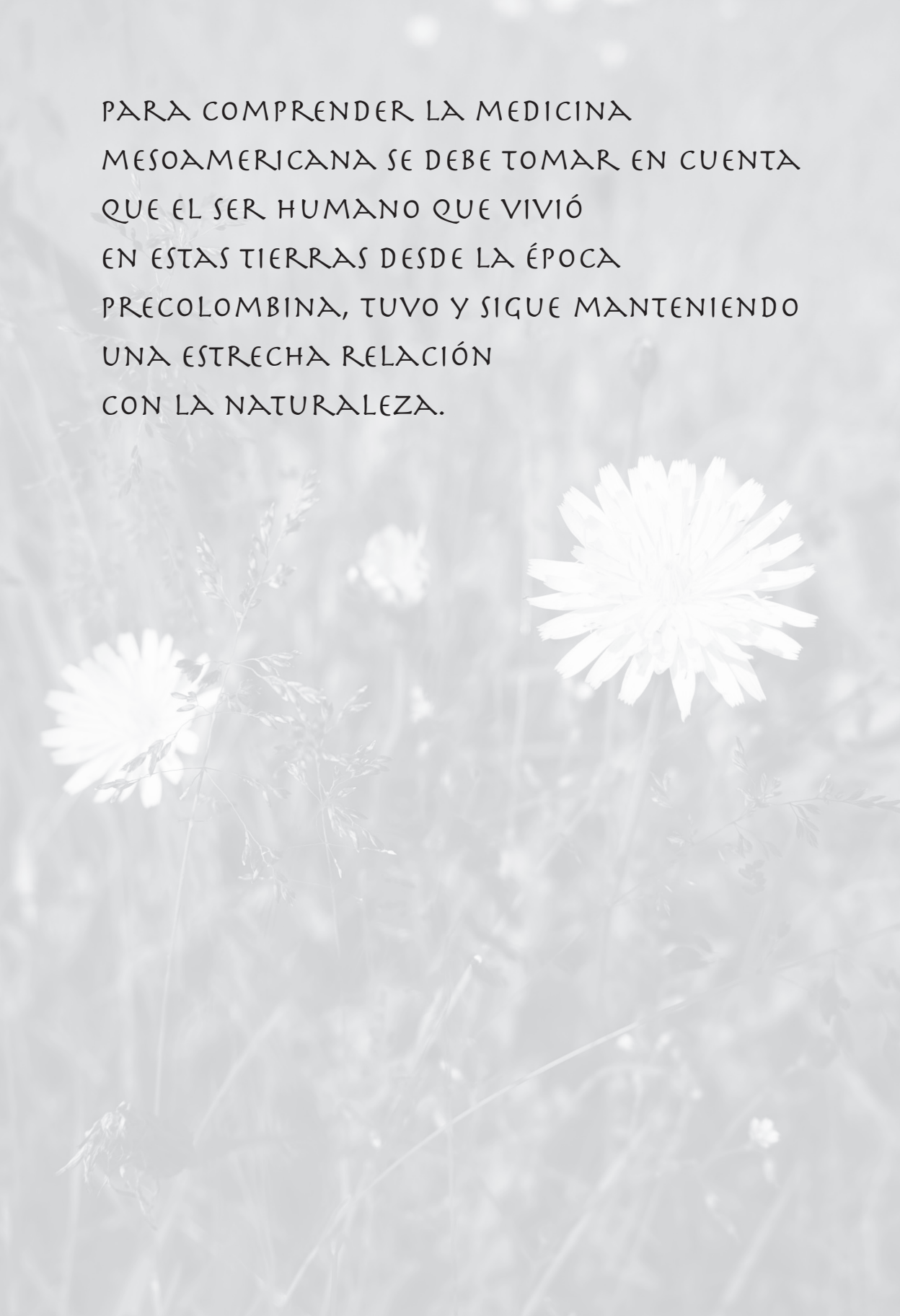


SU CREENCIA ESTÁ BIEN FUNDAMENTADA
EN QUE ES DIOS QUIEN PERMITE
QUE LOS ESPÍRITUS ANCESTRALES
LES PROPORCIONEN EL CONOCIMIENTO Y GUÍA
DURANTE EL PROCESO DE UNA CURACIÓN
O DE UN PARTO EVENTO TRASCENDENTAL
EN LA VIDA DEL SER HUMANO.

CONCLUSIONES



PARA COMPRENDER LA MEDICINA
MESOAMERICANA SE DEBE TOMAR EN CUENTA
QUE EL SER HUMANO QUE VIVIÓ
EN ESTAS TIERRAS DESDE LA ÉPOCA
PRECOLOMBINA, TUVO Y SIGUE MANTENIENDO
UNA ESTRECHA RELACIÓN
CON LA NATURALEZA.



- Del precedente estudio se concluye que el ser humano, a lo largo de su existencia ha sabido utilizar los recursos que el mismo medio le ofrece para aliviar sus dolores. Esto se presenta en todas las culturas. Se trata de un universal cultural. La Antropología nos sirve para redimensionar sobre como el ser humano transforma y utiliza lo que el medio ambiente le ofrece.
- De la misma manera Izalco guarda una riqueza cultural muy diversa con respecto a la medicina tradicional, que ha sido aprovechada y transmitida por diferentes generaciones y que en la actualidad tiene ciertos cambios poco significativos en comparación a los tiempos antiguos, en cuanto al uso de los recursos naturales y su aplicación.
- La forma de visualizar la naturaleza relacionada con el ser humano tiene especial atención, ya que conservan el respeto que han aprendido de sus ancestros.
- El paso del tiempo los ha forzado a crear fusiones culturales como el sincretismo religioso por medio del cual solicitan a Dios a través de los santos y sus ancestros la ayuda para sus curaciones y cosechas.
- Los curanderos de Izalco son reservados y cuidadosos para compartir sus conocimientos con personas que están fuera del círculo familiar y de confianza, ya que han comprobado que existen personas que irrespetan sus conocimientos y creencias comentándolas en forma de burla.
- Una persona interesada en saber acerca de su medicina y el misticismo que ésta encierra debe demostrarle al curandero que es digno de adquirir esos conocimientos trabajando duro espiritualmente; preparándose para tomar en serio esa sabiduría, consciente de que los conocimientos que obtendrá serán para contribuir al bienestar de la humanidad de manera responsable.

- El respeto y el conocimiento de los elementos de la naturaleza y la forma de cómo tratarlos para pedirles ayuda en la curación de enfermedades, son de vital importancia para obtener éxito en los resultados.
- Tanto los curanderos, mayordomos, espiritistas, como la población indígena guardan respeto y armonía con la naturaleza y con los seres que les permiten mantener la salud y con ello la vida. Es por ello que los pobladores lamentan mucho la deforestación masiva que el ser humano provoca, porque de esta manera se está perdiendo la vida y por ende, la conservación de la salud. Se extinguen muchos recursos naturales que utilizan como medio curativo y cada vez recorren distancias más largas o visitar a los *suchileros* para obtenerlas, algunas plantas son traídas de Guatemala y México.
- Los curanderos de Izalco conservan los conocimientos curativos naturales y místicos que les han sido transmitidos por sus padres, abuelos y bisabuelos y que de buena manera están capacitando a sus descendientes. Sin embargo algunos de sus hijos no se interesan por continuar con la tradición, pero como ellos mismos expresan ese es un *don que Dios* proporciona y este no es para todos. Aunque dejan entrever cierta preocupación por dicho desinterés.
- Se ha podido comprobar que las creencias y costumbres que los curanderos han heredado se mantienen vigentes a través del tiempo y demuestran que mantienen una convivencia armónica con la naturaleza, están conscientes que son parte de ella al expresar que las plantas son las hermanas mayores y deben consultarles antes de tomarlas y utilizarlas para la elaboración de un medicamento, de lo contrario habrá resultados desfavorables.
- Debe prevalecer la armonía con los animales evitando el maltrato y respetando su vida. Estos son tomados como símbolos de buena o mala suerte, si se sueña con determinado animal se deduce que pasara algo bueno o malo.

- Su creencia está bien fundamentada en que es Dios quien permite que los espíritus ancestrales les proporcionen el conocimiento y guía durante el proceso de una curación o de un parto evento trascendental en la vida del ser humano.
- En Izalco, la mayor parte de la población tiene conocimientos cimentados de las propiedades curativas de ciertas plantas, especialmente las personas mayores; sin embargo se encuentran jóvenes y madres de familia que conocen y aplican las bondades de la medicina tradicional.
- Utilizan una diversidad de plantas medicinales de las cuales muchas de ellas proporcionan efectos curativos para las mismas enfermedades; la forma de aplicación depende del curandero, de la misma manera sucede en el plano místico ya que cada uno tiene su forma de realizar sus ceremonias, limpiezas y curaciones.
- Los curanderos y la población indígena, así como el resto de la población, saben que los recursos naturales utilizados van acompañados del elemento mágico al que llaman *secreto*, que no revelan porque es parte del misterio que guardan. Esta misticidad se complementa con la religiosidad católica que conservan como legado heredado por sus ancestros, ya que además de poseer el *don* para ser curanderos, son mayordomos de cofradías a cargo de una o varias imágenes con atribuciones milagrosas en las que depositan gran fe las personas que padecen una enfermedad o un problema grave. Tanto curanderos como pacientes son fieles creyentes en el poder que los santos poseen para interceder ante Dios por el bienestar y curación de quienes lo solicitan.
- Los pobladores piensan que las enfermedades naturales no son causadas por Dios, sino por el ser humano que pone males y contamina el medio ambiente. Dios es quien tiene el poder de curación. El hechicero y curandero



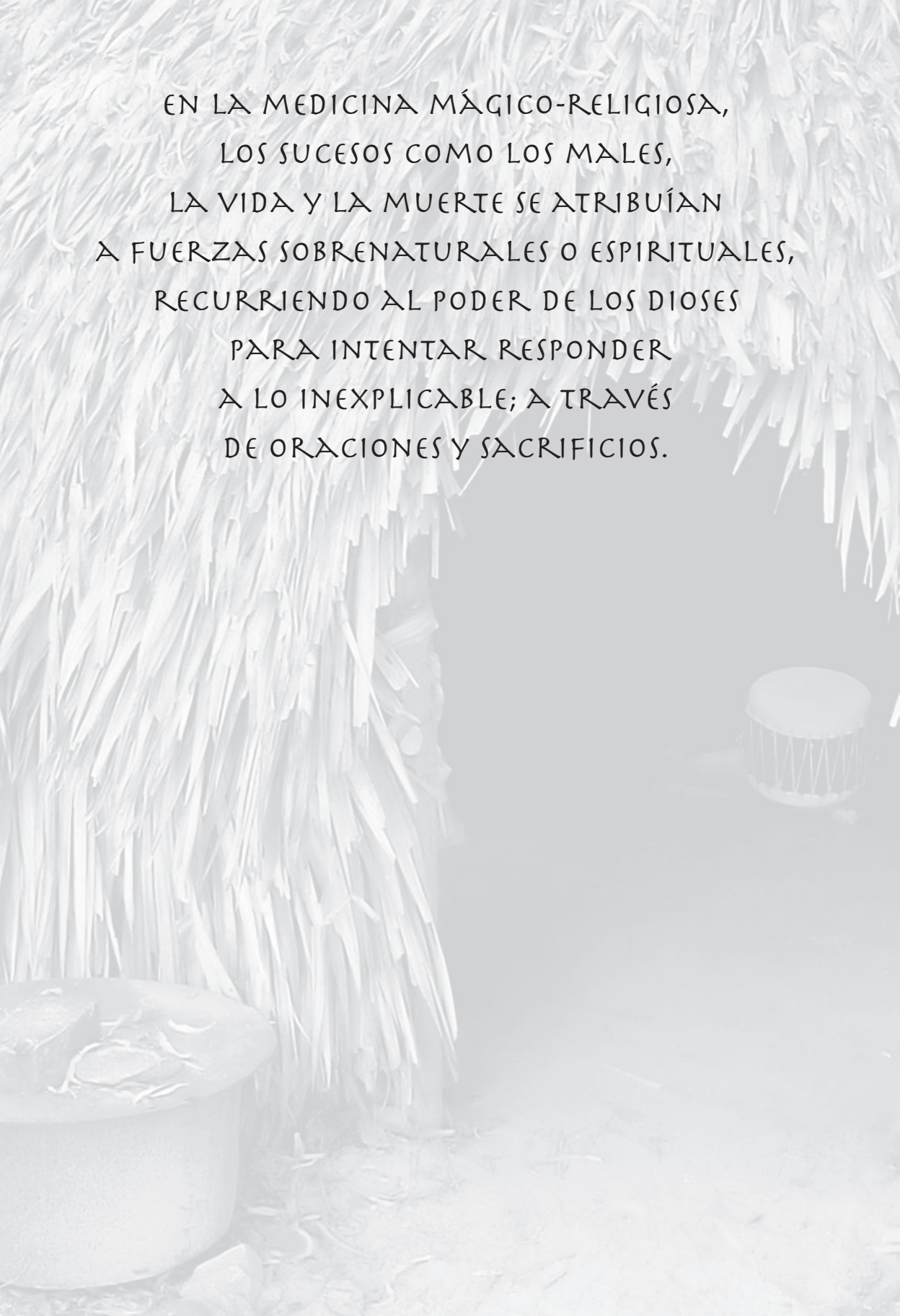
que pone males recibe un castigo divino sufriendo a la hora de morir y después anda penando su espíritu.

- Queda demostrado por los estudios realizados por investigadores a través del tiempo, que las creencias y costumbres relacionadas con la medicina tradicional indígena en Izalco, han sufrido pocos cambios pero siguen vigentes en la actualidad. Ya que se trata de un sistema de creencias sobre la salud y enfermedad donde se integran las experiencias médicas y creencias que reúnen conocimientos, materiales y técnicas de la cultura indígena con los conocimientos europeos de su época traídos por los españoles y que en la actualidad incluyen nuevos productos medicinales contemporáneos integrados con el correr del tiempo.



ANEXOS

EN LA MEDICINA MÁGICO-RELIGIOSA,
LOS SUCESOS COMO LOS MALES,
LA VIDA Y LA MUERTE SE ATRIBUÍAN
A FUERZAS SOBRENATURALES O ESPIRITUALES,
RECURRIENDO AL PODER DE LOS DIOS
PARA INTENTAR RESPONDER
A LO INEXPLICABLE; A TRAVÉS
DE ORACIONES Y SACRIFICIOS.



GLOSARIO DE TÉRMINOS

Alcaloide

Es un compuesto químico producido casi exclusivamente por vegetales. En su mayoría producen acciones fisiológicas características que distorsionan el cerebro, causado por ciertas drogas, como la morfina, la cocaína y la nicotina.

Amenorrea

Enfermedad que consiste en la supresión del flujo menstrual.

Brujo

Persona con poder para entrar en contacto con los espíritus y los dioses, adivinar, curar enfermos y poner daños. En Izalco es llamado hechicero a quien pone males.

Cosmogonía

Ciencia que trata del origen y la formación del universo: antiguamente, la cosmogonía solo estudiaba la formación del sistema solar. Teoría filosófica, mítica y religiosa que trata sobre el origen y organización del universo.

Cosmovisión

Manera de ver e interpretar el mundo. Clifford Geertz llama así al cuadro que un pueblo se forja de cómo son las cosas en la realidad; sus ideas abarcan más acerca del orden.

Curandero

Especialista de la medicina tradicional que usa plantas medicinales como recurso principal en sus terapias. Posee un profundo conoci-

miento de las propiedades de las plantas; distingue perfectamente una planta benéfica de una dañina y una fría de una caliente. Un personaje al que recurren para sanarse físicamente, o para quitarse el llamado mal de ojo, o trabajo de brujo: magia negra.

Enfermedades fisiológicas

Son las que se desarrollan debido a un mal funcionamiento del órgano o sistema. Por ejemplo la diabetes, hipertensión, enfermedades cardiovasculares, cáncer y trastornos autoinmunes.

Enfermedades sobrenaturales

Son comprensibles desde la dimensión espiritual, creada por la cultura, se relacionan con el tipo de conducta hacia convivencia para el grupo y su construcción sociocultural y la influencia de los espíritus malignos hacia el espíritu de la persona.

Espíritu

Es un componente inmaterial de los seres humanos que en general persiste después de la muerte. Se describen a los antepasados como espíritus. La posesión por espíritus implica un estado de conciencia alterado que se atribuye a la influencia de alguna intervención externa, como en el caso de un trance.

Etnofarmacología

Estudio de los medicamentos y su relación con las costumbres y tradiciones de los pueblos.

Extrasensorial

Lo que va más allá de los sentidos físicos. Que se percibe o sucede sin la intervención de los sentidos.

Frío-calor

Son categorías opuestas y complementarias que regulan el estado del cuerpo humano y de sus componentes. Son conceptos teóricos utilizados por los curanderos para caracterizar las enfermedades y prescribir remedios, la mayoría de los cuales son plantas.

Hechicero (ver brujo)**Hierbero** (ver curandero)**Mito**

Narración fabulosa e imaginaria que intenta dar una explicación no racional a la realidad: el pensamiento racional, sustituyó al mito. Conjunto de creencias e imágenes idealizadas que se forman alrededor de un personaje o fenómeno y que le convierten en modelo o prototipo.

Oniromancia

Procedimiento de adivinación a través de los sueños. Arte de saber interpretar los sueños.

Psicotrópico

Sustancia con actividad psicológica que produce efectos por lo general intensos, hasta el punto de causar cambios profundos de personalidad.

Ritual

Según Leach, es una simbolización donde se manifiestan imágenes sensoriales originadas en el contacto con los acontecimientos del mundo exterior, es decir, inicia con conceptos mentales que se relacionan con operaciones técnicas.

Sangría

Punción para la extracción de cierta cantidad de sangre.

Secreto

Conocimiento que exclusivamente alguien posee de la virtud o propiedades de una cosa o de un procedimiento útil en medicina o en otra ciencia, arte u oficio. Cosa reservada o muy recóndita, que no se puede comprender o explicar.

Serotonina

Hormona de acción vasoconstrictora y neurotransmisora formada en las células del intestino. La serotonina parece tener un papel en el inicio del movimiento de los intestinos y del reflejo de los músculos durante el orgasmo y el parto.

BIBLIOGRAFÍA

- Acuña, René. (1982). *Relaciones Geográficas del Siglo XVI: Guatemala, La Provincia de los Izalcos*, Universidad Nacional Autónoma de México. México.
- Aguirre Beltrán, Gonzalo. III. (1947, abril). *La medicina indígena*. Revista América Indígena. Órgano del instituto indigenista interamericano. México, D.F.
- _____ *Antropología Médica*. (1986). Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. Citado en ediciones de la Casa Chata, México.
- — — — — *Medicina y magia*. (1992). El proceso de aculturación en la estructura colonial. D.F. México. Universidad Veracruzana, Instituto Nacional Indigenista. Gobierno del estado de Veracruz. Fondo de Cultura Económica. S. A. de C. V.
- _____ *Medicina Tradicional*. Entrevista a Andrés Fábregas, Medicina tradicional y cultura indígena. México.
- Aun Weor, Samuel. (1978). *Tratado de Medicina oculta y Magia Práctica*. Colombia.
- Aparicio Mena, Alfonso J. (2007). *La antropología aplicada, la medicina tradicional y los sistemas de cuidado natural de la salud*. Una ayuda intercultural para los padecimientos crónicos. Universidad de Salamanca Gaceta de Antropología. N° 23. Extraído el 25 de mayo de 2010, desde: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo>.

- APROCSAL (2002). *Cincuenta especies de la flora medicinal existentes en El Salvador*. Asociación de promotores comunales salvadoreños. San Salvador, El Salvador. Extraído el 4 de abril de 2010, desde <http://sbdigital.ues.edu.sv/asp/getFicha.asp>.
- Barfield, Thomas. (2000). *Diccionario de Antropología*. Siglo Veintiuno Editores, S. A. de C. V. México, D.F.
- Barros, Cristina, Buen Rostro, Marcos. II. (1997). *El maíz nuestro sustento*. Revista Arqueología Mexicana. México.
- Barquín Calderón, Manuel. (2004). *Historia de la medicina*. Editorial Méndez. México. Extraído el 15 de abril de 2010, desde <http://helpmedicinemorgan.mibitacora.com/note/3409/resumen-de-historia-de-la-medicina.html>
- Biblioteca Digital de la Medicina Tradicional Mexicana. (2009). Universidad Nacional Autónoma de México. Extraído el 18 de marzo de 2010, desde <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/index.php>
- Bye, Robert. Linares, Edelmira. No 39. (1999, Septiembre – octubre). *Plantas medicinales del México prehispánico. Plantas medicinales prehispánicas*. Revista Arqueología Mexicana. México.
- Castro Marín, Héctor Danilo. (2007). *Plantas Medicinales de los Itzalcos*. C. C. Impresores. Izalco, Sonsonate. El Salvador. Centroamérica.
- Calvo Pacheco, Jorge Alfredo. (2000, Septiembre). *Vocabulario Castellano Pipil*. Pipil Kastillan. Izalco. El Salvador. C. A.
- Cea Salazar, Ricardo. Presbítero. (Inédito Sin fecha). Compilador de: *Hacia una Antropología de los Itzalcos*. Izalco, Sonsonate. El Salvador.

- Clará de Guevara, Concepción. (1975). *Exploración Etnográfica. Departamento de Sonsonate*. Museo Nacional “David J. Guzmán”. Ministerio de Educación. Dirección General de Cultura, Juventud y Deportes. Dirección de Publicaciones. San Salvador, El Salvador, Centro América.
- Cruz, Martin de la. 1991. *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis.*, Manuscrito azteca de 1552. Según traducción latina de Juan Badiano. Fondo de Cultura económica-Instituto mexicano del Seguro Social. México. D.F.
- Choussy, Félix. *Flora salvadoreña*. Tomo II. (1976). Colección Temachtiani. Editorial Universitaria. Ciudad Universitaria. San Salvador. Centro América.
- _____ *Flora salvadoreña*. Tomo III. (1977). Colección Temachtiani. Editorial Universitaria. Ciudad Universitaria. San Salvador. Centro América.
- _____ *Flora salvadoreña*. Tomo IV. (1978), Colección Temachtiani. Editorial Universitaria. Ciudad Universitaria. San Salvador. Centro América.
- Descola, Philippe. (1996). Pálsson Gísli. *Naturaleza y Sociedad. Perspectivas antropológicas. Relaciones Humano-Ambientales*. Editorial siglo XXI. México.
- Diccionario de la lengua española. (2001). Vigésima segunda edición. Extraído el 14 de mayo de 2010, desde <http://buscon.rae.es/draeI/>.
- Diccionario filosófico. Pelayo García Sierra. Biblioteca en español. Extraído el día 21 de mayo de 2010, desde <http://www.filosofia.org/filomat/df377.htm>

- Ember, Carol R. Ember, Melvin. (1997) *Antropología Cultural*. Instituto universitario de sociología de nuevas tecnologías, universidad autónoma de Madrid. Octava edición. Madrid. España.,
- Evans Shultes, Richard, Hoffman, Albert. (1982). *Plantas de los dioses, orígenes del uso de los alucinógenos*. Fondo de Cultura Económica. México.
- Gallardo Ruiz, Juan. (2002). *Medicina Tradicional P'urhepecha*. Colegio de Michoacán. Universidad indígena intercultural de Michoacán. México.
- García ríos, Yesenia. (2006, 10 de agosto). *Medicina tradicional*. Escuela de Enfermería. Universidad Autónoma del Estado de Morelos. Convenio académico con Tlahui-Educa. Morelos, México. Extraído el 4 de junio de 2010, desde <http://www.tlahui.com/medic/medic20/zoapatle.htm>
- Gonzales Torres, Yolotl. (Coordinadora) (2006 enero). *Animales y plantas en la cosmovisión mesoamericana*. CONACULTA – INAH, México. Extraído el 25 de mayo de 2010, desde <http://books.google.com.mx/books>
- Gubler, Ruth. (2001). *Antiguos Documentos de Medicina Maya*. Instituto de Investigaciones Antropológicas. Universidad Nacional Autónoma de México. Anales de Antropología 2003. Volumen 34. México. D. F.
- Guzmán, David, J. (1975). *Especies Útiles de la Flora salvadoreña*. Médico Industrial. Tomo I. No 6 Colección Biblioteca del Maestro. Tercera edición, Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación. San Salvador. El Salvador.

- _____ *Especies Útiles de la Flora salvadoreña*. (1976). Médico Industrial. Tomo II. Colección Biblioteca del Maestro. Tercera edición, Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación. San Salvador. El Salvador.
- Hernández de Córdoba, Francisco (ca. 1514) *Diccionario de Historia de América*. Madrid: Alianza Editorial, 1979, 1981 y 1986. 3 vols., vol. II, p. 348-349. Extraído el 25 de junio de 2010, desde: http://www.cervantes-virtual.com/historia/viajeros/viajeros2_franciscohernandez2.shtml
- Hoffmann, Albert, Gordon Wasson, Robert, (1979) *El Camino a Eleusis. Una solución al enigma de los misterios*, (Carl A.P. Ruck) FCE MEXICO. Extraído el 25 de agosto de 2010, desde: <http://www.mercurialis.com/EMC/Albert%20Hofman%20-%20El%20Camino%20Hacia%20Eleusis%201.htm>.
- Hope Ponce, Margarita Elena. Mora Eguiarte, David. (2000) *Tesis. Diccionario de Antropología en la ENAH de lo Abominable a Zurriburrico*. Escuela Nacional de Antropología e Historia. México. D. F.
- Korn, Leslie. *La medicina tradicional según las mujeres*. (1998) Extraído el 4 de febrero de 2010, desde: http://cwis.org/reference/articles/la_medicina_tradicional.pdf.
- Lagarriga Attias, Isabel. (1979, 28 de noviembre). *Medicina tradicional y espiritismo*. Los espiritistas trinitarios marianos de Jalapa, Veracruz. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, D.F. Edit. SEP INAH.
- Lagos, Jorge A. (1997). *Compendio de Botánica Sistemática*. Dirección de publicaciones e impresos. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte. CONCULTURA. Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador.

- *Carta-Relación de Diego García de Palacio a Felipe II sobre la provincia de Guatemala: Relación y Forma.* 1895 Abril Revista La Universidad. Órgano del instituto nacional del mismo nombre. Serie V. No 8. San Salvador. Imprenta Nacional. No 84.
- Lardé Larín, Jorge. (2000). *El Salvador: Historia de sus pueblos, villas y ciudades.* Dirección de Publicaciones e impresos. San Salvador, El Salvador.
- Leander, Birgitta. (1980 Octubre). *Herencia cultural del mundo náhuatl.* Segunda edición Sepsetentas Diana. México.
- Leiva Cea, Carlos. (1997, Agosto). *La casa de los Barrientos.* Editorial AHORA. CONCULTURA. Patronato Pro-Rescate de valores culturales de Izalco. San Salvador. El Salvador.
- *Ley de policía. República de El Salvador, Centro América.* Sección 9ª CURANDEROS Y COMADRONAS Artículos 121, 123 y 124. Extraído el 4 de junio de 2010, desde: <http://www.csj.gob.sv/leyes.nsf/ed400a03431a688906256a84005aec75/1875111d639e8c7206256b4b0070b4de?OpenDocument>.
- López Austin, Alfredo (1996). *Los mitos del tlacuache.* Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas México, Extraído el 4 de mayo de 2010, desde: http://books.google.com.mx/books?id=cU4f8YkFwX8C&printsec=frontcover&dq=LOS+MITOS+DEL+TLACUACHE&hl=es&ei=wCX5S9OOFoaUMs7d-IMI&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCcQ6AEwAA#v=onepage&q&f=true

- Mair, Lucy. (1998). *Introducción a la antropología social*. Editorial Alianza Universidad. Madrid. España.
- Martín, Inés M. y González, Rubén. *Los mayas y el conocimiento interior*. Extraído el 4 de mayo de 2010, desde <http://mayasconocimientointerior.blogspot.com/p/universo-maya-y-estados-de-conciencia.html>.
- Márquez, A. C., F. Lara, O., B. Esquivel, R. y R. Mata, E. (1999). *Plantas medicinales de México. Composición, usos y actividad biológica*. Tomo II. Universidad Nacional Autónoma de México. México, D. F. Extraído el 24 de septiembre de 2010, desde: <http://www.conabio.gob.mx/malezas-demexico/verbenaceae/lantanacámara/fichas/ficha.htm>
- Modelo de atención en salud de los pueblos náhuat pipil de Izalco, Sonsonate. El Salvador. (2001). Serie: Pueblos Indígenas. Salud y Condiciones de Vida. No 3. Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. Consejo Coordinador Nacional Indígena Salvadoreño. Organización panamericana de la salud. San Salvador, El Salvador.
- Montes, Santiago. (1977). *Etnohistoria de El Salvador. Cofradías, Hermandades y Guachivales*. Tomo I. Ministerio de Educación. Dirección de Publicaciones. San Salvador, El Salvador, C.A.
- *Perfil de los pueblos indígenas de El Salvador*. (2003 Noviembre) Comité técnico multisectorial para los pueblos indígenas de El Salvador. Ministerio de Cultura, CONCULTURA, Pueblos Indígenas, Banco Mundial, Unidad Regional de Asistencia Técnica. San Salvador, El Salvador.
- Rivas, Ramón D. (2000). *Ilobasco. Una Aproximación Histórica y Antropológica*. Edit. Tecnoimpresos, Universidad de El Salvador. San Salvador. El Salvador.

- Rojas Alba, Mario. (2009). *Tratado de Medicina Tradicional Mexicana*. Bases históricas, teoría y práctica clínico-terapéutica. Tomo I: Historia de la Medicina Tradicional. De la prehistoria a la medicina contemporánea. Tomo II: Bases Teóricas, Clínica y Terapéutica. Cuernavaca, Morelos, 3ª edición digital. México. Extraído el 4 de mayo de 2010, desde: www.tlahuiedu.com/libros.
- Ruano Iraheta, C. E., Hernández Martínez, M. A. (2007, Diciembre). *Resultados preliminares de la caracterización y ubicación geográfica de productores de abejas nativas sin aguijón (Ápidae: Meliponinae) de El Salvador*. Revista Minerva CIC-UES Vol. 1. V Extraído septiembre de 2010, desde: [http://www.cic.ues.edu.sv/REVISTA%20CIC UES%20MINERVA/articulos/Ciencias%20Agricolas/abejas%20sin%20aguijon.pdf](http://www.cic.ues.edu.sv/REVISTA%20CIC%20UES%20MINERVA/articulos/Ciencias%20Agricolas/abejas%20sin%20aguijon.pdf)
- Sahagún, Fr. Bernardino de. (2006). *Historia General de las cosas de la Nueva España*. Fundada en la documentación en lengua mexicana recogida por los mismos naturales. Edit. Porrúa, S.A. de C.V. México, D. F.
- Schultze Jena, Leonard. (1977). *Mitos y leyendas de los pipiles de Izalco*. Ediciones Cuscatlán. San Salvador, El Salvador, C. A.
- Sary, Frantisek. Ruiz Ayuso, Felipe. (1993). *Plantas venenosas*. Ediciones SUSAETA. Madrid, España.
- Torres Carsi, Edgar. (2005) *Herbolaria Mexicana*. Enciclopedia medicinal. Grupo editorial TOMO, S.A. de C.V. México, D. F.
- Velasco Lozano, Ana María L. (1999 septiembre). *Representación de algunas plantas medicinales en la arqueología. Plantas medicinales prehispánicas*. Revista Arqueología Mexicana. No 39. México, D. F.

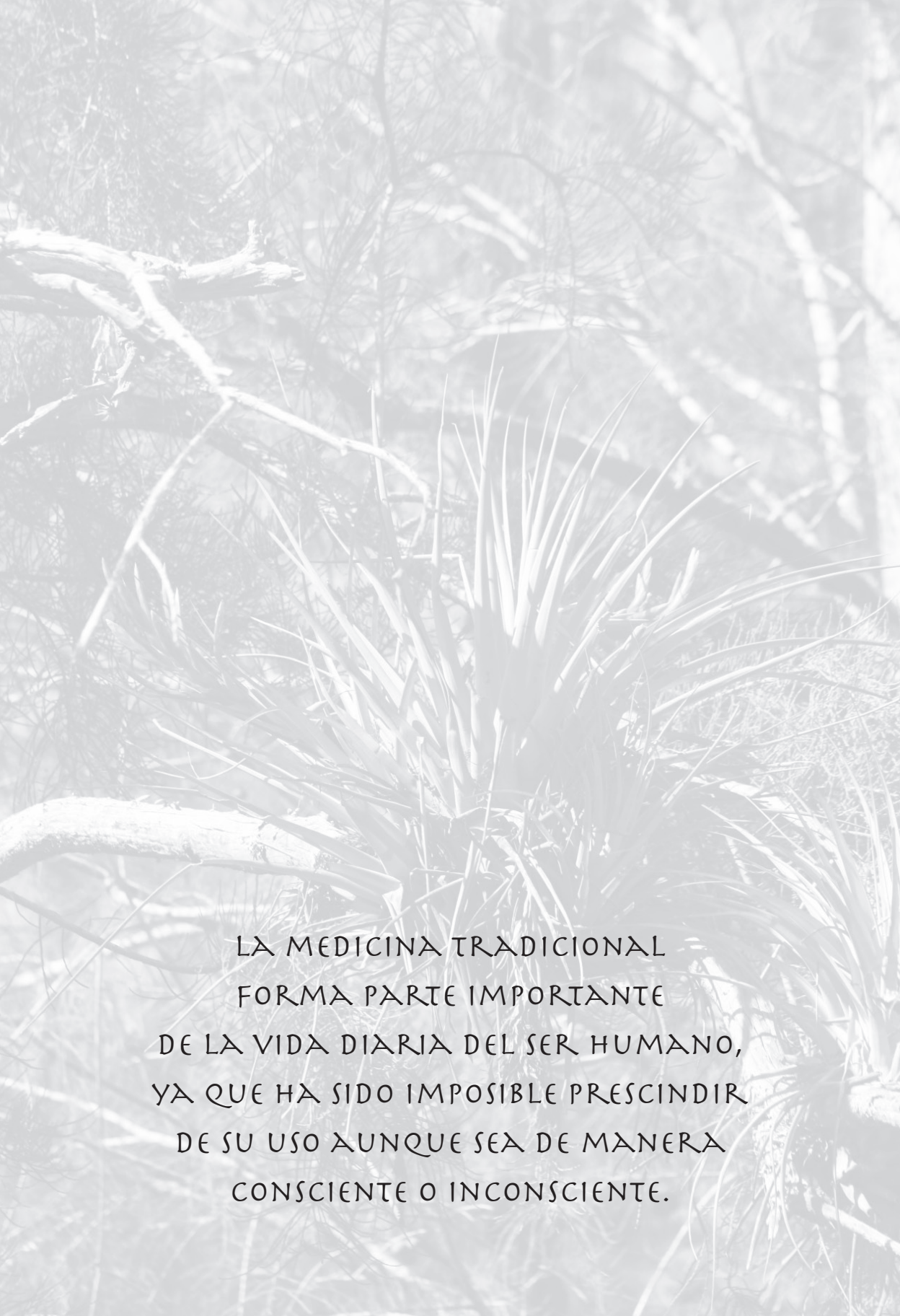
- Velásquez, José Humberto. (1996 marzo). *La partera salvadoreña*. Colección antropología e historia No 1. Editorial universitaria. Universidad de El Salvador.
- VI censo de población, V de vivienda 2007. Población, vivienda, hogares. (2008, Abril). Ministerio de economía. Dirección General de Estadísticas y Censos. El Salvador. Extraído abril de 2010, desde <http://www.censos.gob.sv>
- Wagner, Mónica Alejandra. *Historia de la medicina: el arte de curar, la medicina mágica o hipocrática*. Extraído marzo de 2010, desde: www.monografias.com/trabajos44/medicina-historia/medicina-historia.shtml.

ÍNDICE

No de Página

PRÓLOGO.....	5
AGRADECIMIENTOS	7
INTRODUCCIÓN	9
I. ORIGEN DE LA MEDICINA.....	11
1. Medicina indígena mesoamericana.....	16
1.1. Salud, enfermedad y curas en los pueblos Indígenas	20
1.2. Enfermedades	20
1.3. Medicamentos.....	24
1.4. Curanderos.....	25
1.5. Plantas sagradas.....	26
1.6. Medicina europea en el nuevo mundo.....	29
2. Medicina tradicional en El Salvador.....	32
2.1. Relación entre la naturaleza y el ser humano	34
2.2. Medicina tradicional.....	38
2.3. Salud, enfermedad	39
2.4. Medicina, magia y religión.....	46
II UBICACIÓN Y CONTEXTO DE ESTUDIO.....	51
1. Ciudad de Izalco, Sonsonate.....	53
1.1. Cofradías	56
III MEDICINA TRADICIONAL	
ENTRE LOS INDÍGENAS DE IZALCO.....	59
1. Medicina en Izalco.....	61
2. Médico y Curandero	63
2.1. Relación entre curandero–paciente	68
2.2. El espiritismo.....	69
2.3. Medicina doméstica.....	72

3. Parteras	73
4. Tipos de enfermedades	82
5. Técnicas y Métodos de curación	84
5.1. Técnicas de preparación	85
5.2. Técnicas de aplicación.....	86
6. Elemento mágico-religioso	
atribuidas a las plantas	90
6.1. Movimientos astrales	95
6.2. Enfermedades que encierran misticismo	99
6.3. El misticismo de las plantas.....	108
6.4. Relación entre la Medicina y la Religión	111
6.5. Actitud de la iglesia católica respecto	
a las creencias y tradiciones	114
7. Población que utiliza los servicios	
de los curanderos	115
8. Economía.....	116
9. Salud y prevención de enfermedades	117
10. Regulación jurídica	121
11. Identificación y registro de plantas,	
animales y minerales.....	123
11.1. Relación de plantas.....	125
11.2. Relación de minerales	174
11.3. Relación de productos de origen animal	178
11.4. Medicamentos farmacéuticos	
y la medicina natural	185
CONCLUSIONES.....	189
ANEXOS.....	195
BIBLIOGRAFÍA.....	201



LA MEDICINA TRADICIONAL
FORMA PARTE IMPORTANTE
DE LA VIDA DIARIA DEL SER HUMANO,
YA QUE HA SIDO IMPOSIBLE PRESCINDIR
DE SU USO AUNQUE SEA DE MANERA
CONSCIENTE O INCONSCIENTE.



**Museo Universitario
de Antropología, MUA**

Calle Arce, 1006, San Salvador
www.utec.edu.sv/mua